

Gebrauchsanweisung	2	Upute za upotrebu	25	Petunjuk penggunaan	47
Instructions for Use	3	Návod na použitie	27	使用说明	49
Istruzioni per l'uso	5	Navodila za uporabo	28	사용 설명서	50
Mode d'emploi	7	Uputstvo za upotrebu	30	使用方法	51
Brugsanvisning	8	Οδηγίες χρήσης	32	คำแนะนำในการใช้งาน	53
Bruksanvisning	10	Kullanım talimatı	33	გამოყენების ინსტრუქცია	54
Käyttöohje	12	Használati útmutató	35	تعليمات الاستخدام	56
Gebruiksaanwijzing	13	Инструкции за употреба	37	دستورالعملهای استفاده	58
Bruksanvisning	15	Instrucțiuni de utilizare	39	הנחיות שימוש	59
Instruções de utilização	18	Lietošanas instrukcija	40		
Инструкция по применению	20	Naudojimo instrukcija	42		
Instrukcja użytkowania	22	Kasutusjuhend	44		
Návod k použití	23	Інструкція з користування	45		



## Zweckbestimmung

Kompressionsstrümpfe sind Hilfsmittel zur Kompressionstherapie. Die Produkte sind zur Langzeittherapie bei chronischer venöser Insuffizienz sowie zur Unterstützung des Lymphabflusses bestimmt. Das Produkt ist für den mehrfachen Gebrauch und zum Einsatz an den Beinen (Unter-schenkel, Oberschenkel, gesamtes Bein) bestimmt.

## Wirkung medizinischer Kompressionsstrümpfe

Die Kompressionstherapie wird zur Verbesserung der Lebensqualität bei chronischen Venenkrankheiten, zur Prävention und Therapie venöser Ödeme, und venöser Hautveränderungen sowie zur Ulcerprävention und Ulcertherapie eingesetzt. Durch den sorgfältig kontrollierten Druck auf das Gewebe und Venen wird der Blutrückfluss in den Beinen verbessert und der Lymphfluss gesteigert. Gleichzeitig wird die Mikrozirkulation und damit die Versorgung des Gewebes verbessert.

## Zielgruppe

Zur vorgesehenen Zielgruppe zählen Patientinnen und Patienten, denen die zuständige Ärztin bzw. der zuständige Arzt oder geschulte Angehörige von Gesundheitsberufen einen Strumpf für die individuelle Kompressionstherapie verordnet hat. Auch Anwendergruppen von Gesundheitsberufen, welche die Produkte an der Patientin oder am Patienten anwenden, gehören zur Zielgruppe.

## Indikationen & Kontraindikationen

### Indikationen

#### *Chronische Venenerkrankungen*

Verbesserung venöser Symptome; Verbesserung der Lebensqualität bei chronischen Venenkrankheiten; Prävention und Therapie venöser Ödeme sowie venöser Hautveränderungen; Ekzem und Pigmentierung; Dermatoliposklerose und Atrophie blanche; Ulcerprävention, Ulcertherapie und Schmerzreduktion bei *Ulcus cruris venosum*; Varikose; Initiale Phase nach Varikose-therapie; Funktionelle venöse Insuffizienz; Venöse Malformationen

#### *Thrombotische Venenerkrankungen*

Oberflächliche Venenthrombose; Tiefe Beinvenenthrombose; Zustand nach Thrombose; Postthrombotisches Syndrom; Thromboseprophylaxe bei mobilen Patientinnen und Patienten

#### *Ödeme*

Lymphödem; Ödeme in der Schwangerschaft; Berufsbedingte Ödeme; Medikamentös bedingte Ödeme; Posttraumatische und postoperative Ödeme; Postoperative Reperfusionsoedeme; Zyklisch idiopathische Ödeme; Lipödem bis Stadium II; Stauungszustände infolge von Immobilität

#### *Andere Indikationen*

Adipositas mit funktioneller venöser Insuffizienz; Entzündliche Dermatosen der Beine; Übelkeit, Schwindel und Stauungsbeschwerden in der

Schwangerschaft; Zustand nach Verbrennungen; Narbenbehandlung

## Kontraindikationen

In folgenden Fällen dürfen medizinische Kompressionsstrümpfe nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (ABPI < 0,6, Knöchelarterien-druck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg Fussrücken).
- Schwere Herzinsuffizienz (NYHA III-IV)
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kompression eines vorhandenen arteriellen Bypasses (epifaszial)

Relative Kontraindikationen, bei denen Nutzen und Risiko besonders abgewogen werden müssen:

- Allergie gegen das Material des Kompressionsprodukts
- Entzündliche Prozesse (Kompressionsprodukte zur Reduzierung von Entzündungen, Schmerzen oder Ödem bei Erysipel am Bein oder Zellulitis dürfen nur in Kombination mit einer antibakteriellen Therapie angewendet werden)
- pAVK mit ABPI zwischen 0,6 und 0,9 und/oder Knöcheldruck zwischen 60 und 90 mmHg
- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthrit



## Risiken und Nebenwirkungen

Medizinische Kompressionsstrümpfe können bei unsachgemäßer Handhabung Hautnekrosen und Druckschäden auf periphere Nerven verursachen. Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsmitteln zu Juckreiz, Schuppung und Entzündungszeichen kommen, daher ist eine adäquate Hautpflege unter der Kompressionsversorgung sinnvoll.

## Besondere Hinweise

Ein manifestes Lymphödem bedarf einer ärztlich verordneten komplexen Entstauungsbehandlung. Zur Aufrechterhaltung des Therapieerfolges sind regelmäßige ärztliche Kontrollen erforderlich. Sollten beim Tragen akute Schmerzen oder Hautirritationen auftreten, ist unverzüglich die Ärztin bzw. der Arzt aufzusuchen.

Kompressionsversorgung vor dem ersten Gebrauch waschen.

Allfällig vorstehende Fäden im Innern des Strumpfes nicht abschneiden. Schützen Sie die Kompressionsstrümpfe vor Salben, Ölen und Fetten, um ihre Lebensdauer beizubehalten.

Active MASCULINE enthält ein Garn, das mit Zinkoxid behandelt ist.

Kompressionsstrümpfe dürfen nicht auf offenen Wunden getragen werden.

Produkte mit Haftrand: regelmässig die Haut belüften.

Die Nichtbeachtung der Hinweise kann die Sicherheit und Wirkung des Produktes einschränken.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

Bei Beschädigung des Produktes ist die medizinische Wirksamkeit nicht mehr gewährleistet.

### Anwendung

Für ein einfaches An- und Ausziehen empfehlen wir das Tragen von Spezialhandschuhen. Spitze Fingernägel und scharfkantige Ringe können Defekte verursachen.

### Anziehen

1. Anlegen nach dem Aufstehen, wenn Ihre Beine abgeschwollen sind. Für eine vereinfachte Anwendung achten Sie darauf, dass Ihre Beine trocken sind.
2. Strumpf gleichmässig über Ihre Ferse streifen. Nicht hochziehen, sondern mit Handschuhen das Gestrick gleichmässig am Bein verteilen. Überprüfen Sie zwischenzeitlich den korrekten Sitz an Fusspitze und Ferse. Überprüfen Sie beim Dynaven CLASSIC Sleeve, dass der Bundabschluss oberhalb des Fussgelenkes sitzt.
3. Um Naht und Haftrand zu schonen, greifen Sie beim Anziehen des Kompressionsstrumpfes vorsichtig in das Gestrick und nicht in die Naht.
4. Korrigieren Sie gegebenenfalls, indem Sie gleichmässig das Gestrick immer mit flach aufgelegten Händen hochschieben und durchgehend gleichmässig verteilen.

### Richtiger Sitz

- Wadenstrümpfe: Abschluss 2 Finger breit unter der Kniekehle
- Halbschenkelstrümpfe: bis Mitte Oberschenkel
- Schenkelstrümpfe: bis 3 Finger breit unter dem Gesäss/Schritt

Zur Hilfestellung für das An- und Ausziehverhalten unserer Kompressionsstrümpfe empfehlen wir die Anwendungsvideos, die auf [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos) auffindbar sind.



### Ausziehen

1. Die Strümpfe mit Handschuhen am oberen Rand fassen und bis zur Ferse hinunterziehen.
2. Das Gestrick mit flachen Händen über Ihre Ferse streifen.

### An- und Ausziehhilfen

Für ein erleichtertes An- und Ausziehen unserer Kompressionsstrümpfe empfehlen wir die Anziehhilfen MELANY, DOFF N' DONNER, magnide oder sim-slide.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie Ihren Fachhandelspartner oder besuchen Sie unsere Homepage: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Lagerung, Trage- und Nutzungsdauer

Wenn von Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt nichts anderes verordnet, tragen Sie Ihren Kompressionsstrumpf für ein optimales Therapieergebnis täglich von morgens bis abends.

Durch das tägliche Tragen und Waschen des Kompressionsstrumpfes kann der medizinische Druckverlauf und die Elastizität Ihres Kompressionsstrumpfes nachlassen. Wir garantieren für Serie- und Massstrümpfe eine maximale Wirkung für 6 Monate Tragezeit.

Das Lagerfähigkeitsdatum der Serienstrümpfe ist mit dem Symbol der Sanduhr auf der Verpackung aufgedruckt. Anschliessend an dieses Datum können die Strümpfe für die oben empfohlene Tragezeit verwendet werden.

### Pflege und Aufbewahrung



Beachten Sie die Pflegehinweise auf der Verpackung und/oder der Textiletikette. Im Wäschenetz waschen. Der Strumpf ist bei Raumtemperatur, trocken und vor Lichteinflüssen geschützt aufzubewahren. Vor direkter Hitze schützen.

### Materialverzeichnis

CO	Baumwolle
EL	Elastan
PA	Polyamid

### Gültig für folgende Produkte

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Entsorgung

Für die medizinischen Kompressionsstrümpfe gelten keine besonderen Anforderungen der Entsorgung. Diese können über den Rest- bzw. Hausmüll entsorgt werden. Dabei achten Sie bitte auf die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Textilien.

## English

### Intended purpose

Compression stockings are aids for compression therapy. The products are intended for long-term therapy in chronic venous insufficiency as well as for supporting lymph drainage. The product is intended for multiple use and for application on the legs (lower leg, thigh, entire leg).

### The effects of medical compression stockings

Compression therapy is used to improve quality of life in chronic venous diseases, for the prevention and therapy of venous edemas and venous skin changes, as well as for ulcer prevention and ulcer therapy of the legs. Carefully controlled pressure on the tissue and veins improves the blood return in the legs and increases lymphatic flow. At the same time, it improves microcirculation and therefore the supply to the tissue.

### Target group

The intended target group includes patients who have been prescribed a stocking for individual compression therapy by the responsible physician or trained health professional. The target group also includes user groups from health care professions who apply the products to patients.

## Indications & contraindications

### Indications

#### *Chronic venous diseases*

Improvement of venous symptoms; improvement of quality of life in chronic venous diseases; prevention and treatment of venous edemas as well as venous skin changes; eczema and pigmentation; lipodermatosclerosis and atrophie blanche; prevention and treatment of leg ulcers and pain reduction in venous leg ulcers; varicose veins; initial phase after varicose vein therapy; functional venous insufficiency; venous malformations

#### *Venous thrombotic diseases*

Superficial venous thrombosis; deep venous thrombosis of the leg; status post thrombosis; post-thrombotic syndrome; thrombosis prophylaxis in mobile patients

#### *Edemas*

Lymphedema; edema in pregnancy; occupational edema; drug-induced edema; post-traumatic and postoperative edema; postoperative reperfusion edema; idiopathic cyclic edema; lipedema up to Stage II; congestive states as a result of immobility

#### *Other Indications*

Obesity with functional venous insufficiency; inflammatory dermatosis of the legs; nausea, dizziness and congestive conditions in pregnancy; status post burns; scar treatment

### Contraindications

Medical compression stockings must not be worn in the following cases:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease (ABPI <0.6, ankle blood pressure <60 mmHg, toe blood pressure <30 mmHg, or TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg instep).
- Severe cardiac insufficiency (NYHA III–IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Compression of an existing arterial bypass (epifascial)

Relative contraindications that require a particular balancing of benefits and risks:

- Allergy against compression material
- Inflammatory processes (compression products to reduce inflammation, pain or edema in leg erysipelas or cellulitis should only be used in combination with antibacterial treatment)
- PAOD with ABPI between 0.6 and 0.9 and/or ankle pressure between 60 and 90 mmHg
- Skin diseases with massive exudation
- Severe sensory disturbances of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis



### Risks and Side Effects

Medical compression stockings can cause skin necrosis and pressure damage to the peripheral nerves if handled improperly. Itching, scaling, and signs of inflammation may occur under the compression aids in cases of sensitive skin, so adequate skin care under the compression aids is advised.

### Special instructions

A manifest lymphedema requires medically prescribed complex decongestive treatment. Regular medical check-ups are required to maintain successful therapy. If acute pain or skin irritation occurs while wearing, immediately consult your physician.

Wash compression products before first use.

Do not cut loose ends on the insides of the stocking. Protect the compression stockings from ointments, oils, and grease to preserve their service life.

Active MASCULINE contains a yarn treated with zinc oxide.

Compression stockings must not be worn over open wounds.

For products with grip tops: regularly ventilate the skin.

Noncompliance with this information may limit safety and effectiveness of the product.

All serious incidents that occur when using the product should be reported to the manufacturer and the competent supervisory authority.

If the product is damaged, its medical effectiveness is no longer guaranteed.

### Application

We recommend wearing special gloves to make it easier to put the stockings on and take them off. Sharp fingernails and rings can cause defects.

### Donning

1. The best time is when rising in the morning, when the swelling in your legs has subsided. For easier application, make sure that your legs are dry.
2. Slip the stocking evenly over your heel. Do not pull, but spread the fabric evenly over the leg using gloves. While doing so, check for a proper fit at the toe and heel. For the Dynaven CLASSIC Sleeve stocking, check that the grip top is above the ankle.
3. To protect the seam and the grip top, carefully grasp the knitted fabric and not the seam when donning the compression stocking.
4. If it needs repositioning, work the fabric upwards towards the knee with the flat of the hand and spread evenly throughout.

### Correct fit

- Knee high stockings: 2 finger widths below the back of the knee
- Half-thigh stockings: up to the middle of the thigh
- High stockings: up to 3 finger widths below the buttocks/crotch

For advice on donning and doffing our compression stockings, we recommend watching the videos available at [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Doffing

1. Take hold of the stockings at the upper edge with gloves and pull downwards towards the heel.
2. Work the fabric over the heel with the flat of the hand.

## Donning and doffing aids

For easier donning and doffing of our compression stockings we recommend the donning aids MELANY, DOFF N' DONNER, magnide, or sim-slide.

For more information, contact your specialist dealer or visit our homepage: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Storage, wearing period and service life

Unless otherwise prescribed by your physician, wear your compression stocking daily from morning to evening for optimal therapy results. Wearing and washing your compression stocking every day may cause the medical pressure gradient and elasticity of your compression stocking to diminish. We guarantee maximum effect for six months of wearing for series and customized stockings.

The shelf life date of the series stockings is indicated on the packaging using the symbol of an hourglass. After this date, the stockings can be used for the wearing time recommended above.

## Care and storage



Follow the instructions for care on the packaging and/or the textile labels.

Wash inside a laundry net. The stocking must be stored at room temperature and in a dry place away from light. Keep away from direct heat.

## Material abbreviations

CO	cotton
EL	elastane
PA	polyamide

## Applies to the following products

Essential COMFORTABLE

Essential THERMOREGULATING

Essential CLASSICAL

Style SEMITRSPARENT

Style PATTERN

Active MASCULINE

Dynaven CLASSIC

Dynaven CLASSIC Sleeve

## Disposal

There are no special requirements for the disposal of medical compression stockings. These can be disposed of as residual or household waste. Please comply with local regulations for the disposal of textiles.

## Italiano

### Destinazione d'uso

Le calze compressive sono ausili per la terapia compressiva. I prodotti sono indicati per la terapia a lungo termine dell'insufficienza venosa cronica e per favorire il drenaggio linfatico. Il prodotto è indicato per l'uso ripetuto e per l'applicazione sulle gambe (parte bassa della gamba, coscia, gamba intera).

### Azione delle calze compressive medicali

La terapia compressiva viene utilizzata per migliorare la qualità di vita in caso di malattie venose croniche, per la prevenzione e la terapia di edemi venosi e di alterazioni cutanee venose, nonché per la prevenzione e la terapia delle

ulcere. La pressione attentamente controllata sul tessuto e sulle vene favorisce il ritorno del sangue venoso dagli arti inferiori e migliora la circolazione linfatica. Contemporaneamente, viene migliorato il microcircolo e quindi l'apporto di sangue ai tessuti.

## Destinatari

Il prodotto è destinato a pazienti di qualsiasi sesso a cui è stata prescritta una calza per la terapia compressiva individuale dal competente medico o operatore sanitario qualificato. Rientrano tra i destinatari anche le categorie di utilizzatori delle professioni sanitarie che applicano i prodotti sul paziente.

## Indicazioni e controindicazioni

### Indicazioni

#### Malattie venose croniche

Miglioramento dei sintomi venosi; miglioramento della qualità di vita in caso di malattie venose croniche; prevenzione e terapia di edemi venosi e di alterazioni cutanee venose; eczema e pigmentazione; lipodermatosclerosi e atrofia bianca; prevenzione delle ulcere, terapia delle ulcere e riduzione del dolore nell'ulcera venosa della gamba; vene varicose; fase iniziale dopo la terapia delle vene varicose; insufficienza venosa funzionale; malformazioni venose

#### Trombosi venose

Trombosi venosa superficiale; trombosi venosa profonda; postumi di trombosi; sindrome post-trombotica; profilassi della trombosi nei pazienti mobili

#### Edemi

Linfedemi; edemi in gravidanza; edemi di origine occupazionale; edemi da farmaci; edemi post-traumatici e post-operatori; edemi da ripercussione post-operatori; edemi ciclici idiopatici; lipedemi fino allo stadio II; stati di stasi circolatoria conseguenti a immobilità

#### Altre indicazioni

Obesità con insufficienza venosa funzionale; dermatosi infiammatorie alle gambe; nausea, vertigini e disturbi da stasi in gravidanza; postumi di ustioni; trattamento di cicatrici

## Controindicazioni

Non indossare le calze riposanti medicali nei seguenti casi:

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (ABPI < 0,6, pressione arteriosa alla caviglia < 60 mmHg, pressione all'alluce < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg rilevata sul dorso del piede)
- Insufficienza cardiaca grave (NYHA III-IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens
- Compressione di un bypass arterioso in situ (vene epifasciali)

Controindicazioni relative che richiedono una valutazione speciale del rapporto rischi-benefici:

- Allergia al materiale del prodotto compressivo
- Processi infiammatori (i prodotti compressivi per ridurre infiammazioni, dolori o edemi in caso di erisipela alla gamba o cellulite possono essere utilizzati solo in associazione con una terapia antibatterica)

- AOP con ABPI compreso tra 0,6 e 0,9 e/o pressione arteriosa alla caviglia compresa tra 60 e 90 mmHg
- Dermatiti umide marcate
- Gravi disturbi di sensibilità alle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite primaria cronica



### Rischi ed effetti collaterali

In caso di uso inappropriato, le calze compressive medicali possono causare necrosi cutanee e lesioni da pressione a carico dei nervi periferici. In caso di pelle sensibile, i materiali compressivi possono causare prurito, desquamazione e segni infiammatori, quindi è opportuno un adeguato trattamento della pelle sotto la calza compressiva.

### Avvertenze speciali

Un linfedema conclamato richiede un complesso trattamento decongestionante prescritto dal medico. Il mantenimento del successo terapeutico è garantito dal rispetto di regolari controlli medici. Qualora si manifestassero dolori acuti o irritazioni cutanee durante l'uso del prodotto, è necessario consultare immediatamente il medico. Lavare il presidio compressivo prima del primo utilizzo.

Non tagliare eventuali fili all'interno della calza. Proteggere le calze riposanti da pomate, oli e grassi per preservarne una lunga durata.

Active MASCULINE contiene un filato trattato con ossido di zinco.

Le calze compressive medicali non devono essere indossate su ferite aperte!

Prodotti con bordo autoreggente: esporre regolarmente la pelle all'aria.

Il mancato rispetto delle avvertenze può compromettere la sicurezza e l'efficacia del prodotto.

Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente.

L'efficacia medica non è più garantita se il prodotto è danneggiato.

### Modo d'uso

Per indossare e sfilare facilmente le calze si consiglia di indossare guanti speciali. Le unghie lunghe e appuntite e gli anelli dai bordi affilati possono danneggiare il prodotto.

### Come indossare il prodotto

1. Indossare le calze dopo essersi alzati, quando le gambe sono ancora sgonfie. Per facilitare la procedura, verificare che le gambe siano asciutte.
2. Far scivolare la calza uniformemente fin sopra il tallone. Non tirare la calza verso l'alto, ma distribuire uniformemente le maglie sulla gamba con i guanti. Controllare di tanto in tanto che la calza sia correttamente posizionata sulla punta del piede e sul tallone. Se si utilizza Dynaven CLASSIC Sleeve, verificare che il bordo sia posizionato al di sopra dell'articolazione del piede.

3. Per proteggere la cucitura e il bordo autoreggente, quando si infila la calza compressiva afferrare con cautela le maglie e non la cucitura.
4. Correggere eventualmente la posizione della calza sollevando uniformemente le maglie sempre con movimenti a mani piatte e facendo in modo che siano uniformemente distribuite.

### Posizionamento corretto

- Gambaletto: il bordo termina 2 dita al di sotto del cavo popliteo
- Calze mezza coscia: fino a metà coscia
- Calze alla coscia: fino a 3 dita al di sotto dei glutei/dell'inguine

Come ausilio per indossare e sfilare le calze compressive consigliamo di guardare i video sull'uso delle calze compressive, disponibili nel sito [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Come sfilare il prodotto

1. Afferrare il bordo superiore della calza con i guanti e abbassare la calza fino al tallone.
2. Far scivolare le maglie sopra il tallone con movimenti a mani piatte.

### Ausili per indossare e sfilare le calze

Per indossare e sfilare più facilmente le nostre calze compressive si consiglia di utilizzare gli ausili dedicati MELANY, DOFF N° DONNER, magnide o sim-slide.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure consultare il nostro sito web: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Conservazione e durata d'uso e vita utile

Salvo quanto diversamente prescritto dal proprio medico, per un risultato terapeutico ottimale indossare le calze compressive tutti i giorni, da mattina a sera.

L'uso e il lavaggio quotidiano possono ridurre la compressione medicale e l'elasticità delle calze compressive. Garantiamo la massima efficacia delle calze di serie e delle calze su misura per una durata d'uso di 6 mesi.

La data di scadenza delle calze di serie è indicata dal simbolo della clessidra stampato sulla confezione. Dopo questa data, le calze possono essere indossate per la durata d'uso consigliata sopra.

### Cura e conservazione



Rispettare le istruzioni per la cura riportate sulla confezione e/o sull'etichetta del prodotto.

Lavare le calze all'interno dell'apposito sacchetto per lavaggio. Conservare il prodotto a temperatura ambiente, in luogo asciutto e al riparo dalla luce. Proteggere da fonti di calore diretto.

### Elenco dei materiali

CO	Cotone
EL	Elastan
PA	Poliammide

### Le istruzioni riguardano i seguenti prodotti

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT

Style **PATTERN**  
Active **MASCULINE**  
Dynaven **CLASSIC**  
Dynaven **CLASSIC** Sleeve

### Smaltimento

Le calze compressive medicali non sono soggette a particolari requisiti di smaltimento. Possono essere smaltite nei rifiuti urbani o domestici. Attenersi alle disposizioni locali per lo smaltimento dei prodotti tessili.

## Français

### Usage prévu

Les bas de compression sont des outils servant à la thérapie par compression. Les produits sont destinés à la thérapie de longue durée en cas d'insuffisance veineuse chronique ainsi qu'à la stimulation du flux lymphatique. Le produit est destiné à un usage multiple et est conçu pour être utilisé sur les jambes (bas de la jambe, cuisse, jambe entière).

### Action des bas de compression médicale

La thérapie par compression est utilisée pour améliorer la qualité de vie en cas de maladies veineuses chroniques, pour prévenir et traiter les œdèmes veineux et les altérations de la peau dues à une insuffisance veineuse ainsi que pour prévenir et traiter les ulcères. Elle consiste à exercer une pression soigneusement contrôlée sur les tissus et les veines et améliore ainsi le retour veineux dans les jambes tout en stimulant le flux lymphatique. Cela améliore simultanément la microcirculation, et donc l'irrigation des tissus.

### Groupe cible

Le groupe cible prévu comprend les patients à qui le médecin ou un professionnel de santé dûment formé a prescrit un bas à des fins de traitement individuel par compression. Les groupes d'utilisateurs des métiers de la santé qui utilisent les produits sur les patients font également partie du groupe cible.

### Indications et contre-indications

#### Indications

##### *Maladies veineuses chroniques*

Amélioration de symptômes veineux ; amélioration de la qualité de vie en cas de maladies veineuses chroniques ; prévention et traitement d'œdèmes veineux ainsi que d'altérations de la peau dues à une insuffisance veineuse ; eczéma et pigmentation ; dermatoliposclérose et atrophie blanche ; prévention des ulcères, traitement des ulcères et réduction des douleurs en cas d'ulcère crural veineux ; varices ; phase initiale suite à une prise en charge de varices ; insuffisance veineuse fonctionnelle ; malformations veineuses

##### *Maladies thromboemboliques veineuses*

Thrombose veineuse superficielle ; thrombose veineuse des jambes profonde ; état post-thrombose ; syndrome post-thrombotique ; prophylaxie de la thrombose chez des patients mobiles

### Œdèmes

Lymphoœdèmes ; œdèmes au cours de la grossesse ; œdèmes d'origine professionnelle ; œdèmes d'origine médicamenteuse ; œdèmes post-traumatiques et post-opératoires ; œdèmes de reperfusion post-opératoires ; œdèmes idiopathiques cycliques ; lipœdèmes jusqu'au stade II ; états de congestion suite à une immobilité

### Autres indications

Obésité associée à une insuffisance veineuse fonctionnelle ; dermatoses inflammatoires des jambes ; nausée, vertiges et troubles circulatoires pendant la grossesse ; état post-brûlures ; traitement des cicatrices

### Contre-indications

Les bas de compression médicaux ne doivent pas être portés dans les cas suivants :

- Artériopathie oblitérante périphérique avancée (ABPI < 0,6, pression artérielle à la cheville < 60 mmHg, pression à l'orteil < 30 mmHg ou TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg au dos du pied).
- Insuffisance cardiaque sévère (NYHA III-IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue
- Compression d'un pontage artériel (épifascial) existant

Contre-indications relatives, dans lesquelles la balance bénéfices/risques doit être soigneusement évaluée :

- Allergie à la matière du dispositif de compression
- Processus inflammatoires (les dispositifs de compression destinés à réduire les inflammations, la douleur ou l'œdème en cas d'érysipèle de la jambe ou de cellulite infectieuse ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec un traitement antibactérien)
- AOP avec ABPI entre 0,6 et 0,9 et / ou pression à la cheville entre 60 et 90 mmHg
- Dermatoses fortement suintantes
- Troubles sévères de la sensibilité dans les extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète)
- Polyarthrite chronique primaire



### Risques et effets indésirables

Les bas de compression médicaux peuvent provoquer une nécrose cutanée et des lésions causées par la pression sur les nerfs périphériques s'ils ne sont pas manipulés correctement. Si la peau est sensible, il peut apparaître des démangeaisons, une desquamation et des signes d'inflammation sous les dispositifs de compression, c'est pourquoi il est recommandé d'apporter un soin adéquat à la peau située en dessous.

### Remarques particulières

Un lymphoœdème manifeste exige un traitement décongestionnant complexe prescrit par un médecin. La pérennité du traitement nécessite des contrôles médicaux réguliers. Si des douleurs aiguës ou des irritations cutanées apparaissent lors du port du dispositif, il convient de consulter immédiatement le médecin.

Laver le dispositif de compression avant la première utilisation.

Ne pas couper les éventuels fils qui dépassent à l'intérieur du bas. Protéger le bas de compression de toute pommade, huile et matière grasse pour ne pas raccourcir sa durée de vie.

Active MASCULINE contient un fil traité à l'oxyde de zinc.

La sécurité et l'effet du produit ne doivent pas être portés sur une plaie ouverte.

Produits avec bande anti-glisse : laisser respirer la peau régulièrement.

La sécurité et l'effet du produit peuvent être altérés si ces consignes ne sont pas respectées.

Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

En cas d'endommagement du produit, son efficacité médicale n'est plus garantie.

### Utilisation

Pour faciliter l'enfilage et le retrait, nous recommandons de porter des gants spéciaux. Les ongles longs et les bagues peuvent endommager les produits.

### Enfilage

1. Procéder à l'enfilage au lever, lorsque les jambes sont décongestionnées. Pour un enfilage facile, veiller à ce que les jambes soient bien sèches.
2. Enfiler le bas en le faisant glisser uniformément par-dessus le talon. Ne pas tirer vers le haut mais répartir le tricot de façon régulière sur la jambe avec des gants. Dans l'intervalle, vérifier que la pointe du pied et le talon sont correctement positionnés.  
Pour le bas Dynaven CLASSIC Sleeve, vérifier que le bord se termine au-dessus de l'articulation du pied.
3. Pour ne pas abîmer la couture et la bande anti-glisse, manipuler délicatement le bas de compression au niveau du tricot, et non pas de la couture, lors de l'enfilage.
4. Corriger la position du bas si nécessaire, en faisant remonter le tricot vers le genou toujours avec le plat de la main et en le répartissant de manière homogène.

### Positionnement correct

- Mi-bas : bord à 2 doigts sous le creux du genou
- Bas mi-cuisse : jusqu'au milieu de la cuisse
- Bas cuisse : jusqu'à 3 doigts sous la fesse/l'entrejambe

Pour vous aider à enfiler et à retirer nos bas de compression, nous vous recommandons de visionner les vidéos d'utilisation disponibles sur [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Retrait

1. Mettre des gants et faire glisser le bas jusqu'au talon en le tenant par le haut.
2. Faire glisser le tricot par-dessus le talon, les mains bien à plat.

### Aides à l'enfilage et au retrait

Pour faciliter l'enfilage et le retrait de nos bas de compression, nous recommandons d'utiliser les aides MELANY, DOFF N' DONNER, magnide ou sim-slide.

Pour obtenir de plus amples informations, prière de contacter un revendeur spécialisé partenaire ou de consulter notre site : [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Stockage, durée d'utilisation et durée de vie

Sauf prescription contraire du médecin, porter les bas de compression tous les jours et du matin au soir pour un résultat thérapeutique optimal.

L'utilisation et le lavage quotidiens du bas de compression peuvent entraîner une diminution de la compression médicale et de l'élasticité du bas. Nous garantissons un effet maximal pendant 6 mois d'utilisation pour les bas en série et les bas sur mesure.

La date limite de conservation des bas en série est imprimée sur l'emballage, accompagnée d'un symbole représentant un sablier. Après cette date, les bas peuvent être utilisés pendant la période de port recommandée ci-dessus.

### Entretien et conservation



Respecter les consignes d'entretien figurant sur l'emballage et/ou l'étiquette du produit.

Laver dans un filet de lavage. Conserver le bas à température ambiante, au sec et à l'abri de la lumière. Protéger de la chaleur directe.

### Liste des matériaux

CO	Coton
EL	Élasthanne
PA	Polyamide

### Valable pour les produits suivants

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Élimination

Aucune exigence particulière en matière d'élimination ne s'applique pour les bas de compression médicaux. Ils peuvent être éliminés avec les déchets résiduels ou les déchets ménagers. Veuillez respecter les réglementations locales en matière d'élimination des textiles.

## Dansk

### Formålsbestemt anvendelse

Kompressionsstrømper er hjælpemidler til kompressionsbehandling. Produkterne er beregnet til langtidsbehandling ved kronisk, venøs insufficiens og til støtte for lymfedrænage. Produktet er beregnet til at blive brugt flere gange på benene (underben, lår, hele benet).

### Effekten af medicinske kompressionsstrømper

Kompressionsbehandlingen anvendes til forbedring af livskvaliteten ved kroniske venesygdomme, til prævention og behandling af venøse ødemer samt venøse hudændringer samt til ulcerprævention og ulcerbehandling. Det omhyggeligt kontrollerede tryk på vævet og venerne forbedrer blodtilbagestrømningen i



benene, og gennemstrømningen i lymfesystemet øges. Samtidig forbedres mikrocirkulationen og dermed forsyningen til vævet.

### Målgruppe

Til den tilsigtede målgruppe hører patienter, som af den behandlende læge eller det uddannede, medicinske sundhedspersonale har fået ordineret en strømpe til individuel kompressionsbehandling. Brugergrupper inden for sundhedserhvervene, som benytter produkterne på patienten, hører også til målgruppen.

### Indikationer og kontraindikationer

#### Indikationer

##### **Kroniske venesygdomme**

Forbedring af venøse symptomer, forbedring af livskvaliteten ved kroniske venesygdomme, prævention og behandling af venøse ødemer samt venøse hudforandringer, eksem og pigmentering, dermatoliposklerose og atrofi blanche, ulcerprævention, ulcerbehandling og smertelindring ved ulcus cruris venosum, åreknuder, initial fase efter åreknudebehandling, funktionel venøs insufficiens, venøse malformationer

##### **Trombotiske venesygdomme**

Superficiel venøs trombose, dyb benvenetrombose, tilstand efter trombose, posttrombotisk syndrom, tromboseprofylakse ved mobile patienter

##### **Ødemer**

Lymfeødemer; ødemer under graviditet; arbejdsrelaterede ødemer; medikamentrelaterede ødemer; posttraumatiske og postoperative ødemer; postoperative reperfusionsødemer; cyklisk idiopatiske ødemer; lipødemer til stadie II; ophobning af væske som følge af immobilitet

##### **Andre indikationer**

Adipositas med funktionel venøs insufficiens, inflammatorisk dermatose i benene, kvalme, svimmelhed og stase-gener under graviditet, tilstand efter forbrændinger, behandling af ar

#### Kontraindikationer

I følgende tilfælde må medicinske kompressionsstrømper til arme ikke benyttes:

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom, PAOD (ABPI <0,6, tryk i ankelarterien <60 mmHg, tryk på tæerne <30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg fodryg).
  - Alvorlig hjerteinsufficiens (NYHA III-IV)
  - Septisk flebitis
  - Phlegmasia coerulea dolens
  - Kompression af et eksisterende, arterielt bypass (epifascial)
- Relative kontraindikationer, hvor fordele og risici skal overvejes nøje:
- Allergi over for kompressionsproduktets materiale
  - Inflammatoriske processer (kompressionsprodukter til reduktion af inflammationer, smerte eller ødemer ved erysipelas på benet eller cellulitis må kun anvendes kombineret med en antibakteriel terapi)
  - PAOD med ABPI mellem 0,6 og 0,9 og/eller tryk på anklen mellem 60 og 90 mmHg
  - Udpræget væskende dermatose
  - Alvorlige føleforstyrrelser i ekstremiteten

- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyarthritis



### Risici og bivirkninger

Medicinske kompressionsstrømper kan ved ukorrekt brug forårsage hudnekroser og trykskader på de perifere nerver. Ved følsom hud kan der opstå kløe, afskalning og tegn på inflammation under kompressionsmidlerne. Derfor er det hensigtsmæssigt med en passende hudpleje under kompressionsbehandlingen.

#### Særlige anvisninger

Et manifesteret lymfødem kræver en lægeordineret kompleks drænagebehandling. For at oprettholde den gode behandling er det nødvendigt med jævnlige kontrolbesøg hos lægen. Hvis der skulle opstå akutte smerter eller hudirritationer ved brug af kompressionsbindet, skal du omgående opsøge lægen.

Vask kompressionsstrømperne før den første brug.

Tråde inde i strømpen, som stikker ud, må ikke klippes af. Beskyt kompressionsstrømperne mod salver, olier og fedt for at bevare den lange levetid.

Active MASCULINE indeholder en tråd, der er behandlet med zinkoxid.

Kompressionsstrømperne må ikke benyttes i tilfælde af åbne sår.

Produkter med klæbende kant: Sørg for, at huden jævnlige får luft.

Manglende overholdelse af anvisningerne kan nedsætte produktets sikkerhed og virkning.

Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed.

Hvis produktet er beskadiget, er dets medicinske effekt ikke længere garanteret.

#### Anvendelse

Vi anbefaler at benytte specialhandsker for at lette på- og aftagningen. Spidse fingernegle og ringe med skarpe kanter kan ødelægge strømpen.

#### Påtagning

1. Tag strømpen på, når du står op om morgenen, når dine ben ikke er hævede. Påtagningen er nemmere, når dine ben er tørre.
2. Træk strømpen jævnt hen over hælen. Træk ikke opad, men fordel den strikkede strømpe jævnt på benet. Kontrollér hele tiden, at den sidder korrekt på tåen og hælen. Kontrollér ved Dynaven CLASSIC Sleeve, at skaftet er placeret over fodleddet.
3. For at beskytte den klæbende kant skal du tage forsigtigt fat om det strikkede materiale og ikke ved sømmen, når du tager kompressionsstrømpen på.
4. Korrigér eventuelt ved at skubbe den strikkede strømpe opad med håndfladerne, og fordel den jævnt.

#### Korrekt position

- Knæstrømper: Slutposition 2 fingerbredder under knæhasen
- Halvlange strømper: til midten af låret

- Lårstrømper: op til 3 fingerbredder under bagdelen/skridtet

Til hjælp med på- og aftagningen af vores kompressionsstrømper anbefaler vi brugervejlederne, som kan findes på [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Aftagning

1. Tag fat om strømpernes øverste kant med handsker på, og træk dem ned til hælen.
2. Brug håndfladerne til at skubbe den strikkede strømpe over hælen.

## Hjælp til på- og aftagning

For lettere at kunne tage vores kompressionsstrømper af og på anbefaler vi påtagningshjælpen MELANY, DOFF N' DONNER, magnide eller sim-slide.

For yderligere informationer bedes du kontakte din forhandler eller besøge vores hjemmeside: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Opbevaring, brugs- og levetid

Medmindre din læge har ordineret andet, skal du benytte din kompressionsstrømpe hver dag fra morgen til aften for at opnå et optimalt behandlingsresultat.

Hvis du benytter og vasker din kompressionsstrømpe hver dag, kan den medicinske kompression blive mindre, og elasticiteten af din kompressionsstrømpe kan blive dårligere. Vi garanterer en maksimal effekt for 6 måneders brug ved serieproducerede og individuelle strømper.

Holdbarhedsdatoen for de serieproducerede strømper er trykt på emballagen med et timeglassymbol. Jævnfør denne dato kan strømperne benyttes i den ovenfor anbefalede brugstid.

## Pleje og opbevaring



Overhold plejeanvisningerne på emballagen og/eller stofetiketten.

Skal vaskes i en vaskepose. Strømperne skal opbevares tørt ved stuetemperatur og skal beskyttes mod lys. Skal beskyttes mod direkte varme.

## Liste over materialer

CO	Bomuld
EL	Elastan
PA	Polyamid

## Gælder for følgende produkter

Essential COMFORTABLE

Essential THERMOREGULATING

Essential CLASSICAL

Style SEMITRSPARENT

Style PATTERN

Active MASCULINE

Dynaven CLASSIC

Dynaven CLASSIC Sleeve

## Bortskaffelse

Der er ingen særlige krav til bortskaffelsen af medicinske kompressionsstrømper. Disse kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Overhold de lokale bestemmelser om bortskaffelse af tekstiler.

## Svenska

### Avsedd användning

Kompressionsstrumpor är hjälpmedel som används vid kompressionsbehandling. Produkterna är avsedda till långtidsbehandling vid kronisk venös insufficiens samt för att underlätta avflödet av lymfa. Produkten är avsedd för flergångsanvändning på benen (vad, lår, hela benet).

### Effekt av medicinska kompressionsstrumpor

Kompressionsbehandling används till förbättring av livskvaliteten vid kroniska vensjukdomar; förebyggande och behandling av venösa ödem och venösa hudförändringar; samt till sårprevention och sårbehandling. Genom noggrant kontrollerat tryck på vävnaden förbättras blodets återflöde i benen och lymfflödet ökar. Samtidigt förbättras mikrocirkulationen och därmed försörjningen av vävnaderna.

### Målgrupp

Avsedd målgrupp är patienter som av ansvarig läkare eller medicinskt utbildade anhöriga rekommenderats strumpa för individuell kompressionsbehandling. Även användargrupper i hälsovårdsyrken som använder produkterna till patienter ingår i målgruppen.

### Indikationer och kontraindikationer

#### Indikationer

##### Kroniska vensjukdomar

Förbättring av venösa symtom; förbättring av livskvaliteten vid kroniska vensjukdomar; förebyggande och behandling av venösa ödem och venösa hudförändringar; eksem och pigmentering; lipodermatoskleros och "atrophie blanche"; sårprevention, sårbehandling och smärtreduktion vid venösa bensår; varicer; initiala fasen efter behandling av varicer; funktionell venös insufficiens; venösa missbildningar

##### Venösa trombosjukdomar

Ytliga ventromboser; djupa ventromboser i ben; status efter trombos; posttrombotiskt syndrom; trombosprofylax för mobila patienter

##### Ödem

Lymfödem; graviditetsödem; yrkesorsakade ödem; läkemedelsorsakade ödem; posttraumatiske och postoperativa ödem; postoperativ reperfusionssvullnad; idiopatiskt cykliskt ödem; lipödem till stadium II; venstas på grund av immobilisering

##### Andra indikationer

Adipositas med funktionell venös insufficiens; inflammatorisk dermatos på benen; illamående, yrsel och venstas under graviditet; status efter brännskador; ärrbehandling

### Kontraindikationer

I följande fall får medicinska kompressionsstrumpor inte användas:

- Avancerad perifer arteriell oklusiv sjukdom (ABPI < 0,6; ankelartärtryck < 60 mm Hg, tättryck < 30 mm Hg eller TcPO2 < 20 mm Hg vrst).
- Allvarlig hjärtinsufficiens (NYHA III-IV)
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kompression av en befintlig arteriell shunt (epifasciell)

Relativa kontraindikationer, då nytta och risk särskilt måste avvägas mot varandra:

- Allergi mot kompressionsproduktens material
- Inflammatoriska processer (kompressionsprodukter för minskning av inflammationer, smärta eller ödem vid erysipelas på ben eller cellulit får enbart användas i kombination med antibakteriell behandling)
- PAD med ABPI mellan 0,6 och 0,9 och/eller ankeltryck mellan 60 och 90 mm Hg
- Utpräglade våtskande dermatoser
- Svåra känselproblem i extremiteten
- Avancerad perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit



### Risker och biverkningar

Vid felaktigt handhavande kan medicinska kompressionsstrumpor ge upphov till hudnekrosor och trycksador på perifera nerver. Känslig och ömtålig hud kan under ett kompressionshjälpmedel reagera med klåda, fjällning och inflammationssymtom, och kräver därför adekvat hudvård under kompressionen.

### Särskilda anvisningar

Vid manifesta lymfödem krävs en komplex ödembehandling som ordinerar av läkare. För att upprätthålla ett lyckat behandlingsresultat krävs regelbundna kontroller av läkare. Vid uppkomst av akut smärta eller hudirritation under användning ska läkare omedelbart kontaktas.

Tvätta kompressionsprodukter före den första användningen.

Eventuella trådar som sticker ut inne i strumpan ska inte klippas bort. För att livslängden ska kunna upprätthållas bör kompressionsstrumporna skyddas mot salvor, oljor och fetter.

Active MASCULINE innehåller ett garn som är behandlat med zinkoxid.

Kompressionsstrumpor får inte användas på öppna sår.

Produkter med häfta: lufta huden regelbundet. Underlåtenhet att följa instruktionerna kan medföra inskränkningar i produktens säkerhet och effekt.

Alla allvarliga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.

Om produkten är skadad, kan den medicinska effekten inte längre garanteras.

### Användning

Vi rekommenderar specialhandskar vid på- och avtagning. Spetsiga fingernaglar och ringar med vassa kanter kan skada produkten.

### Påtagning

1. Ta på strumporna efter uppstigning på morgonen då bensvullnaden lagt sig. Det går lättare om benen är torra.
2. Trä strumpan jämnt över hälen. Använd handskar och dra inte upp strumpan direkt utan fördela den jämnt över benet. Kontrollera ibland att strumpan sitter rätt över tår och häl. För Dynaven CLASSIC Sleeve kontrollerar du att midjebandet sitter över ankeln.

3. För att skona söm och häftkant ska du vid påtagningen ta tag i strumpan i väven och inte i sömmen.
4. Om det behövs för korrigerig, trycker du upp strumpan jämnt med båda handflatorna och fördelar trycket jämnt hela tiden.

### Rätt placering

- Vadstrumpor: slutar 2 fingerbredder under knävecket
- Lårhalvstrumpor: till lårets mitt
- Lårstrumpor: till 3 fingerbredder under sätet/skrevet

Som hjälp vid påtagning/avtagning av våra kompressionsstrumpor rekommenderar vi de instruktionsvideor som finns på [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Avtagning

1. Använd handskar och ta tag i strumpornas övre kant och dra ner dem till hälen.
2. Skjut strumpan över hälen med handflatorna.

### Hjälpmedel för på- och avtagning

För att underlätta på- och avtagning av våra kompressionsstrumpor rekommenderar vi hjälpmedlen MELANY, DOFF N' DONNER, magnide eller sim-slide.

Kontakta din fackhandel eller besök vår hemsida [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com) för vidare information.

### Förvaring, tidsgränser för användning

Om din läkare inte ordinerat annat, ska du för bästa behandlingsresultat bära kompressionsstrumpan dagligen från morgon till kväll.

Om kompressionsstrumporna används och tvätts dagligen, kan deras medicinska tryckverkan och elasticitet bli sämre. Vi garanterar maximal effekt under 6 månaders användningstid för standard- och måttbeställda strumpor.

Hållbarhetsdatumet för standardstrumpor anges med en timglassymbol tryckt på förpackningen. Efter det datumet kan strumporna användas under den tid som rekommenderas ovan.

### Skötsel och förvaring



Följ skötselanvisningarna på förpackningen och textiletiketerna.

Använd tvättpåse för strumporna i tvättmaskinen. Strumporna ska förvaras vid rumstemperatur, torr och mörkt. Skydda dem mot direkt stark värme.

### Material

CO	Bomull
EL	Elastan
PA	Polyamid

### Gäller följande produkter

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Kassering

För medicinska kompressionsstrumpor finns inga särskilda krav på kasseringen. De kan sorteras som rest- eller hushållsavfall. Följ lokala anvisningar för sopsortering av textilier.

## Suomi

### Käyttötarkoitus

Kompressiosukat ovat kompressiohoidossa käytettäviä apuvälineitä. Tuotteet on tarkoitettu laskimoiden kroonisen vajaatoiminnan pitkäaikaishoitoon sekä imunesteen virtauksen edistämiseen. Tuote on tarkoitettu toistuvaan käyttöön alaraajoissa (sääri, reisi, koko alaraaja).

### Lääkinnällisten kompressiosukkien toimintatapa

Kompressiohoidon avulla voidaan parantaa kroonisia laskimotautia sairastavien potilaiden elämänlaatua, ennaltaehkäistä ja hoitaa laskimotautia sekä laskimoperäisiä ihomuutoksia ja hoitaa haavaumia. Huolellisesti hallittu paine parantaa veren takaisinvirtausta raajojen kudoksissa ja laskimoissa ja tehostaa imunesteen virtausta. Samalla mikroverenkierto ja sitä kautta kudosten hapensaanti paranevat.

### Kohderyhmä

Kohderyhmään kuuluvat potilaat, joille hoitava lääkäri tai koulutettu terveydenhuollon ammattilainen on määrännyt sukat kompressiohoitoa varten. Kohderyhmään kuuluvat myös terveydenhuollossa toimivat ammattilaiset, jotka ohjaavat potilaita käyttämään tuotteita.

### Käyttöaiheet ja vasta-aiheet

#### Käyttöaiheet

##### *Krooniset verisuonisairaudet*

Laskimo-oireiden parantaminen; elämänlaadun parantaminen kroonisissa verisuonisairauksissa; laskimotautien laskimoperäisten ihomuutosten ehkäisy ja hoito; ekseema ja pigmentaatio; dermatoliposkleroosi ja valkosurkastuma; haavaumien ehkäisy, haavaumien hoito ja kivun lieventäminen ulcus cruris venosomissa; suonikohjut, alkuvaihe suonikohjuhoidon jälkeen; funktionaalinen laskimovajaatoiminta; laskimoiden epämuodostumat

##### *Tromboottiset verisuonisairaudet*

Pinnallinen laskimotukos; syvä laskimotukos jalassa; tromboosin jälkeinen tila; posttromboottinen oireyhtymä; tromboosiprofylaksia liikkuvilla potilailla

##### *Ödeema*

Lymfedeema; turvotus raskauden aikana; ammatin liittyvä turvotus; lääkehoidosta johtuva turvotus; posttraumaattinen ja postoperatiivinen turvotus; postoperatiivinen reperfuusio-ödeema; jaksotteleva idiopaattinen turvotus; lipedeema vaiheesta II alkaen; liikkumattomuudesta johtuva veritukos

##### *Muut käyttöaiheet*

Lihavuus, johon liittyy funktionaalista laskimoiden vajaatoimintaa; tulehduksellinen dermatoosi jaloissa; pahoinvointi, huimaus ja turvotus raskauden aikana; palovammojen jälkeinen tila; arpihoito

## Vasta-aiheet

Suoraavissa tilanteissa ei saa käyttää lääkinällisiä kompressiosukkia:

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti (ABI-arvo < 0,6, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai jalkapöydän TcPO2 < 20 mmHg).
  - Vakava sydämen vajaatoiminta (NYHA III–IV)
  - Septinen laskimotulehdus
  - Phlegmasia cerulea dolens
  - Olemassa olevan valtimon ohituksen kompressio (epifaskaali)
- Suhteelliset vasta-aiheet, joiden kohdalla hyötyjä ja riskejä on punnittava erityisen tarkasti:
- Allergia kompressiotuotteen materiaalille
  - Tulehdusprosessit (kompressiotuotteita, jotka on tarkoitettu tulehdusten, kipujen tai turvotuksen vähentämiseen jalan ruusussa tai selluliitissa, saa käyttää vain antibakteerisen hoidon kanssa)
  - Perifeerinen valtimotauti, jossa ABI-arvo on 0,6–0,9 ja/tai nilkkapaine 60–90 mmHg
  - Voimakkaasti märkivä dermatoosi
  - Raajan vaikeat tuntohäiriöt
  - Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabetes mellituksen yhteydessä)
  - Primaarinen krooninen polyartriitti



### Riskit ja sivuvaikutukset

Lääkinnälliset kompressiosukat voivat asiattomasti käsiteltyinä aiheuttaa ihonekrooseja ja painevaurioita ääreishermostoissa. Herkällä iholla voi kompressiomateriaalin alla ilmetä kutinaa, hilseilyä tai tulehdusoireita, minkä vuoksi kompressioalueen ihon asianmukainen hoitaminen on välttämätöntä.

### Erityisiä ohjeita

Ilmeinen lymfaturvotus vaatii lääkärin määräämää kokonaisvaltaista lymfaterapiaa. Onnistuneiden hoitotulosten ylläpitämiseksi vaaditaan säännöllisiä lääkärintarkastuksia. Jos käytön aikana ilmenee akuuttia kipua tai ihoärsytystä, on viipymättä hakeuduttava lääkäriin.

Pese kompressiotuote ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Älä leikkaa sukan sisäpuolella olevia, esiin työntyviä langanpätkiä irti. Pitkän käyttöajan varmistamiseksi varo, ettei lääkinälliseen kompressiosukan joudu voiteita, öljyä tai rasvaa.

Active MASCOLINE sisältää lankaa, joka on käsitelty sinkkioksidilla.

Lääkinnällisiä kompressiosukkia ei saa käyttää avohaavojen päällä.

Tuotteet, joissa on valumista estävä reuna: anna ihon hengittää säännöllisesti.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen turvallisuutta ja tehoa.

Kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

Vaurioituneen tuotteen lääketieteellistä tehoa ei voida taata.

### Käyttö

Pukemisen ja riisumisen helpottamiseksi suosittelemme erityisiä käsiineitä. Terävät kynnet ja terävät reunaiset sormukset voivat vahingoittaa tuotetta.

## Pukeminen

1. Pue heti aamulla, kun jalat eivät ole vielä turvonneet. Pukemisen helpottamiseksi huolehdi siitä, että jalat ovat kuivat.
2. Vedä sukka tasaisesti kantapään yli. Älä vedä sukkaa yläosasta, vaan levitä sukka tasaisesti jalkaan käsiä käyttäen. Varmista välillä, että sukat istuvat hyvin jalkaterän ja kantapään kohdalla. Dynaven CLASSIC Sleeve -sukkiin kohdalla varmista, että resori sijaitsee nilkan yläpuolella.
3. Sauman ja valumista estävän reunan suojaamiseksi tartu sukkaa pukiessasi kompressiosukan neulokseen, älä saumaan.
4. Korjaa sukan asentoa tarvittaessa työntämällä sukkaa kämmenen avulla ylös ja levittämällä tasaisesti.

## Oikea istuvuus

- Polvisukat: yläreuna 2 sormen leveyden päässä polvitaiteesta
- Puolireisisukat: reiden puoliväliin saakka
- Reisisukat: enintään 3 sormen leveyden päässä pakarasta/haaraväliltä

Jos tarvitset lisätietoja tai tukea kompressiosukkiin pukemisesta ja riisumisesta, suosittelemme käyttövideihin tutustumista osoitteessa [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Riisuminen

1. Tartu sukan yläreunaan ja vedä sukkaa alaspäin kantapäähän asti käsiä käyttäen.
2. Riisu sukka jalasta vetämällä se kämmenellä kantapään yli.

## Pukemis- ja riisumisavut

Kompressiosukkiin helpompaan pukemiseen ja riisumiseen suosittelemme pukemisapuja MELANY, DOFF N' DONNER, magnide tai simslide.

Kysy lisätietoja erikoisliikkeestä tai lue lisää verkosivulta [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Säilytys, käyttöaika ja -ikä

Jos et ole saanut lääkäriltäsi muita ohjeita, käytä kompressiosukkia päivittäin aamusta iltaan optimaalisen hoitotuloksen saavuttamiseksi.

Päivittäinen käyttö ja peseminen voi heikentää kompressiosukkiin lääkinnällistä painetta ja elastisuutta. Takaamme tuotesarjoihin kuuluville ja mittojen mukaan valmistetuille sukille maksimaalisen tehon kuuden kuukauden käyttöajalle. Tuotesarjoihin kuuluvien sukkiin vähimmäissäilytysaika on painettu pakkauksen tiimalasisymbolin kohdalle. Viimeistään kyseisenä päivänä käyttöön otettuja sukkaa voidaan käyttää edellä mainittu käyttöaika.

## Hoito ja säilytys



Noudata pakkauksessa ja/tai pesulapussa olevia hoito-ohjeita.

Pese pesupussissa. Sukkia on säilytettävä huoneenlämmössä valolta suojattuna. Suojaa suorilta kuumuudelta.

## Materiaalit

CO	Puuvilla
EL	Elastaani
PA	Polyamidi

## Koskee seuraavia tuotteita

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Hävittäminen

Lääkinnällisten kompressiosukkiin hävittämiseen ei liity erityisiä vaatimuksia. Tuotteet voi hävittää seka- tai talousjätteen seassa. Noudata paikallisia tekstiilien hävittämistä koskevia määräyksiä.

## Nederlands

### Beoogd gebruik

Compressiekousen zijn hulpmiddelen voor compressietherapie. De producten zijn bestemd voor langdurige therapie bij chronische veneuze insufficiëntie en ter ondersteuning van de lymfeafvoer. Het product is bestemd voor meervoudig gebruik en voor toepassing op de benen (onderbeen, dijbeen, hele been).

### Werking van medische compressiekousen

Compressietherapie wordt gegeven voor verbetering van de kwaliteit van leven bij chronische aderziekten, als preventie en therapie bij veneuze oedemen en veneuze huidveranderingen, en voor ulcuspreventie en ulcustherapie. Door zorgvuldig gecontroleerde druk op het weefsel en de aders wordt de terugstroming van bloed in de benen verbeterd en de lymfestroom verhoogd. Tegelijkertijd wordt de microcirculatie en daardoor de bloedtoevoer naar het weefsel verbeterd.

### Doelgroep

Tot de beoogde doelgroep behoren patiënten voor wie de verantwoordelijke arts of professionele zorgverlener een kous voor individuele compressietherapie heeft voorgeschreven. Ook medische zorgverleners die de producten bij een patiënt toepassen, behoren tot de doelgroep.

### Indicaties en contra-indicaties

#### Indicaties

#### Chronische aandoeningen van de aders

Verbetering van veneuze symptomen; verbetering van de kwaliteit van leven bij chronische aderaandoeningen; preventie en therapie bij veneuze oedemen en veneuze huidveranderingen; eczeem en pigmentatie; dermatoliposclerose en atrofie blanche; ulcuspreventie, ulcustherapie en pijnreductie bij ulcus cruris venosum; varicose; initiële fase na varicosetherapie; functionele veneuze insufficiëntie; veneuze malformaties

## Trombotische aderaandoeningen

Oppervlakkige veneuze trombose; diepveneuze trombose; toestand na trombose; posttrombotisch syndroom; tromboseprofyaxe bij mobiele patiënten

## Oedemen

Lymfoedemen; oedemen tijdens de zwangerschap; beroepsmatig veroorzaakte oedemen; medicamenteus veroorzaakte oedemen; posttraumatische en postoperatieve oedemen; postoperatieve reperfusie-oedemen; cyclisch idiopathische oedemen; lipooedemen tot stadium II; stuwings toestanden als gevolg van immobiliteit

## Andere indicaties

Adipositas met functionele veneuze insufficiëntie; inflammatoire dermatosen van de benen; misselijkheid, duizeligheid en stuwingsklachten tijdens de zwangerschap; toestand na verbrandingen; littekenbehandeling

## Contra-indicaties

In de volgende gevallen mogen medische compressiekousen niet worden gedragen:

- Gevorderd perifeer arterieel obstructief vaatlijden (ABPI <0,6, bloeddruk aan enkel <60 mmHg, druk aan tenen <30 mmHg of TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg aan voetrug).
- Ernstige hartinsufficiëntie (NYHA III-IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia caerulea dolens
- Compressie van een bestaande arteriële bypass (epifasciaal)

Relatieve contra-indicaties waarbij het nut en risico zorgvuldig tegen elkaar moeten worden afgewogen:

- Allergie voor het materiaal van het compressieproduct
- Inflammatoire processen (compressieproducten ter vermindering van ontstekingen, pijn of oedeem bij erysipelas aan het been of cellulitis mogen alleen in combinatie met een antibacteriële therapie gebruikt worden)
- PAOV met ABPI tussen 0,6 en 0,9 en/of bloeddruk aan enkel tussen 60 en 90 mmHg
- Geprononceerde vochtafgeevende dermatosen
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de extremititeit
- Voortgeschreden perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische polyartritis



## Risico's en bijwerkingen

Medische compressiekousen kunnen bij verkeerd gebruik huidnecrosen en drukletsels aan perifere zenuwen veroorzaken. Bij een gevoelige huid kunnen er onder de compressiemiddelen jeuk, schilferingen en ontstekingsverschijnselen optreden; daarom is een adequate huidverzorging onder de compressievoorziening zinvol.

## Bijzondere aanwijzingen

Bij een manifest lymfoedeem is een door een arts voorgeschreven complexe ontstuwingsbehandeling nodig. Voor het behoud van het succes van de therapie zijn regelmatige controles door een

arts noodzakelijk. Mochten er tijdens het dragen acute pijn of huidirritaties optreden, dan dient onmiddellijk een arts te worden geraadpleegd. Was het compressiehulpmiddel vóór het eerste gebruik.

Eventuele uitstekende draden binnen in de kous niet afknippen. Bescherm de compressiekousen tegen zalf, olie en vetten, zodat de levensduur behouden blijft.

Active MASCULINE bevat een garen dat behandeld is met zinkoxide.

Compressiekousen mogen niet op open wonden worden gedragen.

Producten met een bevestigingsrand: ventileer de huid regelmatig.

Als deze aanwijzingen worden genegeerd, kunnen de veiligheid en de werking van het product worden verminderd.

Alle ernstige voorvallen die in verband met het product zijn opgetreden, dienen aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie gemeld te worden. Wanneer het product is beschadigd, is de medische effectiviteit niet langer gegarandeerd.

## Gebruik

Voor gemakkelijk aan- en uittrekken bevelen wij aan speciale handschoenen te dragen. Scherpe vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen defecten veroorzaken.

## Aantrekken

1. Trek de kousen aan na het opstaan, wanneer de zwelling in uw benen is verminderd. Let er voor een eenvoudige toepassing op dat uw benen droog zijn.
2. Schuif de kous gelijkmatig over uw hiel. Niet omhoog trekken, maar het weefsel met handschoenen gelijkmatig over het been verdelen. Controleer tussendoor of de kous goed zit op de punt van de voet en de hiel. Controleer bij de Dynaven CLASSIC Sleeve of de sluiting boven het voetgewricht zit.
3. Om de naad en de bevestigingsrand te beschermen, pakt u de compressiekous bij het aantrekken voorzichtig vast bij het weefsel en niet bij de naad.
4. Breng eventueel correcties aan door het weefsel gelijkmatig met platte handen omhoog te schuiven en steeds gelijkmatig te verdelen.

## Juiste positie

- Kuitkousen: sluiting 2 vingerbreedten onder de knieholte
- Kniekousen: tot het midden van het bovenbeen
- Dijbeenkousen: tot 3 vingerbreedten onder het zitvlak/kruis

Ter ondersteuning van het aan- en uittrekken van onze compressiekousen bevelen wij de toepassingsvideo's aan die u kunt vinden op [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Uittrekken

1. Pak de kousen met handschoenen aan de bovenrand vast en trek ze tot aan de hiel omlaag.
2. Schuif het weefsel met vlakke handen over uw hiel.

## Aan- en uittrekulpen

Wij bevelen het gebruik van de aantrekulpen MELANY, DOFF N' DONNER, magnide en sim-slide aan om onze compressiekousen makkelijker aan en uit te trekken.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel of bezoek onze homepage: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Opslag, draag- en gebruiksduur

Tenzij uw arts anders heeft voorgeschreven, draagt u uw compressiekous voor een optimaal therapieresultaat dagelijks van 's morgens tot 's avonds.

Door het dagelijks dragen en wassen van de compressiekous kunnen het medische drukproces en de elasticiteit van uw compressiekous afnemen. Wij garanderen voor standaard- en maatwerkousen een maximale werking voor een draagperiode van 6 maanden.

De uiterste bewaardatum van standaardkousen is met het symbool van een zandloper op de verpakking afgedrukt. Na deze datum kunnen de kousen gedurende de hierboven aanbevolen draagperiode worden gebruikt.

## Onderhoud en bewaren



Neem de onderhoudsaanwijzingen op de verpakking en/of het textieletiket in acht.

Wassen in een wasnet. De kous moet bij kamertemperatuur, droog en beschermd tegen lichtinvloeden bewaard worden. Bescherm dit product tegen directe hitte.

## Toegepaste materialen

CO	Katoen
EL	Elastaan
PA	Polyamide

## Van toepassing op de volgende producten

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Afvoer

Er gelden geen bijzondere eisen wat betreft de afvoer van de medische compressiekousen. Ze kunnen bij het rest- of huisafval worden weggegooid. Neem daarbij de plaatselijke voorschriften ten aanzien van het weggooiden van textiel in acht.

## Norsk

### Bruksformål

Kompresjonsstrømper er hjelpemidler for kompresjonsbehandling. Produktene er ment for langtidsbehandling ved kronisk venøs insuffisiens samt som støtte for lymfedrenasje. Produktet er beregnet på gjentatt bruk og til å brukes på beina (legg, lår, hele beinet).

## Virkningen til medisinsk kompresjonsstrømpe

Kompresjonsbehandling brukes for bedring av livskvaliteten ved kroniske venesykdommer, til forebygging og behandling av veneødem og venøse hudsykdommer, samt til forebygging av leggsår og leggsårbehandling. Ved hjelp av øye kontrollert trykk mot kroppsvæv og vener forbedres blodtilbakestrømningen i beina, og lymfedrenasjen økes. Samtidig blir mikrosirkulasjonen og dermed også forsyningen til vevet forbedret.

## Målgruppe

Tiltent målgruppe er pasienter hvor ansvarlig lege eller annet helsepersonell har forordnet en strømpe for individuell kompresjonsbehandling. Også helsepersonell som bruker produktet på pasienter tilhører målgruppen.

## Indikasjoner og kontraindikasjoner

### Indikasjoner

#### Kroniske venesykdommer

Bedring av venøse symptomer, bedre livskvalitet ved kroniske venesykdommer, forebygging og behandling av veneødem samt venøse hudsykdommer, eksem og pigmentering, lipodermatosklerose og atrophie blanche, forebygging av leggsår, leggsårbehandling og smertereduksjon ved kroniske leggsår, åreknuter, første fase etter behandling av åreknuter, funksjonell venøs insuffisiens, venøse misdannelser

#### Trombotiske venesykdommer

Overflatiske venetrombose, dyp venetrombose i underkstremitet, tilstand etter trombose, post-trombotisk syndrom, forebygging av trombose hos mobile pasienter

#### Ødem

Lymfeødemer; ødemer under graviditet; yrkesrelaterede ødemer; legemiddelrelaterede ødemer; post-traumatiske og post-operative ødemer; post-operative reperfusjonsødemer; syklisk idiopatiske ødemer; lipødemer til stadium II; tilstander med opphopning som følge av immobilitet

#### Andre indikasjoner

Adipositas med funksjonell venøs insuffisiens; betente dermatoser i beina; kvalme, svimmelhet og plager med opphopning under graviditet; tilstand etter forbenninger; arrbehandling

## Kontraindikasjoner

Medisinske kompresjonsstrømper skal ikke brukes i følgende tilfeller:

- Fremskreden perifer arteriesykdom (ABPI <0,6, ankelarterietrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg vrst).
- Alvorlig hjerteinsuffisiens (NYHA III-IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kompresjon av foreliggende arteriell bypass (epifascial)

Relative kontraindikasjoner hvor bruk og risiko må avveies:

- Allergi mot materialet i kompresjonsproduktet
- Betennelsesprosesser (kompresjonsprodukter til reduksjon av betennelse, smerter eller ødem ved erysipelas på ben eller cellulitt skal kun benyttes sammen med antibakteriell behandling)

- Perifer arteriesykdom med ABPI mellom 0,6 og 0,9 og/eller ankelarteriestrykk mellom 60 og 90 mmHg
- Utpreget væskende dermatose
- Alvorlig sensibilitetsforstyrrelse i ekstremiteten
- Fremskreden perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt



### Risikoer og bivirkninger

Ved feil håndtering kan medisinske kompresjonsstrømper forårsake hudnekrose og trykkskader på perifere nerver. Ved ømfintlig hud kan det oppstå kløe, flass og betennelsessymptomer under kompresjonsproduktet, det trengs derfor god hudpleie under kompresjonsbehandlingen.

### Spesielle merknader

Foreliggende lymfeødem krever en legeforeskrevet, kompleks avlastningsbehandling. Det vil trengs jevnlig legetimer for kontroll av behandlingsresultater. Hvis det oppstår akutte smerte eller hudirritasjoner ved bruk, skal lege kontaktes med en gang.

Vask kompresjonsproduktet før første gangs bruk.

Du må ikke klippe av eventuelle tråder som stikker ut på innsiden av strømpen. Beskytt kompresjonsstrømpen mot salver, oljer og fett for å opprettholde den lange levetiden.

Active MASCULINE inneholder garn som er behandlet med sinkoksid.

Kompresjonsstrømper må ikke brukes på åpne sår.

For produkter med silikonkant: La huden luften seg regelmessig.

Hvis instruksjonene ikke følges, kan produktets sikkerhet og virkning begrenses.

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet.

Medisinsk effekt er ikke lenger garantert dersom produktet er skadet.

### Bruk

Vi anbefaler at det brukes spesialhansker for en lettest mulig på- og avkledning. Skarpe negler og ringer med skarpe kanter kan skade strømpene.

### Påkledning

1. Ta på strømpene når du står opp, når beina ikke er hovne. Pass på at beina dine er tørre for en enklere påkledning.
2. Trekk strømpen jevnt over hælen. Ikke trekk den helt opp, men bruk hansker og fordel stoffet jevnt over beinet. Kontroller at tåspissen og hælen sitter riktig under påkledningen. Ved bruk av Dynaven CLASSIC Sleeve må du påse at mansjetten sitter over ankelen.
3. For å skåne sømmer og festekanter skal kompresjonsstrømpen gripes i strikkematerialet og ikke i sømmene under påkledningen.
4. Ved behov korrigerer du ved å skyve stoffet oppover med håndflatene og fordele det jevnt.

### Riktig plassering

- Knestrømpe: avsluttes 2 fingerbredder under kneet

- Høy knestrømpe: til midt på låret
- Lårstrømpe: til 3 fingerbredder fra skrittet

Som hjelp ved på- og avkledning av kompresjonsstrømpene våre anbefaler vi våre bruksvideoer. Disse finner du på [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Avkledning

1. Bruk hansker, ta tak i strømpens øverste kant og trekk den ned til hælen.
2. Stryk stoffet over hælen med håndflatene.

### På- og avkledning

For enklere på- og avkledning av kompresjonsstrømpene våre anbefaler vi påkledningshjelpemidlene MELANY, DOFF N' DONNER, magnide eller sim-slide.

Du får mer informasjon hos din fagforhandler eller på nettsiden vår: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Lagring og brukstid

Med mindre legen din har angitt noe annet, skal kompresjonsstrømpen være på fra morgen til kveld for best mulig behandlingsresultat.

Daglig bruk og vask av kompresjonsstrømpen kan nedsette den medisinske trykkurven og kompresjonsstrømpens elastisitet. Vi garanterer maksimal virkning for standard- or spesialstrømper i 6 måneder.

Lagingsbestandigheten for standardstrømper er merket med et timeglassymbol på emballasjen. Etter denne datoen kan strømpene brukes i den ovennevnte anbefalte brukstiden.

### Pleie og oppbevaring



Overhold pleieinstruksjonene på emballasjen og eller tekstilmerkingen.

Vaskes i vaskenett. Strømpen skal oppbevares ved romtemperatur, tørt og beskyttet mot lyspåvirkning. Holdes unna direkte varme.

### Materialoversikt

CO	bomull
EL	elastan
PA	polyamid

### Gjelder for følgende produkter

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Kassering

Det finnes ingen spesifikke krav til kassering av medisinske kompresjonsstrømper. De kan kastes i husholdningsavfallet. Vær oppmerksom på eventuelle lokale forskrifter om kassering av tekstiler.

## Español

### Finalidad

Las medias de compresión son accesorios auxiliares para el tratamiento de compresión. Los productos han sido concebidos para tratamientos de



larga duración en caso de insuficiencia venosa crónica, así como para facilitar el drenaje linfático. El producto es de uso múltiple y se aplica en las piernas (pantorrilla, muslo, pierna completa).

### Efecto de las medias de compresión médicas

El tratamiento de compresión se emplea para la mejora de la calidad de vida de los pacientes con enfermedades venosas crónicas, para la prevención y el tratamiento de edemas venosos y pigmentación venosa y para la prevención y el tratamiento de úlceras. Mediante la aplicación de presión cuidadosamente controlada sobre el tejido y las venas, se mejora el retorno de la sangre a las piernas y se aumenta el flujo linfático. Al mismo tiempo, se mejora la microcirculación y, en consecuencia, la irrigación del tejido.

### Grupo objetivo

Al grupo objetivo previsto pertenecen pacientes cuyo médico responsable o cuyo familiar con formación sanitaria les hayan prescrito una media para tratamiento de compresión personalizada. También pertenecen al grupo objetivo los grupos de usuarios con profesiones sanitarias que utilizan los productos en pacientes.

### Indicaciones y contraindicaciones

#### Indicaciones

##### *Enfermedades venosas crónicas*

Mejora de los síntomas de la insuficiencia venosa; mejora de la calidad de vida de los pacientes con enfermedades venosas crónicas; prevención y tratamiento de edemas venosos, así como de alteraciones cutáneas venosas; eccemas y pigmentación; dermatolipoesclerosis y atrofia blanca; prevención de úlceras, tratamiento de úlceras y disminución del dolor de las úlceras venosas de la pierna; varices; fase inicial tras el tratamiento de varices; insuficiencia venosa funcional; malformaciones venosas

##### *Enfermedades venosas tromboembólicas*

Trombosis venosa superficial; trombosis de las venas profundas de las piernas; afección a causa de trombosis; síndrome postrombótico; prevención de la trombosis en pacientes con movilidad

##### *Edemas*

Linfedemas; edemas en el embarazo; edemas causados por el tipo de trabajo; edemas ocasionados por un medicamento; edemas postraumáticos y postoperatorios; edemas de reperfusión postoperatorios; edemas idiopáticos cíclicos; lipedemas hasta el estadio II; estasis venosa por inmovilidad

##### *Otras indicaciones*

Adiposis con insuficiencia venosa funcional; dermatitis inflamatoria de las piernas; náuseas, mareos y malestar por insuficiencia circulatoria durante el embarazo; afecciones causadas por quemaduras; tratamiento de cicatrices

### Contraindicaciones

No deben ponerse medias de compresión médicas en los siguientes casos:

- Arteriopatía obstructiva periférica avanzada, (ABPI < 0,6; presión arterial maleolar < 60 mmHg, presión arterial en los dedos del pie < 30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg en el dorso del pie).

- Insuficiencia cardíaca grave (NYHA III-IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolorosa
- Compresión de una derivación arterial existente (epifascial)

Contraindicaciones relativas, en las que deben sopesarse detenidamente el beneficio y el riesgo:

- Alergia al material del producto de compresión
- Procesos inflamatorios (los productos de compresión para reducir la inflamación, el dolor o el edema en caso de erisipela de la pierna o celulitis solo se deben utilizar en combinación con un tratamiento antibacteriano)
- PAOD con ABPI entre 0,6 y 0,9 o presión maleolar entre 60 y 90 mmHg
- Dermatitis exudativas pronunciadas
- Parestesia grave en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej., en el caso de diabetes sacarina)
- Poliartritis crónica primaria



### Riesgos y efectos secundarios

Si no se utilizan correctamente, las medias de compresión médicas pueden provocar necrosis cutánea y daños en los nervios periféricos a causa de la presión. Los materiales compresivos pueden provocar picor, descamación y signos de inflamación en la piel sensible, por lo que se recomienda un cuidado óptimo de la piel durante el tratamiento de compresión.

### Notas especiales

Un linfedema manifiesto requiere un tratamiento descongestivo complejo prescrito por el médico. Para garantizar el éxito del tratamiento a largo plazo son necesarios controles médicos periódicos. Si durante el uso aparece dolor agudo o irritación de la piel, se debe consultar inmediatamente a un médico.

Lave los productos de compresión antes de utilizarlos por primera vez.

No corte los hilos salientes del interior de la media. Las medias de compresión no deben entrar en contacto con pomadas, aceites o grasas con el fin de conservar su vida útil.

Active MASCULINE: contiene un hilo que se ha tratado con óxido de circonio.

No ponga nunca medias de compresión sobre heridas abiertas.

Productos con borde adhesivo: airear la piel periódicamente.

El incumplimiento de las instrucciones puede reducir la seguridad y la eficacia del producto.

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se deben notificar al fabricante y a la autoridad competente.

En caso de daños en el producto, la eficacia médica ya no podrá garantizarse.

### Uso

Para facilitar la colocación y la retirada, recomendamos que se utilicen guantes especiales. Las uñas puntiagudas y los anillos con aristas agudas pueden provocar defectos en las medias.

### Colocación

1. Póngase las medias después de levantarse, cuando las piernas no estén hinchadas. Para facilitar el uso, las piernas deben estar secas.

- Coloque la media uniformemente sobre el talón. No tire de la media, sino distribuya el tejido uniformemente sobre la pierna con los guantes. Mientras tanto, compruebe el ajuste correcto en la punta del pie y el talón. En el caso de Dynaven CLASSIC Sleeve, compruebe que el cierre elástico se ajuste sobre el tobillo.
- Para proteger el borde adhesivo y la costura, sostenga la media de compresión con cuidado por el tejido de punto y no por la costura.
- Corrija, si es necesario, subiendo de forma homogénea la media hasta la rodilla con las manos estiradas sobre la pierna, procurando distribuir el tejido uniformemente.

#### Ajuste correcto

- Medias hasta la rodilla: el final queda a 2 dedos bajo la fosa poplítea
- Medias por encima de la rodilla: hasta la mitad del muslo
- Medias de pierna completa: hasta 3 dedos por debajo de las nalgas/la entrepierna

Como ayuda para colocar y retirar nuestras medias de compresión, recomendamos los vídeos de uso, que se encuentran en [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



#### Retirada

- Sostenga el borde superior de la media con guantes y tire de ella hacia el talón.
- Deslice la media con las manos planas sobre el talón.

#### Ayudas para colocación y retirada

Para facilitar la colocación y retirada de nuestras medias de compresión, recomendamos la ayuda para la colocación MELANY, DOFF N' DONNER, magnide o sim-slide.

Para más información, póngase en contacto con su distribuidor especializado o visite nuestra página web: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

#### Almacenamiento, período de uso y vida útil

Siempre que su médico no indique lo contrario, use la media de compresión a diario, desde la mañana hasta la noche, para obtener unos resultados terapéuticos óptimos.

El uso y el lavado diarios de la media de compresión pueden disminuir la distribución de la presión curativa y la elasticidad de su media de compresión. Tanto para las medias a medida como las fabricadas en serie, garantizamos un efecto máximo durante 6 meses de uso.

La fecha de caducidad de las medias fabricadas en serie está impresa en el envase con el símbolo de un reloj de arena. Posteriormente a dicha fecha, las medias se pueden utilizar durante el tiempo de uso recomendado anteriormente.

#### Conservación y almacenamiento



Respete los consejos de mantenimiento que aparecen en el envase y/o en la etiqueta textil.

Lave la media dentro de una red para ropa. Conserve la media a temperatura ambiente, en un lugar seco y protegida de la luz. Protéjala del calor directo.

#### Índice de materiales

CO	Algodón
EL	Elastano
PA	Poliamida

#### Válido para los siguientes productos

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

#### Eliminación

Para las medias de compresión médicas no se aplican requisitos especiales de eliminación. Se pueden eliminar con la basura doméstica. Al hacerlo, preste atención a la normativa local para la eliminación de textiles.

## Português

#### Finalidade

As meias de compressão são meios auxiliares para a terapia de compressão. Os produtos destinam-se à terapia a longo prazo de insuficiência venosa crónica, bem como a ajudar na drenagem linfática. O produto destina-se a várias utilizações, devendo ser usado nas pernas (perna, coxa, perna inteira).

#### Ação das meias de compressão médicas

A terapia de compressão é utilizada para melhorar a qualidade de vida de pessoas que sofrem de doenças venosas crónicas, para prevenção e terapia do edema venoso, das alterações venosas da pele, bem como para prevenção e terapia de úlceras. A aplicação de pressão cuidadosamente controlada sobre o tecido e as veias melhora o fluxo de retorno do sangue nas pernas e aumenta a drenagem linfática. Ao mesmo tempo, ocorre uma melhora na microcirculação e, consequentemente, na irrigação do tecido.

#### Grupo-alvo

O grupo-alvo previsto inclui doentes a quem foi prescrita uma meia para terapia de compressão individual pelo médico responsável ou por um profissional de saúde formado. O grupo-alvo inclui também grupos de utilizadores profissionais de saúde que utilizam os produtos em doentes.

#### Indicações e contra-indicações

##### Indicações

##### Doenças venosas crónicas

Melhoria dos sintomas venosos; melhoria da qualidade de vida de pessoas que sofrem de doenças venosas crónicas; prevenção e terapia do edema venoso e alterações venosas da pele; eczema e pigmentação; dermatoliposclerose e atrofia branca; prevenção de úlceras, terapia de úlceras e redução da dor em úlceras venosas da perna; varicose; fase inicial após terapia de varizes; insuficiência venosa funcional; malformações venosas

## **Doenças venosas trombóticas**

Trombose venosa superficial; trombose venosa profunda; condição após a trombose; síndrome pós-trombótica; profilaxia da trombose para doentes com mobilidade

## **Edemas**

Linfedema; edema na gravidez; edema ocupacional; edema induzido por medicamentos; edema pós-traumático e pós-operatório; edema de reperfusão pós-operatória; edema cíclico idiopático; edema lipídico até ao estágio II; congestão devido à imobilidade

## **Outras indicações**

Adiposidade com insuficiência venosa funcional; dermatoses inflamatórias das pernas; náuseas, tonturas e problemas de congestão durante a gravidez; condição após queimaduras; tratamento de cicatrizes

## **Contraindicações**

Nos casos que se seguem, não podem ser usadas meias de compressão medicinais:

- Doença arterial obstrutiva periférica avançada (ABPI < 0,6, pressão arterial no tornozelo < 60 mmHg, pressão do dedo do pé < 30 mmHg ou TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg no dorso do pé).
- Insuficiência cardíaca grave (NYHA III-IV)
- Flebite séptica
- Flebite azul
- Compressão de um bypass arterial (epifascial) existente

Contraindicações relativas para as quais o benefício e o risco devem ser particularmente ponderados:

- Alergia ao material do produto de compressão
- Processos inflamatórios (os produtos de compressão para redução de inflamações, dores ou edemas, em caso de erisipela na perna ou celulite, só podem ser usados juntamente com uma terapia antibacteriana)
- DAOP com ABPI entre 0,6 e 0,9 e/ou pressão no maléolo entre 60 e 90 mmHg
- Dermatoses húmidas acentuadas
- Distúrbios sensoriais graves da extremidade
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., no caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária



## **Riscos e efeitos secundários**

As meias de compressão medicinais podem causar necrose da pele e lesões nos nervos periféricos resultantes da pressão se não forem manuseadas adequadamente. A pele sensível pode apresentar prurido, descamação e sinais de inflamação sob os dispositivos de compressão. Por isso, é recomendado o cuidado adequado da pele no âmbito da terapia de compressão.

## **Instruções especiais**

Uma manifestação de linfedema exige um tratamento de desobstrução complexo, prescrito por um médico. Para a manutenção do sucesso da terapia, é necessário acompanhamento médico regular. Caso ocorram dores agudas ou irritações na pele durante a utilização, consultar imediatamente o médico.

Lavar o dispositivo de compressão antes da primeira utilização.

Não cortar os fios que aparecem na parte interior da meia elástica. Proteger a meia de compressão contra pomadas, óleos e gorduras para não encurtar a sua vida útil.

Active MASCULINE inclui um fio tratado com óxido de zinco.

As meias de compressão medicinais não devem ser usadas sobre feridas abertas.

Produtos com borda adesiva: arejar regularmente a pele.

O incumprimento das indicações pode limitar a segurança e a eficácia do produto.

Todos os incidentes graves ocorridos relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

A eficácia clínica fica comprometida em caso de danificação do produto.

## **Aplicação**

Recomenda-se a utilização de luvas para facilitar a colocação e a retirada das meias. Unhas afiadas e anéis com arestas vivas podem causar defeitos.

## **Colocar**

1. Colocar ao levantar-se quando as pernas não estão inchadas. Para facilitar a aplicação, as pernas devem estar secas.
2. Puxar a meia uniformemente sobre o calcanhar. Não puxar para cima: usando as luvas de borracha, espalhar a malha uniformemente sobre a perna. Entretanto, verificar se está devidamente assente na ponta do pé e no calcanhar.  
No caso da Dynaven CLASSIC Sleeve, verificar se o cós da meia fica acima do tornozelo.
3. Para proteger a costura e a borda adesiva, ao colocar a meia de compressão, pegar cuidadosamente na malha e não na costura.
4. Corrigir, se necessário, empurrando a malha uniformemente para cima sempre com palma das mãos, distribuindo por igual por toda a parte.

## **Posição correta**

- Meias para gêmeos: termina 2 dedos abaixo da parte de trás do joelho
- Meias até meio da coxa: até ao meio da coxa
- Meias para perna inteira: até 3 dedos abaixo das nádegas/entrepernas

Para o(a) ajudar a perceber como colocar e retirar as nossas meias de compressão, recomendamos os tutoriais em vídeo, que pode encontrar em [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## **Retirar**

1. Com as luvas calçadas, segurar as meias pela borda superior e puxar para baixo até ao calcanhar.
2. Passar a malha sobre o calcanhar com as mãos abertas espalmadas.

## **Dispositivos auxiliares para colocar e retirar**

Para facilitar a colocação e a retirada das nossas meias de compressão, recomendamos os dispositivos auxiliares MELANY, DOFF N' DONNER, mag-nide ou sim-slide.

Para mais informações, contacte o seu revendedor especializado ou vá ao nosso site: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Armazenamento, tempo de utilização e vida útil

Salvo indicação em contrário do seu médico, use a meia de compressão todos os dias, de manhã à noite, para o melhor resultado da terapia.

Usar e lavar a meia de compressão todos os dias pode fazer diminuir o seu gradiente de pressão medicinal e a sua elasticidade. Garantimos efeito máximo para 6 meses de utilização no caso de meias standard e feitas à medida.

O prazo de armazenamento das meias standard está impresso na embalagem com um símbolo de ampulheta. Depois desta data, as meias podem ser usadas durante o período acima recomendado.

## Cuidados e armazenamento



Observar na embalagem e/ou na etiqueta têxtil os cuidados a ter com a meia.

Lavar em saquinho de rede. A meia deve ser guardada à temperatura ambiente em local seco e ao abrigo da luz. Proteger do calor direto.

## Lista de materiais

CO	Algodão
EL	Elastano
PA	Poliamida

## Aplica-se aos seguintes produtos

Essential COMFORTABLE

Essential THERMOREGULATING

Essential CLASSICAL

Style SEMITRSPARENT

Style PATTERN

Active MASCULINE

Dynaven CLASSIC

Dynaven CLASSIC Sleeve

## Eliminação

A eliminação das meias de compressão medicinais não exige cuidados especiais. Podem ser misturadas com resíduos ou lixo doméstico. Tenha também em conta os regulamentos locais relativos à eliminação de têxteis.

## Русский язык

### Назначение

Компрессионные чулки являются вспомогательным средством в рамках компрессионной терапии. Изделия предназначены для длительной терапии при хронической венозной недостаточности и для поддержки лимфооттока. Изделие предназначено для многократного использования на ногах (голень, бедро, всей ноге).

### Действие медицинского компрессионного трикотажа

Компрессионная терапия применяется для улучшения качества жизни при хронических заболеваниях вен, для профилактики и терапии отёков вен и сосудистых изменений кожи, а также для профилактики и лечения язв. Благодаря тщательно контролируемому давлению на ткани и вены улучшается отток крови в

ногах и усиливается лимфообращение. Одновременно улучшается микроциркуляция и, тем самым, снабжение тканей.

## Целевая группа

Целевая группа включает пациентов, которым лечащий врач или иной обученный медперсонал назначил ношение трикотажа для индивидуальной компрессионной терапии. Также к целевой группе относятся представители врачебных профессий, применяющие изделия на пациентах.

## Показания и противопоказания

### Показания

#### Хронические заболевания вен

Улучшение состояния вен; улучшение качества жизни при хронических заболеваниях вен; профилактика и терапия венозных отёков и сосудистых изменений кожи; экзема и пигментация; дерматолипосклероз и белая атрофия; профилактика язв, лечение язв и снижение боли при варикозных язвах; варикоз; начальный этап после терапии варикоза; функциональная венозная недостаточность; венозные мальформации

#### Тромбозы вен

Поверхностный тромбоз вен; тромбоз глубоких вен нижних конечностей; состояние после тромбоза; посттромботический синдром; профилактика тромбозов у подвижных пациентов

#### Отёки

Лимфедемы; отёки во время беременности; профессиональные отёки; отёки, обусловленные лекарствами; посттравматические и послеоперационные отёки; послеоперационные реперфузионные отёки; циклические идиопатические отёки; лимфедемы до II стадии; застои вследствие неподвижности

#### Другие показания

Ожирение с функциональной венозной недостаточностью; воспалительные дерматозы нижних конечностей; тошнота, головокружение и симптомы застоя в период беременности; состояние после ожогов; лечение рубцов

### Противопоказания

Запрещается носить медицинские компрессионные чулки в следующих случаях:

- Прогрессирующее окклюзионное заболевание периферических артерий (ЛПИ < 0,6, давление в лодыжечных артериях < 60 мм рт. ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт. ст. или TcPO<sub>2</sub> < 20 мм рт. ст. на тыле стопы).
- Тяжелая сердечная недостаточность (NYHA III–IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Компрессия существующего артериального шунта (эпифасциальная)

Относительные противопоказания, при которых следует особенно тщательно взвешивать соотношение пользы и риска:

- Аллергия на материал компрессионного изделия

- Воспалительные процессы (компрессионные изделия для снижения воспаления, боли или отека при рожее ноги или целлюлите можно использовать только в сочетании с антибактериальной терапией)
- ОЗПА с ЛПИ от 0,6 до 0,9 и/или лодыжечным давлением от 60 до 90 мм рт. ст.
- Выраженные мокнущие дерматозы
- Тяжелые нарушения чувствительности конечности
- Прогрессирующая периферическая нейропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит



### Риски и побочные действия

При неправильном применении компрессионные чулки могут вызывать некрозы кожи и повреждения периферических нервов вследствие сдавления. При чувствительной коже под компрессионными изделиями могут возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления, поэтому при проведении компрессионной терапии важен правильный уход за кожей.

### Особые указания

Проявления лимфодемы требуют назначенной врачом комплексной противоотечной терапии. Для поддержания терапевтического эффекта требуется регулярный контроль у врача. При возникновении острых болей или раздражений кожи при ношении следует немедленно обратиться к врачу.

Стирайте компрессионные изделия перед первым использованием.

Если на изнаночной стороне изделия выступают нитки, не срезайте их. Для обеспечения долгого срока службы защищайте компрессионные чулки от контакта с мазиами, маслами и жирами.

Active MASCULINE содержит пряжу, обработанную оксидом цинка.

Запрещается носить компрессионные чулки на открытых ранах.

Изделия с липким краем: регулярно проверивать кожу.

Несоблюдение указаний может снизить безопасность и эффективность изделия.

Обо всех серьезных происшествиях, возникших в связи с использованием данного изделия, следует сообщать производителю и в ответственный орган.

Эффективность изделия с медицинской точки зрения не гарантируется при его повреждении.

### Применение

Для лёгкого надевания и снятия рекомендуется использовать специальные перчатки.

Острые ногти и острые края колец могут повредить изделие.

### Надевание

1. Надевать при подъеме после сна, когда отечность в ногах спала. Для более легкого применения следите за тем, чтобы ноги были сухими.
2. Равномерно натяните чулок на пятку. Не тяните вверх, а равномерно распределяйте трикотажное полотно по ноге руками в перчатках. Контролируйте, чтобы чулок правильно сидел на пальцах и пятке.

При надевании модели Dynaven CLASSIC Sleeve убедитесь, что окончание манжеты находится над голеностопом.

3. Чтобы сберечь шов и липкий край, при надевании компрессионного чулка осторожно беритесь за полотно, а не за шов.
4. При необходимости скорректируйте посадку, равномерно подтянув полотно вверх расправленными ладонями и равномерно распределив его по всей ноге.

### Правильность посадки

- Чулки до голени: конец изделия не доходит до подколенной ямки на ширину 2 пальцев
- Чулки до середины бедра: до середины бедра
- Чулки по бедро: до 3 пальцев ниже уровня ягодиц/паха

Освоить правильный порядок надевания и снятия наших компрессионных чулок помогут видеоролики, размещённые на сайте [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Снятие

1. Руками в перчатках возьмитесь за верхний край чулка и стяните его вниз до пятки.
2. Расправленными ладонями рук стяните трикотажное полотно с пятки.

### Приспособления для надевания и снятия

Для облегчения надевания и снятия наших компрессионных чулок рекомендуем воспользоваться нашими специальными приспособлениями MELANY, DOFF N' DONNER, magnide или sim-slide.

За дополнительную информацию обратитесь в специализированный магазин или зайдите на наш сайт: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com).

### Хранение, длительность ношения и срок применения

Если нет иных назначений от вашего врача, носите компрессионные чулки ежедневно с утра до вечера, чтобы добиться оптимальных результатов терапии.

В ходе ежедневного ношения и стирки компрессионных чулок медицинские характеристики давления и эластичности изделий могут снизиться. Мы гарантируем максимальный эффект в течение 6 месяцев ношения для стандартных и изготовленных по индивидуальному заказу чулок.

Срок хранения стандартных чулок указан в виде символа песочных часов на упаковке. После этой даты чулки можно использовать в течение рекомендованного выше времени ношения.

### Уход и хранение



Соблюдайте указания по уходу, приведенные на упаковке и/или текстильной этикетке.

Стирать в сетке для белья. Хранить чулки при комнатной температуре, в сухом и темном месте. Беречь от прямого воздействия тепла.

### Спецификация материалов

CO	хлопок
EL	эластан
PA	полиамид

## Относится к следующим изделиям

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Утилизация

Особых требований по утилизации медицинских компрессионных чулок не существует. Изделия можно утилизировать вместе с остальными или бытовыми отходами. Просьба обращать внимание на местные правила утилизации текстиля.

## Polski

### Przeznaczenie

Pończochy uciskowe są środkami pomocniczymi do leczenia uciskowego. Produkty są przeznaczone do długotrwałego leczenia w przypadku przewlekłej niewydolności żył, jak również do wspomagania odpływu chłonki. Produkt jest przeznaczony do wielorazowego użycia i do stosowania na nogach (podudzie, udo, cała noga).

### Działanie medycznych pończoch uciskowych

Leczenie uciskowe stosuje się w celu poprawy jakości życia w przypadku przewlekłych chorób żylnych, zapobiegania i leczenia obrzęków żylnych oraz żylnych zmian skórnych, jak również w celu zapobiegania owrzodzeniu i leczenia owrzodzenia. Dzięki starannie kontrolowanemu uciskowi na tkanki i żyły poprawie ulega przepływ powrotny krwi w nogach i zwiększa się przepływ chłonki. Jednocześnie poprawia się mikrokrążenie i w ten sposób zaopatrzenie tkanek.

### Grupa docelowa

Do zamierzonej grupy docelowej należą pacjenci, którym lekarz prowadzący lub przeszkolony pracownik ochrony zdrowia przepisał produkt do indywidualnej terapii uciskowej. Do grupy docelowej należą również grupy użytkowników z zawodów związanych z ochroną zdrowia, którzy stosują produkty u pacjentów.

### Wskazania i przeciwwskazania

#### Wskazania

#### *Przewlekłe choroby żyłne*

Poprawa objawów żylnych; poprawa jakości życia w przypadku przewlekłych chorób żylnych; zapobieganie i leczenie obrzęków żylnych oraz żylnych zmian skórnych; wyprysk i pigmentacja; lipodermatosklerozia i zmiany skórne typu zaniku białego (atrofie blanche); zapobieganie owrzodzeniu, leczenie owrzodzenia i zmniejszenie bólu w przypadku owrzodzenia żylnego podudzi; żyłakowatość; faza początkowa po leczeniu żyłakowatości; czynnościowa niewydolność żylna; deformacje żył

## Zakrzepowe choroby żyłne

Zakrzepica żył powierzchownych; zakrzepica żył głębokich nóg; stan po zakrzepicy; zespół pozakrzepowy; profilaktyka zakrzepicy u pacjentów mobilnych

## Obrzęki

Obrzęki limfatyczne; obrzęki w okresie ciąży; obrzęki spowodowane wykonywaną pracą; obrzęki spowodowane lekami; obrzęki pourazowe i pooperacyjne; pooperacyjne obrzęki reperfuzyjne; cykliczne obrzęki idiopatyczne; obrzęki tłuszczowe do stadium II; zastój wskutek unieruchomienia

## Inne wskazania

Otyłość z czynnościową niewydolnością żył; stany zapalne skóry nóg; nudności, zawroty głowy i dolegliwości związane z zastojami w okresie ciąży; stan po oparzeniach; leczenie blizn

## Przeciwwskazania

Medycznych pończoch uciskowych nie wolno nosić w następujących przypadkach:

- zaawansowana miażdżyca zarostowa tętnic obwodowych PAD (ABPI <0,6, ciśnienie w tętnicy kostki <60 mmHg, ciśnienie w palcach nóg <30 mmHg lub TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg na grzbiecie stopy).
- ciężka niewydolność serca (klasa wg NYHA III-IV)
- septyczne zapalenie żył
- bolesny obrzęk siniczny (phlegmasia coerulea dolens)
- ucisk istniejącego pomostu tętniczego (nadpowięziowo)

Przeciwwskazania względne, w przypadku których należy szczególnie starannie rozważyć korzyści i zagrożenia:

- alergia na materiał produktu uciskowego
- procesy zapalne (produkty uciskowe do zmniejszenia stanów zapalnych, bólu lub obrzęku w przypadku róży na nodze lub zapalenia tkanki łącznej można stosować tylko w połączeniu z leczeniem antybakteryjnym)
- PAD z ABPI w zakresie 0,6-0,9 i/lub ciśnieniem w kostce w zakresie 60-90 mmHg
- wyraźne wysiękowe choroby skóry
- ciężkie zaburzenia czucia w kończynach
- zaawansowana choroba nerwów obwodowych (np. w cukrzycy)
- pierwotne przewlekłe zapalenie wielostawowe



## Zagrożenia i działania niepożądane

W przypadku nieprawidłowego postępowania medyczne produkty uciskowe mogą powodować martwicę skóry i uszkodzenia uciskowe nerwów obwodowych. W przypadku wrażliwej skóry pod produktami uciskowymi mogą występować świąd, złuszczenie i objawy stanu zapalnego, dlatego zalecana jest odpowiednia pielęgnacja skóry pod produktami uciskowymi.

## Specjalne wskazówki

Jawny obrzęk limfatyczny wymaga zleconego przez lekarza kompleksowego leczenia przeciwobrzękowego. W celu utrzymania sukcesu terapii niezbędne są regularne kontrole lekarskie. Jeśli

podczas noszenia wystąpi ostry ból lub podrażněnía skóry, należy niezwłocznie zwrócić się do lekarza.

Pończochy kompresyjne należy uprać przed pierwszym użyciem.

Nie odcinać ewentualnie wystających nici wewnątrz produktu. Produkty uciskowe należy chronić przed maściami, oliwkami i tłuszczami, aby zachować okres trwałości.

Active MASCULINE zawiera przędzę powlekaną tlenkiem cynku.

Produktów uciskowych nie wolno zakładać na otwarte rany.

Produkty z mankietem samonośnym: regularnie wietrzyć skórę.

Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ograniczenia bezpieczeństwa i działania produktu.

Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.

W przypadku uszkodzenia produktu jego skuteczność medyczna nie jest gwarantowana.

### Sposób użycia

W celu łatwego zakładania i zdejmowania zalecamy noszenie specjalnych rękawiczek. Ostre paznokcie i pierścionki o ostrych krawędziach mogą spowodować uszkodzenia.

### Zakładanie

1. Zakładać po porannym wstaniu, gdy obrzęk nóg jest mniejszy. Dla ułatwienia zakładania należy zwracać uwagę, aby nogi były suche.
2. Przeciągnąć pończochę równomiernie przez piętę. Nie ciągnąć do góry, lecz rękawiczkami równomiernie rozciągać materiał na nodze. Równocześnie należy sprawdzać prawidłowe dopasowanie na palcach i pięcie. W przypadku produktu Dynaven CLASSIC Sleeve należy sprawdzić, czy ściągacz znajduje się powyżej kostki.
3. Aby chronić szew i mankiet samonośny, przy zakładaniu produktu uciskowego należy ostrożnie chwycić za materiał, a nie za szew.
4. W razie potrzeby dokonać korekty, zawsze przesuwać materiał do góry płasko ułożonymi dłońmi i równomiernie rozciągać.

### Prawidłowe ułożenie

- Podkolanówki: zakończenie na szerokość 2 palców pod dół podkolanowym
- Pończochy do połowy uda: do wysokości połowy uda
- Pończochy udowe: do szerokości 3 palców pod pośladkami/krokiem

W celu uzyskania pomocy przy zakładaniu i zdejmowaniu naszych produktów uciskowych polecamy filmy dotyczące stosowania, które można znaleźć na stronie [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Zdejmowanie

1. Rękawiczkami chwycić pończochy za górną krawędź i ściągnąć do pięt.
2. Płasko ułożonymi dłońmi przeciągnąć materiał przez piętę.

### Pomoce do zakładania i zdejmowania

W celu ułatwienia zakładania i zdejmowania naszych produktów uciskowych zalecamy następujące przyrządy: MELANY, DOFF N' DONNER, magnide lub sim-slide.

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się ze specjalistycznym sprzedawcą lub odwiedzić naszą stronę internetową: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Przechowywanie, czas noszenia i użytkowania

Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, należy nosić produkt uciskowy codziennie od rana do wieczora, aby uzyskać optymalny efekt terapii.

W wyniku codziennego noszenia i prania produktu uciskowego może dojść do zmniejszenia medycznego gradientu ciśnienia i elastyczności produktu uciskowego. W przypadku produktów seryjnych i wykonanych na miarę gwarantujemy maksymalne działanie przez 6 miesięcy noszenia. Data zakończenia okresu przechowywania produktów seryjnych jest nadrukowana na opakowaniu wraz z symbolem klepsydry. Po tej dacie produkty można stosować przez zalecany powyżej czas noszenia.

### Pielęgnacja i przechowywanie



Należy przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji umieszczonych na opakowaniu i/lub etykiecie tekstylnej.

Prac w siatce do prania. Produkt należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w suchym miejscu i chronić przed światłem. Chronić przed bezpośrednim działaniem ciepła.

### Wykaz materiałów

CO	bawelna
EL	elastan
PA	poliamid

### Obowiązuje dla następujących produktów

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Utylizacja

Dla medycznych produktów uciskowych nie obowiązują żadne specjalne wymagania dotyczące utylizacji. Można je wyrzucać razem z odpadami komunalnymi lub domowymi. Należy przy tym zwracać uwagę na lokalne przepisy dotyczące utylizacji tekstyliów.

## Čeština

### Určeny účel

Kompresní punčochy jsou pomůcky používané při kompresivní terapii. Tyto výrobky jsou určeny k dlouhodobé léčbě chronické žilní nedostatečnosti a rovněž k podpoře odtoku lymfy. Produkt je určen k vícenásobnému použití na dolních končetinách (na lýtku, na stehně, na celé dolní končetině).



## Účinky zdravotních kompresních punčoch

Kompresivní terapie se používá ke zlepšení kvality života u chronických žilních onemocnění, k prevenci a léčbě žilních otoků a kožních změn žilní etiologie, a dále k prevenci bércových vředů a jejich léčbě. Díky pečlivě kontrolovanému tlaku na tkáň a žíly se zlepšuje žilní návrat v končetinách a zvyšuje se průtok lymfy. Zároveň se zlepšuje také mikrocirkulace a tím i zásobení tkání.

### Cílová skupina

Cílovou skupinou jsou pacienti, kterým příslušný lékař nebo vyškolený zdravotnický pracovník předepsal punčochu pro individuální kompresivní terapii. Cílovou skupinou jsou také uživatelé z řad zdravotníků, kteří výrobky používají u pacientů.

### Indikace a kontraindikace

#### Indikace

##### *Chronická žilní onemocnění*

Zlepšení příznaků žilních onemocnění, zlepšení kvality života u chronických žilních onemocnění, prevence a léčba žilních otoků a kožních změn žilní etiologie, ekzémy a pigmentace, dermatoliposkleróza a atrophie blanche, prevence bércových vředů, léčba bércových vředů a zmírnění bolesti při ulcus cruris venosum, varixy, počáteční období po léčbě varixů, funkční žilní nedostatečnost, žilní malformace

##### *Trombotická žilní onemocnění*

Povrchová žilní trombóza, hluboká žilní trombóza dolních končetin, stav po trombóze, posttrombotický syndrom, profylaxe trombózy u mobilních pacientů

#### Otoky

Lymfedémy, otoky v těhotenství, otoky související s povoláním, otoky způsobené užíváním léků, posttraumatické a pooperační otoky, pooperační reperfuční otoky, cyklické idiopatické otoky, lipedémy od stadia II, městnavé stavy v důsledku imobility

#### Další indikace

Obezita s funkční žilní nedostatečností, zánětlivé dermatózy dolních končetin, nevolnost, závratě a městnavé obtíže v těhotenství, stavy po popáleninách, léčba jizev

#### Kontraindikace

V následujících případech se zdravotní kompresivní punčochy nesmí používat:

- Pokročilá ischemická choroba dolních končetin (ABPI < 0,6, tlak v kotníkové tepně < 60 mmHg, tlak na palci u nohy < 30 mmHg nebo TcPO<sub>2</sub> na dorzu nohy < 20 mmHg)
- Závažná srdeční insuficience (NYHA III–IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens
- Komprese stavajícího arteriálního bypassu (epifasciálního)

Relativní kontraindikace, při kterých je nutné pečlivě zvážit přínos a rizika:

- Alergie na materiál kompresivního výrobku
- Zánětlivé procesy (kompresivní výrobky ke zmírnění zánětů, bolestí nebo otoku v případě erysipelu nohy nebo celulitidy se smí používat pouze v kombinaci s antibakteriální léčbou)
- PAOD s ABPI mezi 0,6 a 0,9 a/nebo kotníkový tlak mezi 60 a 90 mmHg

- Významné mokvající dermatózy
- Závažné poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (např. při diabetu mellitus)
- Primární chronická polyartritida



### Rizika a nežádoucí účinky

Zdravotní kompresivní punčochy mohou při nesprávném zacházení způsobit nekrózy kůže a tlaková poškození periferních nervů. U osob s citlivou pokožkou se může pod kompresivní prostředky objevit vyrážka, loupání kůže a zánětlivé příznaky, proto je vhodné při kompresivní terapii používat adekvátní kosmetiku.

### Zvláštní upozornění

Manifestní lymfedém vyžaduje lékařem určenou komplexní terapii k uvolnění edému. Pro úspěšnou léčbu jsou nezbytné pravidelné kontroly u lékaře. Pokud se během používání objeví akutní bolesti nebo podráždění kůže, je nutné neprodleně vyhledat lékaře.

Před prvním použitím kompresivní punčochy vyperte.

Vytažená vlákna na vnitřní straně punčochy neodstřihujte. Chraňte kompresivní punčochy před mastmi, oleji a tuky, aby si zachovaly dlouhou životnost.

Výrobek Active MASCULINE obsahuje vlákno, které je ošetřeno oxidem zinečnatým.

Kompresivní punčochy nenoste přes otevřené rány. Výrobky s přilnavým okrajem: pokožku pravidelně větrejte.

Nedodržení těchto pokynů může vést ke snížení bezpečnosti a účinnosti výrobku.

Všechny závažné nežádoucí příhody, k nimž dojde v souvislosti výrobkem, je třeba hlásit výrobci a příslušnému úřadu.

Při poškození výrobku již není zaručena jeho zdravotní účinnost.

### Použití

Doporučujeme používat speciální rukavice, které usnadní natahování a svlékání. Ostré nehty a prsteny s ostrými hranami mohou způsobit poškození.

### Natahování

1. Punčochy si natáhněte, hned jak vstanete, když nemáte nohy oteklé. Dbejte na to, abyste měli nohy suché – natahování bude jednodušší.
2. Punčochu přetáhněte rovnoměrně přes patu. Punčochu nevytahujte až nahoru, ale uchopte pleteninu rukavicemi a rovnoměrně ji posouvajte po noze. Průběžně kontrolujte správné usazení na špičce a patě. U výrobku Dynaven CLASSIC Sleeve zkontrolujte, zda je okrajový pásek nad patním kloubem.
3. Abyste ochránili šev a přilnavý okraj, uchopte při oblékání kompresivní punčochy opatrně za úplet, nikoli za šev.
4. V případě potřeby provedete korekci tak, že úplet rovnoměrně a plynule posouváte dlaní nahoru, vždy s rukama položenými naplocho a rovnoměrně rozloženými po celé ploše.



## Správně natažená punčocha

- Podkolenky: Mezi okrajem punčochy a kolenní jamkou zůstává prostor široký 2 prsty
- Punčochy do půli stehna: Sahají až do středu stehna
- Vysoké stehenní punčochy: mezi okrajem punčochy a sedem/rozkrokem zůstává prostor široký 3 prsty

Jako pomůcku pro navlékání a svlékání našich kompresních punčoch doporučíme instruktážní videa, která jsou dostupná na webu [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Svlékání

1. Uchopte punčochu v rukavicích za horní okraj a stáhněte ji až po patu.
2. Přes patu stahujte pleteninu dlaněmi.

## Pomůcky pro natahování a svlékání

Pro snazší natahování a svlékání našich kompresních punčoch doporučujeme pomůcky pro natahování MELANY, DOFF N' DONNER, magnide nebo sim-slide.

Další informace získáte od svého specializovaného prodejce nebo na našem webu [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Doba uchování, nošení a používání

Pokud vám lékař nepředepsal jinak, noste kompresní punčochu denně od rána do večera, abyste dosáhli optimálního výsledku léčby. Denním nošením a praním kompresní punčochy se může postupně snižovat terapeutický tlak a elasticita kompresní punčochy. U sériových punčoch a punčoch na míru zaručujeme maximální účinek při používání po dobu 6 měsíců.

Doba skladovatelnosti sériových punčoch je vytištěna na obalu a je označena symbolem přesýpacích hodin. Po tomto datu lze punčochy používat po výše doporučenou dobu nošení.

## Péče a uchování



Dodržujte pokyny k péči uvedené na obalu a/ nebo na textilní etiketě.

Perte v síce na jemné prádlo. Punčochu uchovávejte při pokojové teplotě, v suchu a chráněnou před světlem. Chraňte před přímými zdroji tepla.

## Seznam materiálů

CO	Bavlna
EL	Elastan
PA	Polyamid

## Platí pro následující výrobky

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Likvidace

Pro zdravotnické kompresní punčochy neplatí žádné zvláštní požadavky na likvidaci. Lze je likvidovat společně se smíšeným nebo domovním odpadem. Dodržujte místní předpisy pro likvidaci textilu.

## Hrvatski

### Namjena

Kompresivne čarape predstavljaju pomoćno sredstvo za kompresivnu terapiju. U pitanju su proizvodi namijenjeni za dugotrajnu terapiju u slučaju kronične venske insuficijencije i poticanje otjecanja limfe. Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu i primjenu na nogama (potkoljenici, bedru, cijeloj nozi).

### Djelovanje medicinskih kompresivnih čarapa

Kompresivna se terapija primjenjuje za poboljšanje kvalitete života kod kroničnih bolesti vena, prevenciju i terapiju venskih edema i promjena na koži koje su uzrokovane bolešću vena te za prevenciju i terapiju vrijeđa. Precizno kontroliranim pritiskom na tkivo i vene poboljšava se povratni tok krvi u nogama i potiče cirkulacija limfe. Istodobno se poboljšava mikrocirkulacija, a time i opskrba tkiva.

### Ciljna skupina

Predviđena ciljna skupina obuhvaća pacijentice i pacijenti kojima su nadležna liječnica odn. nadležni liječnik ili zdravstveno osoblje obučeno za rad u tom području propisali čarapu za individualnu kompresivnu terapiju. Osim njih, ciljnoj skupini pripadaju i zdravstveni radnici koji ove proizvode primjenjuju na pacijenticama ili pacijentima.

### Indikacije i kontraindikacije

#### Indikacije

##### Kronične bolesti vena

Poboljšanje simptoma bolesti vena; poboljšanje kvalitete života kod kroničnih bolesti vena; prevencija i terapija venskih edema i promjena na koži uzrokovanih bolešću vena; ekcem i pigmentacija; dermatoliposkleroza i atrofija mekih tkiva (atrofie blanche); prevencija i terapija ulkusa i ublažavanje boli kod kroničnog venskog ulkusa; varikoza; početna faza nakon liječenja varikoznih vena; funkcionalna venska insuficijencija; venske malformacije

##### Venske tromboze

Površinska venska tromboza; duboka venska tromboza noge; stanje nakon tromboze; posttrombotski sindrom; profilaksa tromboze kod pokretljivih pacijentica i pacijenata

##### Edemi

Limfedemi; edemi u trudnoći; edemi kao profesionalna bolest; edemi uvjetovani lijekovima; posttraumatski i postoperativni edemi; postoperativni edemi nakon reperfuzije; idiopatski ciklički edemi; lipedemi do II. stadija; nakupljanje tekućine uslijed mirovanja

##### Druge indikacije

Pretilost s funkcionalnom venskom insuficijencijom; upalne dermatoze nogu; mučnina, vrtoglavica i nakupljanje tekućine u trudnoći; stanje nakon opekline; liječenje ožiljaka

##### Kontraindikacije

Medicinske kompresivne čarape ne smiju se nositi ako postoji neki od sljedećih slučajeva:

- uznapredovala okluzivna bolest perifernih arterija (ABPI < 0,6, arterijski tlak izmjeren na gležnju < 60 mmHg, tlak u nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg na hrptu stopala).

- teško zatajenje srca (NYHA III - IV)
- septični flebitis
- duboka venska tromboza noge (phlegmasia coerulea dolens)
- kompresija postojećeg arterijskog bypassa (epifascijalno)

Relativne kontraindikacije, kod kojih je osobito pažljivo potrebno odvagati omjer koristi i rizika, su:

- alergije na materijal proizvoda za kompresiju
- upalni procesi (proizvodi za kompresiju predviđeni za smanjenje upala, bolova i otekline kod crvenog vjetra na nozi ili celulitisa smiju se primjenjivati samo u kombinaciji s antibakterijskim liječenjem)
- PAOD ako je ABPI između 0,6 i 0,9 i/ili tlak izmjeren na gležnju između 60 i 90 mmHg
- izražena vlažna dermatoza
- teški poremećaji osjeta u udovima
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa melitusa)
- primarni kronični poliartritis



### Rizici i nuspojave

U slučaju nepravilnog rukovanja medicinske kompresivne čarape mogu uzrokovati nekroze kože i oštećenja perifernih živaca uslijed pritiska. Kod osjetljive kože u dodiru sa sredstvima za kompresiju može doći do svraba, perutanja i znakova upale, zbog čega se mora voditi računa o njenoj prikladnoj njezi.

### Dodatne napomene

U slučaju izraženog limfnog edema potrebna je kompleksna dekongestivna terapija koju propisuje liječnik. Za održavanje uspjeha postignutog terapijom neophodne su redovne liječničke kontrole. Ako se prilikom nošenja pojave akutni bolovi ili iritacija kože, bez odlaganja zatražite liječničku pomoć.

Uvijek oprati pomagala za kompresiju prije prve primjene.

Nemojte rezati niti koje eventualno proviruju u unutrašnjosti. Kompresivne čarape zaštitite od kreme, ulja i masti kako biste im sačuvali vijek trajanja.

Active MASCULINE sadrži vlakno koje je tretirano cinkovim oksidom.

Kompresivne čarape ne smiju se nositi na otvorenim ranama.

Proizvodi s prijanjajućim rubom: kožu redovito izlažite zraku.

U slučaju nepridržavanja ovih uputa moguća su ograničenja sigurnosti i učinkovitosti ovog proizvoda.

Svi štetni događaji koji se pojave u vezi s ovim proizvodom moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnoj državnoj ustanovi.

Medicinska učinkovitost oštećenog proizvoda više nije zajamčena.

### Primjena

Za jednostavnije navlačenje i svlačenje preporučljivo je nošenje specijalnih rukavica. Oštrim noktima i prstenima oštih rubova mogu se izazvati oštećenja.

### Navlačenje

1. Oblačenje odmah nakon ustajanja, dok vam noge još nisu natečene. Radi lakšeg navlačenja vodite računa o tome da vam koža nogu bude suha.
2. Navucite čarapu ravnomjerno preko pete. Nemojte povlačiti prema gore, nego čarapu rukavicama ravnomjerno rasporedite po nozi. Više puta provjerite pravilno nalijeganje na vrhu stopala i peti. U slučaju uporabe proizvoda Dynaven CLASSIC Sleeve provjerite je li završni dio čarape iznad skočnog zgloba.
3. Da biste zaštitili šav i prijanjajući rub, prilikom navlačenja kompresivnu čarapu hvatajte za tkaninu, a ne na šavu.
4. Ako je to potrebno, položaj popravite laganim pomicanjem prema gore ravno položenim šakama te ravnomjernim raspodjeljivanjem.

### Pravilno namještanje

- Dokoljenke: kraj čarape treba biti 2 širine prsta ispod stražnje strane koljena
- Čarape do sredine bedra: do sredine bedra
- Čarape za cijelu nogu: kraj čarape treba biti do 3 širine prsta ispod linije stražnjice/prepone

Radi lakšeg shvaćanja načina navlačenja i svlačenja naših kompresivnih čarapa preporučujemo vam gledanje videosnimaka o primjeni koje možete naći na internetskoj stranici [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Skidanje

1. Rukavicama uhvatite čarapu za gornji rub i povucite je prema dolje sve do pete.
2. Potom svucite čarapu preko pete potiskujući je ravno položenim šakama.

### Pomagala za navlačenje i svlačenje

Za lakše navlačenje i svlačenje naših kompresivnih čarapa preporučujemo specijalna pomagala MELANY, DOFF N' DONNER, magnide ili sim-slide.

Za dodatne se informacije obratite stručnom prodavaču ili posjetite našu početnu internetsku stranicu: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Sklađištenje, trajanje nošenja i korištenja

Ako vam liječnica ili liječnik ne propišu drugačije, za optimalni ishod terapije kompresivnu čarapu nosite svakodnevno od jutra do večeri.

Zbog svakodnevnog nošenja i pranja kompresivne čarape vremenom može doći do popuštanja pritiska na nekim mjestima ili cijeloj čarapi i do smanjenja njezine elastičnosti. Jamčimo vam maksimalnu učinkovitost konfekcijskih čarapa i čarapa radenih po mjeri tijekom nošenja u trajanju od 6 mjeseci.

Rok skladištenja konfekcijskih čarapa označen je simbolom pješčanog sata otisnutog na pakiranju. Nakon tog datuma, čarape možete koristiti gore preporučeno vrijeme nošenja.

## Njega i čuvanje



Pridrţavajte se naputaka za njegu na pakiranju i/ili tekstilnoj etiketi.

Perite u mreţici za pranje rublja. Čuvajte čarapu na sobnoj temperaturi, na suhom mjestu zaštićenom od svjetlosti. Štitite od izravnih izvora topline.

### Oznaka materijala

CO	pamak
EL	elastan
PA	poliamid

### Vrijedi za sljedeće proizvode

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Odlaganje na otpad

Ne postojе posebni zahtjevi za odlaganje na otpad medicinskih kompresivnih čarapa. Moţete ih odlagati s obiĉnim odnosno kućnim otpadom. Pri tome obratite pozornost na lokalne propise za odlaganje tekstila.

## Slovensky

### Úĉel pouţitia

Kompresívne panĉuchy sŭ pomôĉkou pri kompresívnej terapii. Tieto produkty sŭ určené na dlhodobŭ lieĉbu pri chronickej venóznej insuficiencii, ako aj na podporu odtoku lymfy. Tento produkt je určený na viacnásobné pouţitie a na pouţitie na nohách (predkolenie, stehno, celá noha).

### Úĉinek zdravotných kompresívnych panĉuch

Kompresívna terapia sa pouţíva na zlepšenie kvality ţivota pri chronických ochoreniach ţíl, na prevenciu a lieĉbu venózných edémov a venózných zmien koţe, ako aj na prevenciu vredov a lieĉbu vredov. Regulovaným tlakom na tkanivo a ţily sa zlepši spätné prŭdenie krvi v nohách a zvýši sa prŭdenie lymfy. Zároveň sa zlepšuje mikrocirkulácia a tým aj zásobovanie tkaniva.

### Cieľová skupina

K zamýšľanej cieľovej skupine patria pacienti, ktorým ošetrujúci lekár alebo vyškolení zdravotníci pracovníci predpíšu panĉuchu na individuálnu kompresívnu terapiu. K cieľovej skupine pouţívateľov patria aj zdravotníckí pracovníci, ktorí produkty pouţívajú u svojich pacientov.

### Indikácie a kontraindikácie

#### Indikácie

#### Chronické venózne ochorenia

Zlepšenie venózných symptómov, zlepšenie kvality ţivota pri chronických ochoreniach ţíl, prevencia a terapia venózných edémov, ako aj venózných zmien koţe, ekzému a pigmentácie, dermatoliposklerózy a bielej atrofie, prevencia vredov, lieĉba vredov a zmierňovanie bolesti

v prípade ulcus cruris venosum, varikóza, ŭvodná fáza po terapii varikózy, lieĉba funkĉnej venóznej insuficiencie, venózných malformácií

#### Trombotické venózne ochorenia

Povrchová venózna trombóza, hlboká venózna trombóza nôh, stav po trombóze, posttrombotický syndróm, profylaxia trombózy u mobilných pacientov

#### Edémy

Lymfedémy, edémy poĉas tehotenstva, edémy spôsobené povolaním, edémy spôsobené liekmi, posttraumatické a pooperaĉné edémy, pooperaĉné reperfúzne edémy, cyklicky idiopatické edémy, lipedémy od štádia II, stavy stagnácie krvi v dôsledku imobility

#### Iné indikácie

Obezita s funkĉnou venóznou insuficienciou, zápalové dermatózy nôh, nevolnosť, závrata a ťaţkosti so stagnáciou krvi v tehotenstve, stav po popáleninách, ošetrovanie jaziev

#### Kontraindikácie

Zdravotné kompresívne panĉuchy na ruky sa nesmŭ nosiť v nasledujúcich prípadoch:

- Pokročilé periférne artériové ochorenie PAO (ABPI < 0,6, tlak ťlenkovej tepny < 60 mmHg, tlak v palcoch na nohe < 30 mmHg alebo TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg na hornej ĉasti chodidla).
- Ťaţká srdcová nedostatoĉnosť (NYHA III–IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kompresia existujúceho artériového bypasu (epifasciálny)

Relatívne kontraindikácie, pri ktorých sa musŭ dôkladne zváţiť prínos a riziko:

- Alergia na materiál kompresívnej pomôĉky
- Zápalové procesy (kompresívne pomôĉky na zníţenie zápalov, bolesti alebo edémov pri Erysipelas (ruţa) na nohe alebo pri celulitide sa smŭ pouţívať len v kombinácii s antibiotickou lieĉbou)
- PAO s ABPI medzi 0,6 a 0,9 a/alebo ťlenkový tlak medzi 60 a 90 mmHg
- Výrazné mokvajúce dermatózy
- Ťaţké poruchy citlivosti konĉatiny
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabete mellitus)
- Primárna chronická polyartritída



#### Riziká a vedľajšie ŭĉinky

Zdravotné kompresívne panĉuchy mŭžu pri neodbornom pouţití spôsobiť nekrozy koţe a poškodenia periférnych nervov v dôsledku pôsobenia tlaku. Pri citlivej koţi mŭţe pod kompresívnymi pomôĉkami dôjsť k svrbeniu, tvorbe ťupín a prejavom zápalu, preto je pod kompresívnou pomôĉkou potrebná adekvátna starostlivosť o pokoţku.

#### Mimoriadne upozornenia

Manifestný lymfedém vyžaduje komplexnú lieĉbu na podporu odtoku lymfy nariadenŭ lekárom. Na udržanie ŭspechu terapie sŭ potrebné pravidelné lekárske kontroly. Ak sa pri nosení vyskytnŭ akútne bolesti alebo podráţdenie koţe, bezodkladne vyhľadajte lekára.

Kompresný návlek pred prvým pouţitím vyperte.

Prípadné vyčnievajúce vlákna vnútri pančuchy neodstrihujte. Na zachovanie životnosti kompresívnych pančúch chráňte pančuchy pred znečistením masťami, olejmi a tukmi.

Active MASCULINE obsahuje priadzu, ktorá je ošetrená oxidom zinočnatým.

Kompresívne pančuchy sa nesmú nosiť na otvorených ranách.

Produkty s prílnavým okrajom: pravidelne vetrajte pokožku.

Nedodržavanie týchto pokynov môže viesť k zníženiu bezpečnosti a účinnosti produktu.

Všetky závažné udalosti, ktoré nastanú v súvislosti s produktom, je potrebné nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu.

Pri poškodení produktu už nie je zaručená medicínska účinnosť.

## Použitie

Na jednoduché navliekanie a vyzliekanie odporúčame nosiť špeciálne rukavice. Ostré nechty a prstene s ostrými hranami môžu spôsobiť poškodenia.

## Navliekanie

1. Pančuchy si navliekajte pri vstávaní, keď sú nohy odpuchnuté. Na zjednodušenie použitia dbajte na to, aby boli nohy suché.
2. Pančuchu rovnomerne pretiahnite cez pätu. Pančuchu netahajte nahor, ale v rukaviaciach rozložte pleteninu rovnomerne na nohe. Medzitým kontrolujte správne natiahnutie na špičke nohy a na päte. Pri produkte Dynaven CLASSIC Sleeve skontrolujte, či uzatvárací pásik sedí nad členkom.
3. Na ochranu šva a prílnavého okraja pri navliekaní kompresívnej pančuchy opatrne uchopte pančuchu za pleteninu a nie za šev.
4. V prípade potreby upravte polohu pančuchy tak, že pleteninu rovnomerne priloženými dlaňami posúvate smerom hore a priebežne ju rovnomerne rozkladáte.

## Správna poloha

- Pančuchy na predkolenie: končia v šírke 2 palcov pod zadnou časťou kolena
- Polovičné stehenné pančuchy: do stredy stehna
- Stehenné pančuchy: do šírky 3 palcov pod zadkom/rozkrokom

Na pomoc pri navliekaní a vyzliekaní našich kompresívnych pančúch vám odporúčame pozrieť si inštruktážne videá dostupné na

[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Vyzliekanie

1. Pančuchy uchopte rukavicami za horný okraj a sťahujte ich dole smerom k päte.
2. Plocho priloženými dlaňami pretiahnite pleteninu cez pätu.

## Pomôcky na navliekanie a vyzliekanie

Na uľahčenie navliekania a vyzliekania našich kompresívnych pančúch odporúčame pomôcky na navliekanie MELANY, DOFF N' DONNER, magnide alebo sim-slide.

Ďalšie informácie získate u svojho špecializovaného predajcu alebo na našej domovskej stránke: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Doba skladovania, nosenia a používania

Ak vám lekár neodporučí inak, na dosiahnutie optimálneho výsledku terapie noste kompresívnu pančuchu každý deň od rána do večera.

Každodenným nosením a praním kompresívnej pančuchy sa môže medicínsky tlak a elasticita vašej kompresívnej pančuchy znížiť. Pre sériové pančuchy a pančuchy na mieru garantuje výrobca maximálnu účinnosť po dobu 6 mesiacov nosenia.

Dátum skladovateľnosti sériových pančúch je vytlačený na balení so symbolom presýpacích hodín. Po tomto dátume sa môžu pančuchy používať počas vyššie odporúčaného času nosenia.

## Ošetrovanie a skladovanie



Dozrávajte pokyny na starostlivosť na balení a/alebo na textilnom štítku.

Perte v sieťke. Pančuchu skladujte pri izbovej teplote a chráňte pred svetlom. Chráňte pred priamym teplom.

## Zoznam materiálov

CO	bavlna
EL	elastan
PA	polyamid

## Platí pre nasledujúce produkty

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Likvidácia

Pre medicínske kompresné pančuchy neplatia žiadne osobitné požiadavky na likvidáciu. Môžu sa likvidovať v zvyškovom príp. domovom odpade. Dbajte pritom na miestne predpisy pre likvidáciu textilu.

## Slovenščina

### Predvidena uporaba

Kompresijske nogavice so pripomoček za kompresijsko zdravljenje. Izdelki so namenjeni za dolgotrajno zdravljenje pri kronični venski bolezni ter za spodbujanje limfnega pretoka. Izdelek je primeren za večkratno uporabo na nogah (golen, stegno, cela noga).

### Učinkovanje medicinskih kompresijskih nogavic

Kompresijsko zdravljenje se uporablja za izboljšanje kakovosti življenja pri kroničnih venskih obolenjih, za preprečevanje in zdravljenje venskih edemov ter venskih sprememb kože ter za preprečevanje in zdravljenje razjed. S skrbno nadzorovanim pritiskom na tkivo in vene se krvni pretok v nogah izboljša in spodbudi pretok limfe. Hkrati se izboljša tudi mikrocirkulacija in s tem oskrba tkiva.

## Ciljna skupina

Ciljna skupina so pacientke in pacienti, ki jim zdravilca/zdravniki ali usposobljena zdravstvena delavka/delavec predpiše nogavico za individualno kompresijsko zdravljenje. Ciljna skupina uporabnikov so tudi zdravstvene delavke in delavci, ki izdelke uporabljajo pri pacientkah in pacientih.

## Indikacije in kontraindikacije

### Indikacije

#### **Kronična venska obolenja**

Izboljšanje venskih simptomov; izboljšanje kakovosti življenja pri kroničnih venskih obolenjih; preprečevanje in zdravljenje venskih edemov ter venskih sprememb kože; ekcemi in pigmentirane; dermatoliposkleroza in bela atrofija; preprečevanje razjed; zdravljenje razjed in zmanjševanje bolečin pri venski golenski razjedi; varikozne vene; začetna faza po zdravljenju varikoznih ven; funkcionalna venska insuficienca; venske deformacije

#### **Trombotična venska obolenja**

Površinska venska tromboza; globoka venska tromboza v nogah; stanje po trombozi; posttrombotični sindrom; trombotična profilaksa pri mobilnih pacientkah in pacientih

### Edemi

Limfedemi; edemi med nosečnostjo; edemi, ki so povezani s poklicem; edemi zaradi zdravil; posttraumatski in pooperacijski edemi; pooperacijski reperfuzijski edemi; ciklični idiopatski edemi; lipedemi do 2. stadija naprej; venski zastoji zaradi negibnosti

### Druge indikacije

Adipoznost s funkcionalno vensko insuficienca; vnetne dermatoze nog; slabost; vrtoglavica in težave z venami med nosečnostjo; stanje po opeklinah, obravnavanje brazgotin

### Kontraindikacije

V naslednjih primerih se medicinskih kompresijskih rokavov ne sme nositi:

- napredovala periferna arterijska okluzivna bolezen PAOB (ABPI < 0,6; arterijski tlak v gležnju < 60 mmHg; tlak v prstih < 30 mmHg ali TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg v narti);
- hudo srčno popuščanje (NYHA III–IV);
- septični flebitis;
- phlegmasia coerulea dolens;
- stisnjenje obstoječega arterijskega obkoda (epifascialno).

Relativne kontraindikacije, pri katerih je treba koristiti in tveganja posebej skrbno pretehtati:

- alergija na material kompresijskega izdelka;
- vnetni procesi (kompresijski izdelki za zmanjšanje vnetja, bolečine ali edema pri erizipelu noge ali celulitisu se lahko uporabljajo le v kombinaciji z antibakterijsko terapijo);
- PAOB z vrednostjo ABPI med 0,6 in 0,9 in/ali tlak v gležnju med 60 in 90 mmHg;
- izrazite dermatoze z eksudatom;
- hude motnje občutljivosti okončin;
- napredovala periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni);
- primarni kronični poliartritis.



## Tveganja in neželeni učinki

Medicinske kompresijske nogavice lahko ob neprimerni uporabi povzročijo nekrozo kože in kompresijske poškodbe na perifernih žvlicah. V primeru občutljive kože lahko pod kompresijskimi sredstvi pride do srbenja, luščenja in znakov vnetja, zato je ob kompresijski oskrbi smiselna primerna nega kože.

### Posebna navodila

Očiten limfedem zahteva kompleksno dekongestivno terapijo, ki jo predpiše zdravnik. Za pravilen potek zdravljenja so potrebni redni pregledi pri zdravniku. Če pri nošenju zaznate akutne bolečine ali draženje kože, morate takoj obiskati zdravnika. Kompresijski pripomoček pred prvo uporabo operite.

Morebitnih nitk, ki v notranjosti nogavice štrlijo, ne odrežite. Kompresijske nogavice zaščitite pred kremami, olji in mastmi, da ohranite čim daljšo življenjsko dobo.

Nogavice Active MASCULINE vsebujejo prejo, ki je obdelana s cinkovim oksidom.

Kompresijskih nogavic se ne sme nositi na odprtih ranah.

Izdelki z oprijemalnim robom: redno zračite kožo. Neupoštevanje napotkov lahko poslabša varnost in delovanje izdelka.

O vseh resnih zapletih, do katerih pride v zvezi z izdelkom, je treba obvestiti proizvajalca ali pristojni organ.

Če je izdelek poškodovan, njegova medicinska učinkovitost ni več zagotovljena.

### Uporaba

Za lažje oblačenje in slačenje priporočamo uporabo posebnih rokavic. Ostri nohti in prstani z ostrimi robovi lahko povzročijo poškodbe.

### Oblačenje

1. Izdelek si nadenite, ko vstanete in vaše noge niso otekle. Za enostavnejše oblačenje imejte noge suhe.
2. Nogavico navlecite enakomerno preko pete. Ne vlecite navzgor, ampak s pomočjo rokavic tkanino enakomerno raztegnite po nogi. Pri tem preverite pravilno prileganje na prstih in petah. Pri modelu Dynaven CLASSIC Sleeve se pripravite, da je zapenjalni trak nad gležnjem.
3. Da ne poškodujete šiva in oprijemalnega roba, pri oblačenju kompresijske nogavice previdno sezite v tkanino in ne v šiv.
4. Po potrebi popravite tako, da z dlanmi plosko ob nogi enakomerno potiskate tkanino do kolena, in jo pri tem ves čas enakomerno porazdeljujete.

### Pravilna namestitvev

- Nogavica za meča: vrh nogavice je 2 prsta pod kolenskim zgibom
- Polstegenske nogavice: do sredine stegen
- Stegenske nogavice: do 3 prste pod zadnjico/razkorakom

Za pomoč pri oblačenju in slačenju naših kompresijskih nogavic priporočamo videoposnetke o uporabi, ki jih najdete na spletni strani

[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)



## Slačenje

1. Nogavice primite z rokavicami za zgornji rob in jo povlecite navzdol do pete.
2. Tkanino z rokami plosko ob nogi potisnite preko pete.

## Pripomočki za lažje oblačenje in slačenje

Za lažje oblačenje in slačenje naših kompresijskih nogavic priporočamo pripomočke za oblačenje MELANY, DOFF N' DONNER, magnide ali sim-slide.

Za dodatne informacije se obrnite na trgovca ali pa obiščite našo spletno stran: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Shranjevanje ter trajanje nošenja in uporabe

Če vam zdravnica oz. zdravnik ni predpisal drugače, nosite kompresijske nogavice vsak dan od jutra do večera za optimalno zdravljenje.

Z vsakodnevnim nošenjem in pranjem kompresijske nogavice se lahko medicinski pritisk in elastičnost kompresijske nogavice zmanjšata. Jamčimo maksimalno delovanje nogavic, izdelanih serijsko in po meri, za 6 mesecev nošenja.

Rok shranjevanja serijsko izdelanih nogavic je označen s simbolom peščene ure na embalaži. Po tem datumu lahko nogavice uporabljate toliko časa, kot je priporočeno zgoraj.

## Nega in shranjevanje



Upošteвайте navodila za nego na embalaži in/ali etiketi blaga.

Perite v mreži za pranje. Nogavice je treba shranjevati na sobni temperaturi, na suhem mestu, zaščitene pred vplivi svetlobe. Zaščitite pred neposredno vročino.

## Oznake materialov

CO	bombaž
EL	elastan
PA	poliamid

## Velja za naslednje izdelke

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Odlaganje med odpadke

Za medicinske kompresijske nogavice ni posebnih zahtev glede odlaganja med odpadke. Lahko jih odvržete med mešane oz. gospodinske odpadke. Pri tem upoštevajte lokalne predpise glede odlaganja tekstila med odpadke.

## Srpski

### Namena

Kompresivne čarape su pomoćno sredstvo za kompresivnu terapiju. Ovi proizvodi su predviđeni za dugotrajnu terapiju kod hronične venske insuficijencije i takođe kao pomoć kod limfne drenaže. Ovaj proizvod je predviđen za višekratnu upotrebu i za primenu na nogama (potkolenicama, butinama, celim nogama).

## Način delovanja medicinskih kompresivnih čarapa

Kompresivna terapija se primenjuje za poboljšanje kvaliteta života kod hroničnih bolesti vena, za prevenciju i terapiju venskih edema i promena na koži usled venskih oboljenja, prevenciju ulkusa i terapiju ulkusa. Pažljivo kontrolisanim pritiskom na tkivo i vene poboljšava se povratni tok krvi u nogama i povećava se limfni protok. Istovremeno se poboljšava mikrocirkulacija, a time i prokrvljenost tkiva.

## Ciljna grupa

U predviđenu ciljnu grupu ubrajaju se pacijenti kojima je ordinirajući lekar ili kvalifikovani zdravstveni radnik propisao čarapu za individualnu kompresivnu terapiju. U ciljnu grupu se takođe ubrajaju i zdravstveni radnici koji primenjuju ove proizvode na pacijentima.

## Indikacije i kontraindikacije

### Indikacije

#### Hronična oboljenja vena

Poboljšanje simptoma kod venskih oboljenja; poboljšanje kvaliteta života kod hroničnih bolesti vena; prevencija i terapija venskih edema kao i promena na koži usled venskih oboljenja; atkcem i pigmentacija; dermatoliposkleroza i bela atrofija; prevencija ulkusa, terapija ulkusa i smanjenje bola ako postoji ulcus cruris venosum; varikoza; početna faza posle terapije varikoze; funkcionalna venska insuficijencija; venske anomalije

#### Trombozna oboljenja vena

Površinska venska tromboza; duboka venska tromboza; stanje posle tromboze; posttrombozni sindrom; profilaksa tromboze kod pokretnih pacijenata

#### Edemi

Limfedemi; edemi u trudnoći; edemi kao profesionalna bolest; edemi izazvani medikamentima; posttraumatski i postoperativni edemi; postoperativni reperfuzioni edemi; ciklični idiopatski edemi; lipedemi od stadijuma II; oticanje zbog imobilizacije

#### Ostale indikacije

Adipozitet sa funkcionalnom venskom insuficijencijom; inflamatorne dermatoze na nogama; mučnina, vrtoglavica i oticanje u trudnoći; stanje posle opekotina; terapija ožiljaka

#### Kontraindikacije

U sledećim slučajevima medicinske kompresivne čarape ne smeju da se nose:

- uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ABPI < 0,6, arterijski pritisak u gležnju < 60 mmHg, pritisak u nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg pritisak na stražnjem delu stopala)
- teška srčana insuficijencija (NYHA III–IV)
- septični flebitis
- phlegmasia coerulea dolens
- kompresija postojećeg arterijskog bajpasa (epifascijalno)

Relativne kontraindikacije kod kojih se naročito pažljivo moraju proceniti korist i rizici:

- alergija na materijal kompresivnog proizvoda

- zapaljenski procesi (kompresivni proizvodi za smanjenje zapaljenja, bolova ili edema u slučaju erizipela na nozi ili celulitisa smeju da se primenjuju samo u kombinaciji sa antibakterijskom terapijom)
- uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest kod koje ABPI iznosi između 0,6 i 0,9 i/ili pritisak u gležnju između 60 i 90 mmHg
- izražene vlažne dermatoze
- ozbiljni poremećaji osetljivosti ekstremiteta
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod bolesti diabetes mellitus)
- primarni hronični poliartritis



### Rizici i neželjena dejstva

Medicinske kompresivne čarape mogu, ako se nepravilno koriste, da izazovu nekroze kože i oštećenja perifernih nerava kao posledice pritiska. Kod osetljive kože kompresivna sredstva mogu da izazovu svrab, ljuštenje i upalu, zbog čega takvu kožu treba negovati na pravilan način primenom kompresivnih metoda.

### Dodatne napomene

U slučaju izraženog limfedema potrebna je kompleksna dekongestivna terapija koju propisuje lekar. Za održavanje uspeha postignutog terapijom neophodne su redovne lekarske kontrole. Ako se prilikom nošenja pojave akutni bolovi ili iritacija kože, bez odlaganja se mora zatražiti lekarska pomoć.

Operite kompresivni proizvod pre prve upotrebe. Nemojte seći konce koji eventualno štrče na unutrašnjoj strani čarape. Zaštitite kompresivne čarape od krema, ulja i masti kako bi se zagarantovao njihov dug vek trajanja.

Active MASCULINE sadrži pletivo koje je tretirano cink oksidom.

Kompresivne čarape ne smeju da se nose na otvorenim ranama.

Proizvodi sa prijanjajućom ivicom: redovno provetravajte kožu.

Nepoštovanje ovih napomena može da smanji bezbednost i delotvornost proizvoda.

Svi ozbiljni neželjeni događaji u vezi sa ovim proizvodom moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom organu.

U slučaju oštećenja proizvoda terapijski efekat više nije zagarantovan.

### Korišćenje

Za jednostavno navlačenje i svlačenje preporučujemo nošenje specijalnih rukavica. Dugi nokti i prstenje oštih ivica mogu dovesti do oštećenja.

### Navlačenje

1. Čarape navlačite nakon ustajanja iz kreveta kada su noge bez otoka. Za što jednostavnije korišćenje vodite računa da Vaše noge budu suve.
2. Ravnomerno navucite čarapu preko pete. Nemojte je odmah povlačiti nagore, nego rukama u rukavicama ravnomerno rasporedite čarapu po nozi. Istovremeno vodite računa o tome da čarapa treba da bude pravilno nameštena na nožnim prstima i peti.

Kod modela Dynaven CLASSIC Sleeve proverite da li se završni deo čarape nalazi iznad gležnja.

3. Da bi se deo sa šavom i prijanjajuća ivica zaštitili od oštećenja, prilikom navlačenja kompresivne čarape rukom držite za samu tkaninu čarape, a ne za šav.
4. Po potrebi izvršite korekciju tako što ćete ravnomerno povlačiti čarapu držeći je šakama ravno položenim po čarapi i ravnomerno je namestiti.

### Pravilno nameštanje

- Dokolenice: kraj treba da bude 2 širine prsta ispod zadnje strane kolena
- Kraće čarape za butinu: do pola butine
- Dugačke čarape za butinu: do 3 širine prsta ispod sedalnog dela/prepona

Kao pomoć za postupke navlačenja i svlačenja naših kompresivnih čarapa preporučujemo da pogledate videozapise o primeni koji se nalaze na [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Svlačenje

1. Rukama u rukavicama uhvatite čarapu za gornju ivicu i svucite je do pete.
2. Zatim svucite čarapu preko pete potiskujući je ravno položenim dlanovima.

### Pomagala za navlačenje i svlačenje

Za olakšano navlačenje i svlačenje naših kompresivnih čarapa preporučujemo pomagala za navlačenje MELANY, DOFF N' DONNER, magnide ili sim-slide.

Za više informacija kontaktirajte Vašeg prodajnog partnera ili posetite našu internet stranicu: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Sklađištenje, trajanje nošenja i korišćenja

Ako Vaš lekar nije propisao ništa drugo, radi postizanja optimalnog rezultata terapije kompresivnu čarapu treba da nosite svakodnevno od jutra do večeri.

Usled svakodnevnog nošenja i pranja kompresivne čarape medicinski pritisak i elastičnost kompresivne čarape mogu da popuste. Za serijski proizvedene čarape i čarape izradene po meri mi garantujemo maksimalnu delotvornost tokom nošenja u trajanju od 6 meseci.

Rok skladištenja serijski proizvedenih čarapa označen je simbolom peščanog sata na pakovanju. Nakon tog datuma čarape mogu da se koriste tokom gore preporučenog vremenskog perioda.

### Održavanje i čuvanje



Obratite pažnju na napomene vezane za održavanje koje se nalaze na pakovanju i/ili na tekstilnoj etiketi.

Perite u mrežici za veš. Čuvajte čarapu na sobnoj temperaturi, na suvom mestu zaštićenom od uticaja svetlosti. Zaštitite od direktne toplote.

### Popis materijala

CO	pamuk
EL	elastan
PA	poliamid



## Вази за следеће проиζовде

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Οδлаганje u отpad

Za ove medicinske kompresivne čarape ne postoje posebni zahtevi vezani za odlaganje u отpad. Možete ih odložiti u отpad sa običnim одn. kućnim smećem. Obavezno je da pritom poštuјete lokalne propise za odlaganje tekstila u отpad.

## Ελληνικά

### Προοριζόμενη χρήση

Οι κάλτσες συμπίεσης αποτελούν βοηθήματα για τη θεραπεία συμπίεσης. Τα προϊόντα προορίζονται για μακροχρόνια θεραπεία στη χρόνια φλεβική ανεπάρκεια, καθώς και για την υποστήριξη της λεμφικής παροχέτευσης. Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις και για εφαρμογή στα πόδια (κατώτερο μέρος του ποδιού, μηρός, ολόκληρο το πόδι).

### Δράση των ιατρικών καλτσών συμπίεσης

Η θεραπεία συμπίεσης χρησιμοποιείται για τη βελτίωση της ποιότητας ζωής σε χρόνιες φλεβικές παθήσεις, για την πρόληψη και τη θεραπεία του φλεβικού οιδήματος και των φλεβικών δερματικών αλλοιώσεων, καθώς και για την πρόληψη και τη θεραπεία ελκών. Μέσω της προσεκτικά ελεγχόμενης πίεσης στον ιστό και τις φλέβες, βελτιώνεται η κυκλοφορία του αίματος στα πόδια και αυξάνεται η λεμφική ροή. Ταυτόχρονα, βελτιώνεται η μικροκυκλοφορία και συνεπώς η τροφοδοσία του ιστού.

### Ομάδα-στόχος

Η προοριζόμενη ομάδα-στόχος περιλαμβάνει ασθενείς στους οποίους έχει συνταγογραφηθεί κάλτσα για ατομική θεραπεία συμπίεσης από τον υπεύθυνο ιατρό ή εκπαιδευμένο επαγγελματία υγείας. Η ομάδα-στόχος περιλαμβάνει επίσης ομάδες χρηστών από επαγγέλματα υγείας που χρησιμοποιούν τα προϊόντα σε ασθενείς.

### Ενδείξεις και αντενδείξεις

#### Ενδείξεις

#### Χρόνιες φλεβικές παθήσεις

Βελτίωση των φλεβικών συμπτωμάτων· βελτίωση της ποιότητας ζωής σε χρόνιες φλεβικές παθήσεις· πρόληψη και θεραπεία φλεβικού οιδήματος και φλεβικών δερματικών αλλοιώσεων· έκζεμα και μελάγχρωση· λιποδερματοσκλήρυνση και λευκή ατροφία· πρόληψη ελκών, θεραπεία ελκών και μείωση του πόνου των φλεβικών ελκών των ποδιών· κίρωση αρχική φάση μετά από θεραπεία κισών· λειτουργική φλεβική ανεπάρκεια· φλεβικές δυσπλασίες

### Θρομβωτικές φλεβικές παθήσεις

Επιτολική φλεβική θρόμβωση· εν τω βάθει φλεβική θρόμβωση· κατάσταση μετά από θρόμβωση· μεταθρομβωτικό σύνδρομο· προφύλαξη από θρόμβωση σε περιπατητικούς ασθενείς

### Οιδήματα

Λεμφοίδημα· οίδημα κατά την εγκυμοσύνη· εργασιακό οίδημα· φαρμακευτικό οίδημα· μετατραυματικό και μετεγχειρητικό οίδημα· οίδημα μετεγχειρητικής επαναμάτωσης· ιδιοπαθές κυκλικό οίδημα· λιποίδημα έως το στάδιο II· συμφόρηση λόγω ακινησίας

### Άλλες ενδείξεις

Παχυσαρκία με λειτουργική φλεβική ανεπάρκεια· φλεγμονώδεις δερματοπάθειες των ποδιών· νευρία, ζάλη και προβλήματα συμφόρησης κατά την εγκυμοσύνη· κατάσταση μετά από εγκαύματα· θεραπεία ουλών

### Αντενδείξεις

Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης δεν πρέπει να φορούνται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

• Προχωρημένη περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος (σφυροβραχιόνιος δείκτης (ABPI) < 0,6, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δακτύλου του ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg στην ποδική καμάρα).

- Βαριά καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III–IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Κιυανή επώδυνη φλεγμονή (phlegmasia coerulea dolens)
- Συμπίεση υφιστάμενης αρτηριακής παράκαμψης (επί της περιτονίας)

Σχετικές αντενδείξεις, όπου απαιτείται ιδιαίτερα στάθμιση οφέλους/κινδύνου:

- Αλλεργία στο υλικό του προϊόντος συμπίεσης
- Φλεγμονώδεις διεργασίες (τα προϊόντα συμπίεσης για τη μείωση της φλεγμονής, του πόνου ή του οιδήματος σε ερυσίτελας στα πόδια ή κυτταρίτιδα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε συνδυασμό με αντιβακτηριακή θεραπεία)
- ΠΑΑΝ με ΑΒΡΠ μεταξύ 0,6 και 0,9 ή/και πίεση αστραγάλου μεταξύ 60 και 90 mmHg
- Εντονα εξιδρωματικές δερματοπάθειες
- Σοβαρές αισθητηριακές διαταραχές των άκρων
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
- Πρωτογενής χρόνια πολυαρθρίτιδα



### Κίνδυνοι και παρενέργειες

Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης μπορεί να προκαλέσουν νέκρωση του δέρματος και βλάβη από πίεση στα περιφερικά νεύρα εάν χρησιμοποιούνται ακατάλληλα. Σε ευαίσθητο δέρμα, μπορεί να εμφανιστεί κνησμός, απολέπιση και σημεία φλεγμονής κάτω από τα προϊόντα συμπίεσης, επομένως συνιστάται η επαρκής φροντίδα του δέρματος κάτω από το βοήθημα συμπίεσης.

### Ειδικές υποδείξεις

Το έκδηλο λεμφοίδημα απαιτεί σύνθετη αποσυμφορητική θεραπεία που συνταγογραφείται από γιατρό. Οι τακτικοί ιατρικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για τη διατήρηση της επιτυχίας της θεραπείας. Εάν εμφανιστεί οξύς πόνος ή δερματικές ερρυθμοσιές κατά τη χρήση του βοηθήματος, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό.



Πλύνετε το βόηθημα συμπίεσης πριν από την πρώτη χρήση.

Μην τραβάτε ή κόβετε τις ίνες που προεξέχουν μερικές φορές στο εσωτερικό των καλτσών. Προστατεύστε τις κάλτσες συμπίεσης από αλοιφές, λάδια και λίπη, για να διατηρήσουν τη διάρκεια ζωής τους.

Οι Active MASCULINE περιέχουν νήμα επεξεργασμένο με οξειδίο του ψευδαργύρου.

Οι κάλτσες συμπίεσης δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται πάνω από ανοιχτά τραύματα.

Προϊόντα με κολλητική άκρη: αερίζετε τακτικά το δέρμα.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να περιόρισει την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του προϊόντος.

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που μπορεί να συμβούν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή. Εάν το προϊόν υποστεί ζημιά, η ιατρική του αποτελεσματικότητα δεν είναι πλέον εγγυημένη.

## Εφαρμογή

Για να τις φορέσετε και να τις βγάλετε εύκολα, συνιστούμε να φοράτε ειδικά γάντια. Μυτερά νύχια, δαχτυλίδια και βραχιόλια μπορούν να προκαλέσουν ζημιές.

## Για να τις φορέσετε

1. Η καλύτερη ώρα να τις φορέσετε είναι μετά το ξύπνημα, πριν πρηστούν τα πόδια. Για ευκολότερη εφαρμογή, διασφαλίστε ότι τα πόδια σας είναι στεγνά.
2. Περάστε την κάλτσα ομοιόμορφα στη φτέρνα. Μην τραβάτε την κάλτσα από το πάνω μέρος, αλλά χρησιμοποιώντας γάντια, απλώστε την κάλτσα ομοιόμορφα πάνω στο πόδι. Παράλληλα, ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή στα δάκτυλα των ποδιών και τη φτέρνα. Για το Dynaven CLASSIC Sleeve, ελέγξτε ότι η ενισχυμένη ζώνη βρίσκεται πάνω από τον αστράγαλο.
3. Για να προστατέψετε τη ραφή και την κολλητική άκρη, όταν φοράτε την κάλτσα συμπίεσης να την πινάτε προσεκτικά από το πλεκτό ύφασμα και όχι από τη ραφή.
4. Διορθώστε εάν είναι απαραίτητο, σπρώχνοντας ομοιόμορφα προς τα πάνω το πλεκτό ύφασμα, πάντα με τις παλάμες και κατανέμοντας ομοιόμορφα.

## Σωστή εφαρμογή

- Κάλτσες μήκους γάμπας: Μέχρι 2 δάχτυλα κάτω από το πίσω μέρος του γονάτου
- Κάλτσες μέσου μηρού: μέχρι το μέσο του μηρού
- Κάλτσες ριζομηρού: μέχρι 3 δάχτυλα κάτω από τους γλουτούς/τον καβάλο

Για βοήθεια σχετικά με την τοποθέτηση και αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης, σας προτείνουμε τα βίντεο εφαρμογής που μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Για να τις βγάλετε

1. Φορώντας γάντια, κρατήστε την κάλτσα από το επάνω άκρο και τραβήξτε προς τα κάτω προς τη φτέρνα.

2. Με την παλάμη σας περάστε την κάλτσα πάνω από τη φτέρνα και βγάλτε την.

## Βοηθήματα τοποθέτησης και αφαίρεσης

Για την ευκολότερη τοποθέτηση και αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης, συνιστούμε τα βοηθήματα τοποθέτησης MELANY, DOFF N' DONNER, magnide ή sim-slide.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας ή επισκεφθείτε την αρχική μας σελίδα: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Αποθήκευση, διάρκεια χρήσης και διάρκεια ζωής

Εκτός εάν ο γιατρός σας έχει ορίσει διαφορετικά, φορέστε την κάλτσα συμπίεσης κάθε μέρα από το πρωί έως το βράδυ για βέλτιστο θεραπευτικό αποτέλεσμα.

Η καθημερινή χρήση και το πλύσιμο της κάλτσας συμπίεσης μπορεί να προκαλέσει μείωση της ιατρικής διαβάθμισης πίεσης και της ελαστικότητας της κάλτσας συμπίεσης. Η μέγιστη δράση είναι εγγυημένη για τις τυποποιημένες και τις κατά παραγγελία κάλτσες για 6 μήνες χρήσης.

Η ημερομηνία διάρκειας ζωής των τυποποιημένων καλτσών είναι τυπωμένη με το σύμβολο της κλειψύδρας στη συσκευασία. Μετά την ημερομηνία αυτή, οι κάλτσες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τον χρόνο χρήσης που συνιστάται παραπάνω.

## Φροντίδα και φύλαξη



Ακολουθήστε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στη συσκευασία ή/και στην ετικέτα του υφάσματος.

Να πλένεται μέσα σε δίχτυ πλυσίματος. Η κάλτσα πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου, σε ξηρό μέρος και προστατευμένη από το φως. Προστατεύετε από άμεση θερμότητα.

## Κατάλογος υλικών

CO	Βαμβάκι
EL	Ελαστάν
PA	Πολυαμίδο

## Ισχύει για τα ακόλουθα προϊόντα

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Απόρριψη

Για τις ιατρικές κάλτσες συμπίεσης δεν ισχύουν ειδικές απαιτήσεις απόρριψης. Μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα μη ανακυκλώσιμα ή οικιακά απορρίμματα. Για τον σκοπό αυτό, προσέξτε τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη των υφασμάτων.

## Türkçe

### Kullanım amacı

Kompresyon çorapları kompresyon tedavisine yardımcı olur. Ürünler, hem kronik venöz yetmezlikteki uzun süreli tedavide hem de lenfatik dre-

najın desteklenmesinde endikedir. Ürünün bacaklara (baldır kemiği, uyluk kemiği, bacağın tamamı) geçirilmesi ve birden fazla kez kullanılması amaçlanmıştır.

### **Tıbbi kompresyon çoraplarının etkisi**

Kompresyon tedavisi; kronik venöz hastalıklarda yaşam kalitesinin iyileştirilmesi; venöz ödem ve venöz cilt değişikliklerinin önlenmesi ve tedavisi; ayrıca ülser önleme ve ülser tedavisinde yapılmaktadır. Dokuya ve damarlara itinalı ve kontrollü şekilde bastırarak bacaklardaki kanın geri akışı düzelir ve lenf akışı artar. Aynı zamanda mikro sirkülasyon ve dolayısıyla dokunun beslenmesi iyileşir.

### **Hedef grup**

Öngörülen hedef grupta yetkili hekimlerin veya eğitim almış sağlık yetkililerinin özel kompresyon tedavisi için çorap vermiş olduğu hastalar sayılabilir. Hastasına bu ürünün uygulayan sağlık mesleklerindeki kullanıcı grupları da hedef gruptan sayılır.

### **Endikasyonlar ve kontrendikasyonlar**

#### **Endikasyonlar**

##### ***Kronik damar hastalıkları***

Venöz semptomların iyileştirilmesi; kronik venöz hastalıklarda yaşam kalitesinin iyileştirilmesi; venöz ödem ve venöz cilt değişikliklerinin önlenmesi ve tedavisi; egzama ve pigmentasyon; dermatoliposkleroz ve beyaz atrofi; ülser önleme, ülser tedavisi ve ulcus cruris venosumda ağrı azaltma; varisli damarlar; varis tedavisinden sonraki ilk aşama; fonksiyonel venöz yetmezlik; venöz malformasyonlar

##### ***Trombotik toplardamar hastalıkları***

Yüzeysel ven trombozu; derin bacak ven trombozu; tromboz sonrası durum; post-trombotik sendrom; mobil hastalarda tromboz profilaksisi

##### ***Ödemler***

Lenfödem; hamilelikte ödem; mesleki ödem; ilaca bağlı ödem; travma sonrası ve ameliyat sonrası ödem; postoperatif reperfüzyon ödemi; siklik idiyopatik ödem; evre II'den itibaren lipödem; hareketsizliğin bir sonucu olarak tıkanıklık koşulları

##### ***Diğer endikasyonlar***

Fonksiyonel venöz yetmezliği ile obezite; iltihaplı bacak dermatozları; hamilelikte bulantı, baş dönmesi ve tıkanıklık sorunları; yanık sonrası durum; yara izi tedavisi

#### **Kontrendikasyonlar**

Şu durumlarda tıbbi kompresyon çorapları giyilmemelidir:

- İleri periferik arter tıkanıklığı hastalığı (ABPI < 0,6; ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30 mmHg ya da TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg ayağın üst kısmı).
  - Ağır kalp yetmezliği (NYHA III-IV)
  - Septik flebit
  - Phlegmasia coerulea dolens
  - Mevcut bir arteriyel baypasın kompresyonu (epifasyal)
- Yarar ve tehlikelerinin özellikle değerlendirilmesi gereken göreceli kontrendikasyonlar:
- Kompresyon ürününün malzemesine alerji

- İnflamatuar süreçler (bacak erizipellerinde veya selülitte inflamasyonu, ağrıyı veya ödem azaltmada kullanılan kompresyon ürünleri sadece antibakteriyel tedavi ile birlikte kullanılabilir)
- ABPI'si 0,6-0,9 ve/veya ayak bileği basıncı 60-90 mmHg arası olan PAOD
- Belirgin ıslak dermatozlar
- Ekstremitede ciddi duyuusal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (örn. diyabette)
- Primer kronik poliartrit



### **Riskler ve yan etkiler**

Tıbbi kompresyon çorapları, uygun şekilde kullanılmadığında cilt nekrozuna ve periferik sinirlerde basınç hasarına neden olabilir. Hassas cilt durumunda, kompresyon aracı altında kaşıntı, pulanma ve iltihap belirtileri oluşabilir, bu nedenle kompresyon bakımında cilt bakımının doğru şekilde yapılması gereklidir.

### **Özel notlar**

Belirgin bir lenfödem, doktor tarafından reçete edilen kompleks dekonjestif tedavisi gerektirir. Tedavinin başarısını sürdürmek için düzenli tıbbi kontroller gereklidir. Giyerken akut ağrı veya cilt tahrişi meydana gelirse derhal doktora başvurulmalıdır.

Kompresyon ürünleri ilk kullanımdan önce yıkanmalıdır.

Çorapların iç tarafında sarkmış iplikleri kesmeyin. Kullanım ömürlerini tamamlayabilmeleri için kompresyon çoraplarını merhem, sıvı yağ ve katı yağa karşı koruyun.

Active MASCULINE, çinko oksit ile işlemden geçirmiş bir ip içerir.

Kompresyon çorapları açık yara üzerine giyilmemelidir!

Elastikli ürünler: Cildinizi düzenli olarak havalandırın.

Uyarıların dikkate alınmaması ürünün güvenliğini ve etkisini azaltabilir.

Ürünle bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar üretici firmaya ve yetkili makamlara bildirilmelidir.

Ürün zarar gördüğünde ürünün tıbbi etkisi de garanti edilemez.

### **Kullanım**

Çorabı kolayca giyip çıkarmak için özel eldivenler kullanmanızı öneririz. Sivri tırnaklar ve keskin kenarlı yüzükler hasara yol açabilir.

### **Giyme**

1. Uyandığınızda, bacaklarınızın şişkinliği inmiş olduğunda giyin. Kullanımının kolay olması için bacaklarınızın kuru olmasına dikkat edin.
2. Çorabı her yerinden eşit tutarak topuğunuzdan geçirin. Yukarı çekmeyin, eldiven kullanarak çorabı bacak üzerine düzgün bir şekilde yayın. Bu arada ayağınızın ön kısmı ve topuğunuzun doğru şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Dynaven CLASSIC Sleeve'de, elastığın ayak bileğinin üzerine oturup oturmadığını kontrol edin.
3. Dikiş yerine ve elastığe zarar vermemek için kompresyon çorabını giyerken ilmekle dikiş yapılan yere değil, dikkatle örgüsünden tutun.

4. Gerekirse çorabın örgüsünü avucunuzla dize doğru sıvazlayıp yukarıya çekerek ve sürekli olarak her tarafını aynı ölçüde yaydırarak düzeltin.

### Doğru Oturması

- Diz altı çoraplar: Üst kısmı dizin arka çizgisinin 2 parmak altından başlar
- Diz üstü çoraplar: Uyluk kemiğinin ortasına kadar gelir
- Uzun diz üstü çoraplar: Üst kısmı, kaba etin veya kasiğin 3 parmak altından başlar

Kompresyon çoraplarımızın giyilip çıkarılması için yardımcı olmak amacıyla [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos) sayfasında bulunan yardımcı videoları tavsiye ediyoruz.



### Çıkarma

1. Çorapları eldivenle üst kenarından tutun ve aşağıya, topuğa doğru çekin.
2. Çorabın örgüsünü elin içinden tutup topuktan geçirerek çıkarın.

### Giyme ve çıkarma için yardımcı ürünler

Kompresyon çoraplarımızı kolayca giyip çıkarabilmemiz için size MELANY, DOFF N' DONNER, mag-nide veya sim-slide yardımcı ürünlerini öneriyoruz.

Ayrıntılı bilgi için lütfen satıcınızla iletişim kurun veya web sitemizi ziyaret edin: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Depolama, giyme ve kullanım ömrü

Doktorunuz size başka bir şey reçete etmediği takdirde tedavinizden en iyi sonucu almak için kompresyon çorabınızı her gün sabahtan akşama kadar kullanın.

Kompresyon çorabı her gün giyilip yıkandığı takdirde kompresyon çorabınızın tıbbi basınç profili ve elastikliği zarar görebilir. Standart ve kişiye özel çoraplar için 6 ay kullanım süresi boyunca maksimum etkiyi garanti ediyoruz.

Standart çorapların raf ömrü, kum saati sembolüyle ambalaj üzerinde belirtilmiştir. Bu tarihten sonra bu çoraplar yukarıda tavsiye edilen taşıma süresi için kullanılabilir.

### Bakım ve Saklama



Ambalaj ve/veya tekstil etiketi üzerindeki bakım uyarılarına dikkat ediniz.

Çamaşır filesinde yıkayın. Çorap oda sıcaklığında kuru şekilde ve karanlık ortamda saklanmalıdır. Isıya doğrudan maruz kalmasını engelleyin.

### Kullanılan Malzemeler

CO	Pamuk
EL	Elastan
PA	Poliamid

### Aşağıdaki ürünler için geçerli

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### İmha

Tıbbi kompresyon çoraplarının özel imha gereklilikleri yoktur. Bunlar atıklar veya ev çöprüyle birlikte bertaraf edilebilir. Bunun için lütfen tekstille-rin imhasına ilişkin yerel düzenlemelere uyun.

### Magyar

#### Az eszköz célja

A kompressziós harisnya a kompressziós terápia segédeszköze. A termékek krónikus vénás elégtelenség hosszú távú terápiájára, továbbá a nyirok-elvezetés támogatására szolgálnak. A termék többszöri használatra és a lábakon törtéző (láb-szár, comb, az egész láb) felhasználásra szolgál.

#### Az orvosi kompressziós harisnya hatása

A kompressziós terápiát krónikus vénás megbetegedések esetén az életminőség javítására, vénás ödémák és vénás bőrelváltozások megelőzésére és terápiájára, továbbá fekélyek megelőzésére és terápiájára alkalmazzák. A szövetre és a vénákra gyakorolt, gondosan szabályozott nyomásnak köszönhetően a lábakban javul a vénás visszaáramlás, és fokozódik a nyirokeringés. Ezzel egyidejűleg javul a mikrokeringés és a szövet vérellátása is.

#### Célcsoport

A célcsoportba olyan betegek tartoznak, akiknek a felelős orvos vagy képzett egészségügyi szakember egyéni kompressziós terápia céljára harisnyát írt fel. A célcsoportba tartoznak az egészségügyi szakmák olyan felhasználói csoportjai is, akik a termékeket a betegeknek alkalmazzák.

#### Javallatok és ellenjavallatok

##### Javallatok

##### Krónikus vénás megbetegedések

Vénás tünetek javítása; az életminőség javítása krónikus vénás megbetegedések esetén; vénás ödémák, valamint vénás bőrelváltozások megelőzése és terápiája; ekcéma és pigmentáció; lipodermatosclerosis és fehér atrophia; fekélymegelőzés, fekélyterápia és fájdalomcsökkentés vénás lábszárfekély esetén; visszér; visszérterápiát követő kezdeti szakasz; funkcionális vénás elégtelenség; vénás malformációk

##### Trombózisos vénás megbetegedések

Felületi vénás trombózis; mélyvénás lábtrombózis; trombózis utáni állapot; poszttrombotikus szindróma; trombózis megelőzés mobilis betegeknél

##### Ödémák

Nyirokódéma; terhesség alatti ödéma; foglalkozás miatt kialakuló ödéma; gyógyszerek okozta ödéma; poszttraumás és posztoperatív ödéma; posztoperatív reperfüziós ödéma; ciklikusan idiopátiás ödéma; lipödéma a II. stádiumig; mozgás-képtelenség következtében kialakuló torlódási állapotok

##### Egyéb javallatok

Funkcionális vénás elégtelenséggel társuló elhízottság; gyulladással járó bőrelváltozások a lábon; terhesség alatti rosszullet, szédülés és torlódási panaszok; égés utáni állapotok; sebkezelés

## Ellenjavallatok

Az orvosi kompressziós harisnya a következő esetekben nem viselhető:

- Előrehaladott perifériás artériás betegség (ABPI < 0,6, bokaartériás nyomás < 60 Hgmm, lábujjnyomás < 30 Hgmm vagy TcPO<sub>2</sub> < 20 Hgmm a lábháton).
- Súlyos szívelégtelenség (NYHA III-IV)
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- Meglévő artériás bypass kompressziója (epifaszciális)

Relatív ellenjavallatok, amelyek esetében mérlegelni kell az előnyöket és a kockázatokat:

- Allergia a termék anyagával szemben
- Gyulladásozó folyamatok (a gyulladás, fájdalom vagy ödéma csökkentésére szolgáló kompressziós termékek láb erysipelas vagy cellulitis esetén csak antibakteriális terápiával kombinálva alkalmazhatók)
- PAD 0,6 és 0,9 közötti ABPI-értékkel és/vagy 60 és 90 Hgmm közötti bokaartériás nyomással
- Kifejezett, nedvedző dermatózisok
- A végtag súlyos érzékenységi zavarai
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. diabetes mellitus következtében)
- Elsődleges krónikus poliarthritis



### Kockázatok és mellékhatások

Szakszerűtlen kezelés esetén az orvosi kompressziós harisnyák bőrnekrózishoz és a perifériás idegek nyomás miatti károsodásához vezethetnek. Érzékeny bőr esetén a kompressziós eszközök alatt viszketés, hámlás és gyulladásozó jelek alakulhatnak ki, ezért célszerű megfelelő bőrápolásról gondoskodni.

### Különleges figyelmeztetések

A kifejezett nyiroködéma orvos által előírt, komplex dekongesztív kezelést igényel. A terápia sikerének fenntartásához rendszeres orvosi ellenőrzésekre van szükség. Ha a harisnya viselése során akut fájdalom vagy bőrirritáció lép fel, haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.

Első használat előtt mossa ki a kompressziós terméket.

A harisnya belsejében esetlegesen előforduló szabad szálakat ne vágja le. A hosszú élettartam érdekében óvja a kompressziós harisnyát a krémektől, olajoktól és zsíroktól.

Az Active MASCULINE egy olyan fonalat tartalmaz, amelyik cink-oxiddal van kezelve.

A kompressziós harisnya nyílt sebek felett nem viselhető!

Tapadópánttal ellátott termékek: rendszeresen szellőztesse a bőrt.

Az utasítások figyelmen kívül hagyása csökkentheti a biztonságot és a termék hatásosságát.

A termékkel kapcsolatban fellépő összes súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak.

A termék sérülése esetén az egészségügyi hatékonyság már nem garantálható.

### Alkalmazás

A könnyű fel- és levétel érdekében javasoljuk, hogy viseljen speciális kesztyűt. A hegyes körmök és az éles peremű gyűrűk kiszakíthatják a harisnyát.

## Felvétel

1. Felkelés után kell felvenni, amikor a lábai még nem dagadtak. Az egyszerű alkalmazás érdekében ügyeljen arra, hogy a lába száraz legyen.
2. Húzza fel a harisnyát egyenletesen a sarkára. Még ne húzza fel teljesen a harisnyát, hanem kesztyűben simítsa el az anyagot egyenletesen a lábán. Közben ellenőrizze a megfelelő illeszkedést a lábujjaknál és a saroknál. Dynaven CLASSIC Sleeve esetében ellenőrizze, hogy a zárópánt a boka fölött van-e.
3. A varrás és a tapadópánt védelme érdekében a kompressziós harisnya felhúzásakor óvatosan a kötött anyagba, ne pedig a varrásba nyúljon bele.
4. Szükség esetén korrigáljon úgy, hogy a harisnyát mindig nyitott tenyérrel tolja fel a térdig, és közben folyamatosan egyengesse el.

### A megfelelő illeszkedés

- Térdharisnyák: zárás 2 ujjnyival a térdhajlat alatt
- Combközépig érő harisnyák: a comb középig
- Combtőig érő harisnyák: legfeljebb 3 ujjnyival a fenék/lépésív alatt

Ha segítséget szeretne kapni a kompressziós harisnyáink fel- és levételéhez, ajánljuk a [www.sigvaris.com/video](http://www.sigvaris.com/video) oldalon található alkalmazási videókat.



### Levétel

1. Kesztyűben fogja meg a harisnya felső peremét, és húzza le a harisnyát a sarkáig.
2. Nyitott tenyérrel húzza le a sarkáról a harisnyát.

### Fel- és levételi segédeszközök

A kompressziós harisnyáink könnyebb fel- és levételéhez ajánljuk a MELANY, DOFF N' DONNER, magnide vagy sim-slide felhúzási segédeszközöket.

További információért vegye fel a kapcsolatot szakkereskedőjével vagy látogasson el weboldalunkra: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Tárolás, viselési idő és élettartam

Hacsak orvosa másként nem rendelkezik, az optimális terápiás eredmény érdekében viselje a kompressziós harisnyát minden nap reggeltől estig.

A kompressziós harisnya mindennapos viselése és mosása a kompressziós harisnya orvosi nyomásgörbéjének és rugalmasságának csökkenését okozhatja. A sorozatgyártott és mérték után készült harisnyák maximális hatékonyságát 6 havi viselési időre garantáljuk.

A sorozatgyártott harisnyák minőségmegőrzési ideje homokóra szimbólummal jelölve a csomagoláson van feltüntetve. Ezt a dátumot követően a harisnya a fent javasolt viselési időtartamig használható.

### Ápolás és tárolás



Kövesse a csomagoláson és/vagy a textildíkmén található ápolási utasításokat.

Mosóhálóban mossa. A harisnyát szobahőmérsékleten, száraz és fénytől védett helyen tárolja. Óvja a közvetlen hőtől.

### Anyagjegyzék

CO	Pamut
EL	Elasztán
PA	Poliamid

### Érvényes az alábbi termékekre

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Ártalmatlanítás

Az orvosi kompressziós harisnyákra nem vonatkoznak különleges ártalmatlanítási követelmények. A maradék- vagy háztartási hulladékkal együtt lehet ezeket ártalmatlanítani. Ennek során kérjük, tartsa be a textiltermékek ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

## Български

### Предназначение

Компресивните чорапи представляват помощно средство при компресивна терапия. Продуктите са предназначени за дългосрочна терапия при хронична венозна недостатъчност, както и при подпомагане на лимфотокa. Продуктът е предназначен за многократна употреба и за обуване върху долните крайници (подбедрица, бедро, цял крак).

### Действие на медицинските компресивни чорапи

Компресивната терапия се прилага за подобряване на качеството на живот при хронични венозни болести, за превенция и терапия на венозни едеми и кожни изменения, както и за предотвратяване и терапия на язви. Чрез внимателно контролирана компресия върху тъканта и вените кръвообращението в краката се подобрява и лимфообращението се стимулира. Същевременно се подобрява микроциркулацията и следователно снабдяването на тъканта.

### Целева група

Предвидената целева група включва пациенти, на които лекуващият лекар или работещ в сферата на здравеопазването е предписал чорап за индивидуална компресивна терапия. Потребителски групи от сферата на здравеопазването, прилагащи продуктите на пациентите, също спадат към целевата група.

### Показания и противопоказания

#### Показания

#### Хронични венозни заболявания

Подобряване на венозни симптоми; подобряване на качеството на живот при хронични венозни болести; превенция и тера-

пия на венозни едеми и кожни изменения; екзема и пигментация; дерматопигментоза и бяла атрофия; предотвратяване и терапия на язви, облекчаване на болката при Ulcus cruris venosum; варикоза; първоначална фаза след терапия на варикоза; функционална венозна недостатъчност; венозни малформации

#### Тромботични венозни заболявания

Повърхностна венозна тромбоза; дълбока венозна тромбоза на краката; състояние след тромбоза; посттромботичен синдром; тромбозна профилактика при подвижни пациенти

#### Отоци

Лимфедеми; отоци по време на бременност; професионално обусловени едеми; лекарствено обусловени отоци; посттравматични и постоперативни отоци; постоперативни реперфузионни едеми; идиопатични (циклични) отоци; лимфем до стадий II; нарушена циркулация поради обездвиженост

#### Други показания

Агулозисат с функционална венозна недостатъчност; възпалителни дерматози на краката; загене, световъртеж и нарушена циркулация по време на бременност; състояние след изгаряния; лечение на белези

#### Противопоказания

Медицински компресивни чорапи не трябва да се носят в следните случаи:

- Напреднал стадий на периферна артериална болест (ABPI < 0,6; артериално налягане в глезените < 60 mmHg; налягане в пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg свод на стъпалото).
- Тежка сърдечна недостатъчност (NYHA III–IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens
- Компресия на наличен артериален байпас (еипафасиален)

Относителни противопоказания, при които е необходима внимателна преценка на ползете и рисковете:

- Алергия към материала на компресивния продукт
- Възпалителни процеси (компресивни продукти за намаляване на възпаления, болки или едем при еризипел на крака или целулит трябва да се използват само в комбинация с антибактериална терапия)
- ПАБ с ABPI между 0,6 и 0,9 и/или налягане в глезените между 60 и 90 mmHg
- Изявени мокреци дерматози
- Тежки нарушения в сетивността на крайника
- Напреднал стадий на периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Първично хроничен полиартрит



#### Рискове и нежелани реакции

При неправилна употреба медицинските компресивни чорапи могат да причинят кожни некрози и компресивни увреждания на

периферни нерви. При чувствителна кожа е възможно поява на сърбеж, лющене на кожата и признаци на възпаление под компресивните средства, затова е целесъобразна адекватна грижа за кожата под компресивното средство.

### Специални указания

Открит лимфедем изисква предписана от лекар цялостна деконгестивна терапия. За поддържане на успеха от терапията са необходими редовни медицински контролни прегледи. При поява на остра болка или кожни раздразнения по време на носене трябва незабавно да се потърси лекарски съвет.

Изперете компресивното средство преди първата употреба.

Не отрязвайте евентуално издаващи се от вътрешната страна на чорапа нишки. Пазете компресивните чорапи от мехлеми, масла и мазнини, за да запазите годността им.

Active MASCULINE съдържа прежда, обработена с цинков оксид.

Компресивни чорапи не трябва да се носят върху открити рани.

Продукти с адхезивен кант: проветрявайте редовно кожата.

Неспазване на указанията може да ограничи безопасността и действието на продукта. Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва да се докладват на производителя и компетентния орган.

При повреда на продукта медицинската ефикасност повече не е гарантирана.

### Положение

За лесно обуване и събуване препоръчваме употребата на специални ръкавици. Остри нокти и пръстени могат да причинят дефекти.

### Обуване

1. Обувайте след ставане от сън, когато краката Ви не са подути. За улеснена употреба внимавайте краката Ви да са сухи.
2. Нагласете равномерно чорапа върху петата. Не издърпвайте нагоре, а разпределете изделието равномерно по крака с ръкавици. Периодично проверявайте правилното положение при върха на ходилото и петата. При Dynaven CLASSIC Sleeve се уверете, че кантът е разположен над глезена.
3. За предпазване на шева и адхезивния кант при обуването на компресивния чорап хващайте внимателно плетената тъкан, а не шева.
4. При необходимост коригирайте, като изтласквате чорапа към коляното винаги с плоски длани и загладжете непрекъснато тъканта равномерно.

### Правилна употреба

- Чорапи до под коляното: горен край 2 пръста под съвкупната на коляното
- Чорапи до средата на бедрото: до средата на бедрото

- Чорапи до края на бедрото: до 3 пръста под седалището/слабините

Камо помощ при обуването и събуването на нашите компресивни чорапи препоръчваме видеоклиповете за потребители на адрес

[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Събуване

1. Хванете с ръкавици горния край на чорапа и го събуйте до петата.
2. Събуйте с изпънати длани чорапа от петата.

### Помощни средства за обуване и събуване

За улеснено обуване и събуване на нашите компресивни чорапи препоръчваме помощните средства MELANY, DOFF N' DONNER, magnide или sim-slide.

За допълнителна информация се свържете с Вашия специализиран търговец или посетете нашата уеб страница: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Съхранение, срок на носене и употреба

Ако лекарят не е предписал друго, носете Вашия компресивен чорап ежедневно от сутрин до вечер за оптимален резултат от терапията.

Поради ежедневно носене и пране на компресивния чорап е възможно медицинската компресия и еластичността на Вашия компресивен чорап да намаляват. Гарантираме максимален ефект за серийни и поръчкови чорапи при носене в продължение на 6 месеца.

Срокът на съхранение на серийните чорапи е отпечатан върху опаковката със символ „пясъчен часовник“. След тази дата чорапите могат да се използват за препоръчаното по-горе време.

### Поддръжка и съхранение



Следвайте указанията за поддръжка на опаковката и/или текстилния етикет.

Перете чорапите в мрежа за пране. Съхранявайте чорапите на сухо и защитено от светлина място при стайна температура. Пазете от излагане на пряка топлина.

### Спецификация на материалите

CO	Памук
EL	Еластан
PA	Полиамид

### Важи за следните продукти

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Изхвърляне

Няма специални изисквания относно предаването за отпадъци на медицинските компресивни чорапи. Те могат да се изхвърлят с

остатъчните, респ. бумовите отпагъци. При това, моля, спазвайте местните разпоредби за извървяне на текстилни изделия.

## Română

### Domeniul de utilizare

Ciorapii compresivi sunt folositi în терапия de компресии. Производите са предназначени за лечение на дълго време в случая на недостатъчност на вените и поддържане на дренажа на лимфата. Производът е предназначен за употреба в различни случаи, на нивото на краката (големи, крака, кракът).

### Efectul ciorapilor compresivi medicinali

Терапията с компресии се използва в лечението на заболяванията на вените в болестите на вените, за предотвратяване и терапия на отоците на вените и а модификация на кожата на вените, както и за предотвратяване и терапия на язви. Поради налягането внимателно контролирано над кожата и вените, рефлуксът на кръвта от нивото на краката е подобряван и е според потока на лимфата. Едновременно се подобрява микроцикулацията и така храненето на кожата.

### Grup țintă

Група целева включва пациентите, за които е предписан компресионен чорап за индивидуално лечение от лекар от компетентна професия или от лекар от компетентна професия. Групата целева включва, също така, групи от професионалисти от медицинските професии, които използват производите за пациенти.

### Indicații și contraindicații

#### Indicații

##### **Boală venoasă cronică**

Подобряване на симптомите на заболяванията на вените; подобряване на качеството на живота в болестите на вените; предотвратяване и терапия на отоците на вените и а модификация на кожата на вените; екзема и пигментация; дерматолитоза и атрофия на кожата; предотвратяване на язви, терапия на язви и намаляване на болката при язви на краката; варикоза; фаза на началото след терапията на варикозата; недостатъчност на вените; малаксия на вените

##### **Boala venoasă trombotică**

Тромбоза на вените на кожата; тромбоза на вените на дълбока; статус след тромбоза; синдромът след тромбоза; профилактика на тромбозата на пациентите с мобилност

##### **Edem**

Лимфедем; едем в бременност; едем на работното място; едем, причинен от лекарства; едем след травми и след операцията; едем на реперфузия след операцията; едем на идиопатичен циклически; липедем до II стадий; конгестия на крака след имобилизация

##### **Alte indicații**

Оbezitate с недостатъчност на вените; дерматоза на възпаление на краката; гъбична инфекция и проблеми с конгестия в периода на бременност; старост след изгаряне; лечението на язви

##### **Contraindicații**

Циорапите с компресии не трябва да се използват в следните случаи:

- Болест на артериите на краката с напреднала (ABPI <0,6, налягане на артериите измерено на глезена <60 mmHg, налягане измерено на нивото на краката <30 mmHg или TcPO2 <20 mmHg на дорзалната част на краката).
  - Недостатъчност на сърцето (NYHA III-IV)
  - Флебита септична
  - Флегмаза на краката
  - Компресия на артериален байпас (еписциал)
- Contraindicații relative, în cazul cărora beneficiile și riscurile trebuie cântărite în mod special:
- Алергия на материалите на производите с компресии
  - Процеси на възпаление (производите с компресии за намаляване на възпалението, на болката или на отоците в случая на еризипел на краката или на целулит не трябва да се използват само в комбинация с лечение с антибиотици)
  - BAP с налягане с ABPI между 0,6 și 0,9 и/или налягане измерено на нивото на глезена между 60 și 90 mmHg
  - Дерматоза с мокри язви
  - Тромбоза с повишена чувствителност на крайниците
  - Невропатия периферична напреднала (например, в случая на диабетна)
  - Полиартерит хроничен



### Riscuri și efecte secundare

Циорапите с компресии могат да причинят некроза на кожата и травми, причинени от налягането на нервните окончания, ако са манипулирани неправилно. В случая на чувствителна кожа, сърбеж, подуване и симптоми на възпаление могат да се появят под кожата с компресии, при продължителна употреба. Ето защо е важно да се използва терапията с компресии, когато се използва терапията с компресии.

### Spălați produsul de компресии înainte de prima utilizare.

#### Instrucțiuni speciale

Лимфедемът изисква лечение с декомпресия с лекар. За поддържане на успеха на терапията са необходими медицински контроли. В случая на остри болки или иритация на кожата в периода на носенето, консултирайте се с лекар.

Не носете никакви обувки, които да причинят дискомфорт в интериора на чорапа. Ферите на циорапите с компресии са кремни, мазни, за да се запази продължителността на живота.

Active MASCULINE съдържа фибър, който е обработен с оксид на цинк.

Ето защо е важно да се използват циорапите с компресии с отворени крака.

Производите с компресии: аеризирано регулиране на кожата.

Небрежността при използването може да ограничи сигурността и ефективността на производите.

Всички сериозни оплаквания след употреба на производите трябва да се докладват на производителя и на компетентните власти.

В случая на влошаване на производите, ефективността на лечението с това средство не може да бъде гарантирана.



## Utilizare

Pentru a îmbrăca și dezbrăca ușor ciorapii compresivi, recomandăm purtarea unor mănuși speciale. Unghiile ascuțite și inelele cu margini tăioase pot provoca defecte.

## Îmbrăcare

1. Puneți-vă ciorapii după ce v-ați ridicat în picioare, când picioarele dumneavoastră sunt dezumflate. Pentru o utilizare simplificată, aveți grijă ca picioarele dumneavoastră să fie uscate.
2. Trageți ciorapul uniform peste călcâi. Nu trageți în sus, ci, purtând mănuși, distribuiți țesătura uniform pe picior. Între timp, verificați poziționarea corectă la vârful degetelor de la picioare și la călcâi.  
În cazul produsului Dynaven CLASSIC Sleeve, verificați dacă betelia se situează deasupra articulației gleznei.
3. Pentru a proteja cusătura și marginea adevizivă, introduceți cu grijă mâna în țesătura tricotată și nu în cusătură atunci când îmbrăcați ciorapul compresiv.
4. Corecții, dacă este necesar, împingând întotdeauna țesătura în sus spre genunchi cu mâinile așezate orizontal și distribuind-o uniform peste tot.

## Așezarea corectă

- Ciorapi pentru gambe: marginea superioară trebuie să se situeze la 2 degete lățime sub zona din spatele genunchiului
- Ciorapi până la jumătatea coapsei: până la mijlocul coapsei
- Ciorapi pentru coapsă: până la 3 degete lățime sub șezut/zona dintre picioare

Pentru asistență la îmbrăcarea și dezbrăcarea ciorapilor noștri compresivi, vă recomandăm videoclipurile de utilizare care pot fi găsite la [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Dezbrăcare

1. Apucați ciorapii cu mănușile de marginea superioară și trageți-i în jos până la călcâi.
2. Trageți țesătura peste călcâi ținând palmele orizontal.

## Ajutor pentru îmbrăcare și dezbrăcare

Pentru a îmbrăca și a dezbrăca mai ușor ciorapii noștri compresivi, vă recomandăm ajutoarele pentru îmbrăcare și dezbrăcare MELANY, DOFF N' DONNER, magnide sau sim-slide. Pentru mai multe informații contactați distribuitorul dumneavoastră specializat sau vizitați pagina noastră web: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Depozitare, durată de purtare și durată de utilizare

Cu excepția cazului în care medicul dumneavoastră a prescris altfel, purtați ciorapul compresiv în fiecare zi, de dimineață până seara, pentru un rezultat optim al terapiei.

Purtarea și spălarea ciorapului compresiv în fiecare zi poate duce la scăderea presiunii exercitate în scop medicinal și a elasticității ciorapului compresiv. Pentru ciorapii de serie și pe măsură garantăm un efect maxim pentru 6 luni de purtare.

Data de expirare a ciorapilor de serie este marcată pe ambalaj cu simbolul unei clepsidre. După această dată, ciorapii pot fi utilizați pe durata de purtare recomandată mai sus.

## Îngrijire și păstrare



Respectați instrucțiunile de îngrijire de pe ambalaj și/sau de pe eticheta textilă.

A se spăla în plasa de rufe. Ciorapul trebuie păstrat la temperatura camerei, într-un loc uscat și ferit de efectele luminii. A se feri de căldura directă.

## Index al materialelor

CO	Bumbac
EL	Elastan
PA	Poliamidă

## Valabil pentru următoarele produse

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Eliminarea ca deșeu

Nu există cerințe speciale privind eliminarea ciorapilor compresivi medicali. Aceștia pot fi eliminați împreună cu deșeurile reziduale sau menajere. Când faceți acest lucru, respectați reglementările locale privind eliminarea textilelor.

## Latviski

### Paredzētais lietojums

Kompresijas zeķes ir palīgīdzeklis, ko izmanto kompresijas terapijā. Izstrādājumi paredzēti ilgstošai terapijai hroniskas vēnu mazspējas gadījumā un limfas atceses veicināšanai. Izstrādājums ir paredzēts daudzkārtīgai lietošanai, uzvelkot uz kājas (apakšstilbs, augšstilbs, visa kāja).

### Medicīnisko kompresijas zeķu iedarbība

Kompresijas terapija tiek pielietota, lai uzlabotu dzīves kvalitāti pacientiem ar hroniskām vēnu slimībām, venozās tūskas profilaksei un ārstēšanai, venozu ādas pārmaiņu, kā arī čūlu profilaksei un terapijai. Pateicoties rūpīgi kontrolētam spiedienam uz audiem un vēnām, tiek uzlabota asiņu atcece no kājām un veicināta limfas cirkulācija. Vienlaikus tiek uzlabota mikrocirkulācija un audu apgāde ar barības vielām.

### Mērķauditorija

Paredzētajā mērķgrupā ietilpst pacienti, kuriem ārstējošais ārsts vai apmācīta persona ar medicīnisku profesiju ir parakstījusi individuālu kompresijas terapiju. Pie mērķgrupas pieder arī lietotāju grupas ar medicīnisku profesiju, kuras apmāca pacientus, kā jālieto attiecīgais izstrādājums.



## Indikācijas un kontrindikācijas

### Indikācijas

#### Hroniskas vēnu slimības

Vēnu izraisītu simptomu mazināšana; dzīves kvalitātes uzlabošana hronisku vēnu slimību gadījumā; venozu tūsku, kā arī venozu ādas izmaiņu novēršana un terapija; ekzēma un pigmentācija; dermatoliposkleroze un ādas bālā atrofija; čūlu novēršana, čūlu ārstēšana un sāpju mazināšana Ulcus cruris venosum gadījumā; varikoze; sākotnējā fāze pēc varikozu vēnu ārstēšanas; funkcionāla vēnu nepietiekamība; venozās malformācijas.

#### Vēnu trombozes slimības

Virspusēja vēnu tromboze; dziļā kāju vēnu tromboze; stāvoklis pēc trombozes; pēctrombozes sindroms; trombozes profilakse mobilu pacientu gadījumā.

#### Tūskas

Limfātiska tūska; tūska grūtniecības laikā; ar nodarbinātību saistīta tūska; medikamentu izraisīta tūska; posttraumatiska un pēcoperācijas tūska; pēcoperācijas reperfūzijas tūska; cikliska idiopātiska tūska; limfātiska tūska, sākot ar II stadiju; nekustīguma izraisīti sastrēguma stāvokļi.

#### Citas indikācijas

Aptaukošanās ar funkcionālu venozu nepietiekamību; iekaisīgas kāju dermatozes; nelabums, reiboņi un sūdzības par vēnu aizsprostojumiem grūtniecības laikā; stāvoklis pēc apdegumiem; rētu ārstēšana.

### Kontrindikācijas

Medicīniskās kompresijas zeķes nedrīkst valkāt šādos gadījumos:

- Progresējusi perifēro artēriju obliterācija (ABPI < 0,6, spiediens potītes artērijā < 60 mmHg, spiediens kāju pirkstos < 30 mmHg vai TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg pēdas virspusē)
  - Smaga sirds mazspēja (NYHA III – IV)
  - Septisks flebīts
  - Phlegmasia coerulea dolens
  - Ievietotā arteriālā šunta kompresija (epifasciāli)
- Relatīvas kontrindikācijas, kad joprojām jāapsver ieguvumi un riski:
- Alerģija pret kompresijas izstrādājumu materiālu
  - Iekaisīgi procesi (kompresijas izstrādājumus, kas paredzēti iekaisuma, sāpju vai tūskas mazināšanai, ārstējot rozi uz kājas vai celulītu, drīkst lietot tikai apvienojumā ar antibioterāliu terapiju)
  - PAS ar ABPI no 0,6 līdz 0,9 un/vai spiedienu potītē no 60 līdz 90 mmHg
  - Izteiktas mitrojošas dermatozes
  - Smagi jutības traucējumi ekstremitātēs
  - Progresējusi perifēra neiropātija (piem., cukura diabēta gadījumā)
  - Pirmās hroniskas poliartrīts



### Riski un blakusparādības

Medicīniskās kompresijas zeķes nelietpratīgas lietošanas gadījumā var izraisīt ādas nekrozi un spiediena radītus perifēro nervu bojājumus. Ja ir jutīga āda, zem kompresijas materiāla var rasties

nieze, ādas zvīņošanās un iekaisuma pazīmes, tādēļ ir lietderīgi veikt piemērotu ādas kopšanu zem kompresijas līdzekļa.

### Īpašas norādes

Manifestējošai limfēdēmai ir vajadzīga ārsta ieteikta kompleksa ārstēšana, kas samazina tūsku. Lai saglabātu terapijas rezultātu, jāveic regulāra kontrole pie ārsta. Ja valkājot rodas akūtas sāpes vai ādas kairinājums, nekavējoties jāvērsas pie ārsta.

Pirmās pirmās izmantošanas reizes izmāzģāijiet kompresijas produktus.

Nenogrieziet nenostiprinātos diegu galus, kas dažreiz parādās zeķes iekšpusē. Lai kompresijas zeķēm saglabātu ilgu kalpošanas laiku, sargājiet tās no ziedēm, eļļām un taukvielām.

Active MASCULINE satur diegu, kas apstrādāts ar cinka oksīdu.

Kompresijas zeķes nedrīkst valkāt uz valējām brūcēm.

Izstrādājumi ar fiksējošo augšmalu: regulāri nodrošiniet ādai gaisa pieplūdi.

Neievērojot norādes, izstrādājuma drošums un efekts var tikt ierobežots.

Par visiem ar produktu saistītajiem nopietnajiem starpgadījumiem jāziņo ražotājam un kompetentajai iestādei.

Ja izstrādājums ir bojāts, tā medicīniskā efektivitāte vairs netiek garantēta.

### Lietošana

Lai uzvilksana un novilkšana būtu vienkārša, ieteicams uzvilkt speciālos cimdus. Asi nagi un gredzeni ar asām malām var sabojāt zeķes.

### Uzvilksana

1. Uzvelciet no rīta tūlīt pēc piecelšanās, kad kājas nav pietūkušas. Lai lietošana būtu vienkāršāka, kājām jābūt sausām.
2. Vienmērīgi velciet zeķi pāri papēdim. Nevelciet zeķi aiz tās augšmalas. Lietojot cimdus, vienmērīgi velciet audumu pāri kājai. Starplaikā pārbaudiet, vai zeķe pareizi pieguļ purngalam un papēdim.
- Uzvelkot Dynaven CLASSIC Sleeve izstrādājumu, kontrolējiet, vai augšmala atrodas virs pēdas locītavas.
3. Lai uzvelkot saudzētu vili un fiksējošo augšmalu, uzmanīgi satveriet kompresijas zeķi aiz adījuma, nevis aiz vīles.
4. Ja nepieciešams, koriģējiet, vienmēr ar iztaisnotām plaukstām vienmērīgi stumjot adījumu uz augšu un nepārtraukti izlīdzinot.

### Pareizi valkātas zeķes

- Pusgarās zeķes: augšmala atrodas 2 pirkstu platumā zem paceles bedrītes
- Nepilna garuma zeķes: līdz augšstilba vidum
- Garās zeķes: līdz 3 pirkstu platumam zem sēžas

Lai redzētu, kā jāuzvelk un jānovelk mūsu ražotās kompresijas zeķes, ieteicams noskatīties izstrādājumu lietošanas videofilmas vietnē [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Novilkšana

1. Lietojot cimdus, satveriet zeķes augšdaļu un velciet uz leju papēža virzienā.
2. Ar plaukstām pārvelciet zeķi pāri papēdim.

## Uzvilksanas un novilkšanas palīglīdzekļi

Lai vienkāršotu mūsu kompresijas zeķu uzvilksanu un novilkšanu, ieteicams izmantot uzvilksanas palīglīdzekļus MELANY, DOFF N' DONNER, magnide vai sim-slide.

Lai saņemtu plašāku informāciju, sazinieties ar savu specializētās tirdzniecības partneri vai apmeklējiet mūsu mājas lapu vietnē: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com).

## Glabāšana, valkāšanas un lietošanas ilgums

Ja ārsts nav norādījis citādi, valkājiet kompresijas zeķi katru dienu no rīta līdz vakaram, lai panāktu optimālu terapijas rezultātu.

Katru dienu valkājot un mazgājot kompresijas zeķi, medicīniskais spiediena sadalījums un kompresijas zeķes elastīgums var mazināties. Sērīveida un pielāgotajām zeķēm mēs garantējam maksimālu iedarbību 6 mēnešu lietošanas periodā.

Sērīveida zeķu uzglabāšanas ilgums uz produkta iepakojuma ir apzīmēts ar smilšu pulksteņa simbolu. Pēc šī datuma zeķes var lietot iepriekš ieteiktajā valkāšanas laikā.

## Kopšana un uzglabāšana



Ievērojiet uz iepakojuma un/vai tekstila etiķetē sniegtās kopšanas norādes.

Mazgājiet, ievietojot maģāšanas tīkliņā. Uzglabājiet zeķi sausā vietā istabas temperatūrā, sargājot no gaismas iedarbības. Sargāt no tieša karstuma.

## Materiāli

CO	kokvilna
EL	elastāns
PA	poliamīds

## Attiecas uz šādiem izstrādājumiem

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## Likvidēšana

Kompresijas zeķēm nav īpašu likvidēšanas prasību. Tās var izmest kopā ar mājstaimniecības vai sadzīves atkritumiem. Lūdzu, pievērsiet uzmanību vietējiem tekstilizstrādājumu likvidēšanas noteikumiem.

## Lietuvių k.

### Paskirtis

Kompresinās kojinās yra pagalbinė kompresinās terapijos priemonė. Gaminiai skirti ilgalaikėi terapijai esant lėtiniam venų nepakankamumui ir limfos nutekėjimui palengvinti. Gaminys yra daugkartinio naudojimo ir skirtas naudoti ant kojų (blauzdos, šlaunies, visos kojos).

### Medicinių kompresinių kojinių poveikis

Kompresinė terapija naudojama gyvenimo kokybės pagerinimui sergant lėtinėmis venų ligomis, venų edemos ir veninių odos pakitimų prevencijai ir gydymui bei opų prevencijai ir opų gydymui.

Tinkamai kontroliuojamas audinių ir venų suspaudimas gerina kraujo recirkuliaciją kojose ir paspartina limfos tekėjimą. Kartu pagerinama mikrocirkuliacija, dėl to geriau aprūpinami audiniai.

### Tikslinė grupė

Numatytoji tikslinė grupė yra pacientės ir pacientai, kuriems gydanti gydytoja ar gydantis gydytojas arba mokyti sveikatos priežiūros specialistai paskyrė kojine individualiai kompresinei terapijai. Tikslinei grupei priskiriami ir sveikatos priežiūros specialistų naudotojų grupės, naudojančios gaminius pacientei ar pacientui.

### Indikacijos ir kontraindikacijos

#### Indikacijos

##### Lėtinės venų ligos

Venų ligų simptomų palengvinimas; gyvenimo kokybės pagerinimas sergant lėtinėmis venų ligomis; venų edemos ir veninių odos pakitimų prevencija ir gydymas; egzema ir pigmentacija; dermatoliposklerozė ir baltoji atrofija; opų prevencija, opų gydymas ir skausmo sumažinimas sergant varikozine opa; varikozė; pradinis etapas po varikozės gydymo; funkcinis venų nepakankamumas; venų malformacijos

##### Trombinės venų ligos

Paviršinė venų trombozė; kojų giliųjų venų trombozė; potrombozinė būklė; potrombozinis sindromas; trombozės profilaktika judrioms pacientėms ir judriems pacientams

##### Edema

Limfedema; edema esant nėštumui; profesinės veiklos nulemta edema; vaistų nulemta edema; potrauminė ir pooperacinė edema; pooperacinė reperfuzinė edema; ciklinė idiopatinė edema; lipedema iki II stadijos; sąstovis dėl nejudrumo

##### Kitos indikacijos

Adipositas su funkciniu venų nepakankamumu; uždegiminės kojų dermatozės; pykinimas, galvos svaigimas ir sąstovis esant nėštumui; ponuždegiminė būklė; randų gydymas

### Kontraindikacijos

Medicinių kompresinių kojinių negalima dėvėti tokiais atvejais:

- Pažengusi periferinių arterijų liga pAVD (ABPI <0,6, kulkšnies arterinis spaudimas <60 mmHg, kojos pirštų spaudimas <30 mmHg arba TcPO2 <20 mmHg pėdos nugarinėje dalyje)
- Sunkus širdies nepakankamumas (NYHA III-IV)
- Septinis flebitas
- Phlegmasia coerulea dolens
- Esamo arterinio šunto (epifascinio) kompresija Santykinės kontraindikacijos, dėl kurių reikia ypąč gerai apsvarstyti naudą ir riziką:
- Alergija kompresijos priemonės medžiagai
- Uždegiminiai procesai (uždegimui, skausmams arba edemai mažinti esant rožei ant kojos arba celiulitui kompresijos priemonės galima naudoti tik kartu su priešbakterine terapija)
- PAOD su ABPI nuo 0,6 iki 0,9 ir (arba) kulkšnies spaudimu nuo 60 iki 90 mmHg
- Ryškios šlapiojančios dermatozės
- Stiprūs galūnių jautrumo sutrikimai

- Įsisenėjusi periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Pirminis lėtinis poliartritas



### Rizika ir šalutiniai poveikiai

Netinkamai naudojant medicinines kompresines kojines, jos gali sukelti odos nekrozę ir slėginį periferinių nervų pažeidimą. Esant jautriai odai, po šiomis kompresijos priemonėmis gali prasidėti niežėjimas, pleiskanojimas ir atsirasti uždegimo požymių, todėl rekomenduojama tinkamai prižiūrėti po kompresine priemone esančią odą.

### Specialios nuorodos

Išsivysčiusiai limfedemai reikalingas kompleksinis tinimą mažinantis gydymas, paskirtas gydytojo. Ilgalaikei gydymo sėkmei užtikrinti reikalinga reguliari gydytojo kontrolė. Jei nešiojant pasireiškė ūmus skausmas arba odos sudirginimas, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Kompresijos priemonę prieš naudojimą pirmą kartą išskalbkite.

Nenukirpkite kojinių vidinėje pusėje galbūt išsikišusių siūlų. Norėdami užtikrinti ilgą kompresinių kojinių naudojimo trukmę, saugokite jas nuo sąlyčio su tepalais, aliejais ir riebalais.

„Active MASCULINE“ yra siūlų, apdorotu cinko oksidu.

Kompresinių kojinių negalima dėvėti, kai yra atvirų žaizdų.

Gaminiam su lipniuoju kraštu: reguliariai vėdinkite odą.

Jei neseilaikysite nurodymų, gaminio sauga ir poveikis gali sumažėti.

Apie visus kilusius rimtus incidentus, susijusius su gaminiu, būtina pranešti gamintojui ir kompetentingoms institucijoms.

Pažeistas gaminytis medicininio poveikio nebeužtikrina.

### Naudojimas

Kad būtų lengva užmauti ir numauti, mes rekomenduojame dėvėti specialias pirštines. Galite sugadinti, užkliuvę smailiais nagais ar aštriabriauniomis žiedais.

### Užmovimas

1. Mautikės atsikėlę ryte, kai Jūsų kojos yra mažiau patinusios. Kad užmauti būtų paprasčiau, atkreipkite dėmesį, kad Jūsų kojos būtų sausos.
2. Tolygiai užmaukite kojinę ant kulno. Megztą medžiagą ne traukite aukštyn, bet ją pirštėmis tolygiai paskirstykite ant kojos. Vis patikrinkite, ar kojinių teisingai laikosi ties pėdos pirštais ir ant kulno.  
Jei naudojate „Dynaven CLASSIC Sleeve“, įsitinkite, kad galinė juostelė būtų virš kulknies.
3. Kad tautosumėte siūlę ir lipnųjį kraštą, maudami kompresinę kojinę ją atsargiai suimkite už megztos medžiagos, o ne už siūlės.
4. Jei reikia, pataisykite, tiesiais delnais tolygiai stumdami megztą medžiagą aukštyn ir visur tolygiai paskirstydami.

### Teisingas dėvėjimas

- Blauzdos kojines: kraštas per 2 pirštus žemiau pakinklio
- Pusės šlaunies kojines: iki šlaunies vidurio

- Šlaunies kojines: iki 3 pirštų žemiau sėdmenų / tarpukojo

Geriau suprasti, kaip užmauti ir nusimauti mūsų kompresines kojines, padės naudojimo vaizdo įrašai, kuriuos galite pasižiūrėti adresu [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



### Numovimas

1. Mūvēdami pirštines, suimkite kojines už viršutinio krašto ir nutraukite žemyn iki kulno.
2. Tiesiais delnais megztą medžiagą numaukite nuo kulno.

### Pagalbinės užmovimo ir numovimo priemonės

Kad mūsų kompresines kojines būtų galima lengviau užmauti ir numauti, mes rekomenduojame pagalbinės užmovimo priemones MELANY, DOFF N' DONNER, „magnide“ arba „sim-slide“. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į Jus aptarnaujančią specializuotą parduotuvę arba apsilankykite mūsų svetainėje adresu [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### Laikymas, dėvėjimo ir naudojimo trukmė

Jei Jūsų gydytoja ar gydytojas nepaskyrė kitaip, geriausia terapiniam rezultatui pasiekti dėvėkite savo kompresinę kojinę kiekvieną dieną nuo ryto iki vakaro.

Kompresinę kojinę dėvint ir skalbiant kiekvieną dieną, bėgant laikui Jūsų kompresinės kojines medicininis slėgio paskirstymas ir elastingumas gali sumažėti. Standartinėms ir pagal užsakymą pagamintoms kojinioms mes garantuojame maksimalų poveikį 6 mėnesių dėvėjimo laikotarpiui. Standartinį kojinių laikymo galiojimo datą su smėlio laikrodžio simboliu įspausa ant pakuotės. Nuo šios datos kojines dar galima naudoti nurodytą dėvėjimo laiką.

### Priežiūra ir laikymas



Atkreipkite dėmesį į priežiūros nuorodas ant pakuotės ir (arba) gaminio etiketės.

Skalbkite skalbinių tinklelyje. Kojinę reikia laikyti kambario temperatūroje, sausoje ir nuo šviesos poveikio apsaugotoje vietoje. Saugokite nuo tiesioginio karščio.

### Medžiagų sąrašas

CO	medvilnė
EL	elastanas
PA	poliamidas

### Galioja tokiems gaminiams

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Šalinimas

Medicininėms kompresinėms kojinioms specialių šalinimo reikalavimų nėra. Jas galima išmesti kartu su nerūšiuotomis arba buitinėmis atliekomis. Laikykites vietinių tekstilės gaminių šalinimo taisyklų.

## Sihetstarve

Kompressioonisukad on abivahendiks kompressiooniteraapia läbiviimisel. Tooded on ette nähtud pikaajaliseks raviks kroonilise venoosse puudulikkuse korral ja lümfivedeliku äravoolu toetamiseks. Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks jalgadel (säãred, reied, kogu jalg).

## Meditsiiniliste tugisukkade mõju

Kompressiooniteraapiat kasutatakse elukvaliteedi parandamiseks krooniliste veenihaiguste korral, veeniturse ja venoosete nahamuutuste ennetamiseks ja raviks ning haavandite ennetamiseks ja raviks. Tänu kudede rakendatavale hoolikalt kontrollitud survele paraneb jalgade venoosne vereringe ja lümfivool. Samaaegselt paraneb mikrotsirkulatsioon ja koos sellega kudede vereravustus.

## Sihtrühm

Ettenähtud sihtrühma kuuluvad patsiendid, kellele vastutav arst või koolitatud tervishoiutöötaja on määranud individuaalse kompressioonravi. Sihtrühma kuuluvad ka tervishoiutöötajate kasutajarühmad, kes kasutavad tooteid patsientidel.

## Näidustused ja vastunäidustused

### Näidustused

#### Kroonilised veenihaigused

Venoosete sümptomite leevendamine; elukvaliteedi parandamine krooniliste veenihaiguste korral; venoosete tursete ning venoosete nahamuutuste ennetamine ja ravi; ekseem ja pigmenteerumine; dermatoliposkleroos ja valge atroofia; haavandite preventioon, haavandite ravi ja valu vähendamine venoosete jalahaavandite korral; varikoos, varikoositeraapiale järgnev faas; funktsionaalne venoosne puudulikkus; venoosel väärarendud

#### Trombootilised veenihaigused

Pindmine veenitromboos; sügav jalaveenitromboos; tromboosijärgne seisund; tromboosijärgne sündroom; tromboosi profülaktika mobiilsetel patsientidel

#### Tursed

Lümfitursed; rasedusaegsed tursed; ametist tingitud tursed; medikamentoossed tursed; trauma- ja operatsioonijärgsed tursed; operatsioonijärgsed verejooksu taastamisega seotud tursed; tsüklilised idiopaatilised tursed; lipödeem al II astmest; liikumatusest põhjustatud ummistusseisundid

#### Muud näidustused

Rasvtõbi koos funktsionaalse venoosse puudulikkusega; jalgade põletikulised dermatosiidid; rasedusaegne iiveldus, peapööritus ja verevarustushäired; põletusjärgne seisund; armide ravi

#### Vastunäidustused

Meditsiinilisi kompressioonsukki ei tohi kanda järgmistel juhtudel.

- Kaugelearenenud perifeersetes arterite haigus (ABPI < 0,6, pahkluu arteri rõhk < 60 mmHg, varba rõhk < 30 mmHg või TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg jalaselja rõhk).
- Raske südamepuudulikkus (NYHA III – IV)
- Septiline flebiit

- *Phlegmasia coerulea dolens*
- Olemasoleva arteriaalse möödaviigu kompressioon (epifaasiline)

Tinglikud vastunäidustused, mille puhul tuleb kasu ja riskid eriti täpselt läbi kaaluda.

- Allergia kompressioonitoote materjali suhtes
- Põletikulised protsessid (kompressioonitooteid põletike, valu või ödeemi vähendamiseks jala erüspelaasi või tselluliidi korral võib kasutada ainult koos antibakteriaalse raviga)
- Perifeersetes arterite haigus (pAH) ABPI-ga vahemikus 0,6 kuni 0,9 ja/või survega hüppeliigesele vahemikus 60 kuni 90 mmHg
- Väljakujunenud vesitised dermatosiidid
- Jäsemete tundlikkuse rasked häired
- Väljakujunenud perifeerne neuropaatia (näiteks *diabetes mellitus*)
- Primaarne krooniline polüartriit



## Riskid ja kõrvalmõjud

Meditsiinilised kompressioonsukad võivad asjatundmatu kasutamise korral põhjustada naha nekroosi ja survest tingitud kahju perifeersetele närvidele. Tundliku naha korral võivad kompressioonivahendid põhjustada nahaärrituse, kõõma ja põletike teket, mistõttu on kompressioonravi puhul mõistlik pöörata tähelepanu õigele nahahooldusele.

## Lisamärkused

Ilmne lümfödeem nõuab meditsiiniliselt määratud kompleksset ummistuste eemaldamise ravi. Ravi edukuse säilitamiseks on vaja regulaarselt korraldada arstlikke läbivaatusi. Kui teil tekib toote kandmise ajal äge valu või nahaärritus, peate viivitamata pöörduma arsti poole.

Peske kompressioonitooteid enne esmakordset kasutamist.

Suka sisemusse tekkinud eenduivaid kiudusid ei tohi maha lõigata. Kasutusea säilitamiseks kaitske kompressioonsukki salvide, õlide ja rasvade mõju eest.

Active MASCULINE sisaldab tsinkoksiidiga töödeldud lõnga.

Meditsiinilisi kompressioonsukki ei tohi kanda lahtistel haavadel.

Kleepservaga tooted: ventileerige nahka regulaarselt.

Nende juhiste eiramine võib piirata toote ohutust ja tõhusust.

Kõikidest tootega seotud rasketest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja asjakohaseid ametkondi.

Toote kahjustamise korral ei ole selle meditsiiniline toime enam tagatud.

## Kasutamine

Suka pealepanekul ja äravõtmisel on soovitatav kanda spetsiaalseid kindaid. Teravad sõrmeküüned ja ravaservalised sõrmused võivad põhjustada defekte.

## Pealepanek

3. Tõmmake sukad ülestõusmisel jalga, kui jalad on turses. Kasutamine hõlbustamiseks hoolitsege selle eest, et, et jalad oleksid kuivad.
4. Lükake sukad ühtlaselt üle kanna. Ärge tõmmake kohe üles, vaid jagage kude kinnastega ühtlaselt jalale laiali. Vahetevahel kontrollige varba ja kannaosaga õiget istuvust.

Toote Dynaven CLASSIC Sleeve puhul veenduge, et kinnitusrihm asuks pahkluu kohal.

5. Õmbluse ja kleepserva kaitsmiseks hoidke kompressioonsukki jalga pannes ettevaatlikult kinni silmkoekangast ja mitte õmblusest.
6. Vajaduse korral korrigeerige asendit, tõmmates sukka üles lamedalt peale asetatud kättega, jagades koe samal ajal ühtlaselt laiali.

### Õige asend

- Pahkluosata kompressioonipõlvikud: lõpevad 2 sõrmelaiust põlveõonest allpool
- Poolreie-kompressioonsukad: kuni reie keskpaigani
- Reieni ulatuvad sukad: kuni 3 sõrme laiune tuharatest/jalgevahest allpool

Meie kompressioonsukkade pealepanemiseks ja äravõtmiseks soovime kasutada rakendusvideoid, mille leiate aadressilt

[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).

#### 1. Eemaldamine

1. Võtke sukade ülemisest servast kinnastega kinni ja tõmmake kuni kannani alla.
2. Rullige sukk lamedalt asetatud kättega üle kanna.

### Pealepaneku ja äravõtmise abivahendid

Meie kompressioonsukkade pealepaneku ja äravõtmise hõlbustamiseks soovime kasutada pealepaneku abivahendeid MELANY, DOFF N' DONNER, *magnide* või *sim-slide*.

Lisateabe saamiseks võtke ühendust oma edasimüüjaga või külastage meie veebisaiti [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com).

### Säilitamine, kandmis- ja kasutamiskestus

Kui arst ei ole määranud teisiti, kandke kompressioonsukki optimaalsete ravitulemuste saavutamiseks iga päev hommikust õhtuni.

Igapäevane kompressioonsukkade kandmine ja pesemine võib vähendada meditsiinilise surve kõverat ja kompressioonsukkade elastsust. Garantseerime seeriaviisiliste ja kohandatud sukade maksimaalse toime 6 kuu pikkuse kandmisaja jooksul.

Seeriaviisiliste sukade kandmiseelne säilivustähtaeg on koos liivakella sümboliga trükitud pakendile. Pärast seda kuupäeva võib sukki kasutada ülal soovitatud kandmisaja jooksul.

### Hooldus ja säilitamine



Järgige pakendil ja/või riidest etiketil toodud hooldusjuhiseid.

Pesta pesuvõrgus. Sukka tuleb hoida toatemperatuuril, kuivas ja valguse mõju eest kaitstud kohas. Kaitske otsese soojuse eest.

### Materjalide loend

CO	puuvill
EL	elastaan
PA	polüamiid

### Kehtib alljärgnevate toodete kohta

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN

Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### Kasutuselst kõrvaldamine

Meditsiinilistele kompressioonsukkadele ei kohaldata erilisi kasutuselst kõrvaldamise nõudeid. Need tohib panna majapidamisjättemete või olmeprügi hulka. Järgige seejuures kohalikke eeskirju tekstiilide kõrvaldamise kohta.

## Українська

### Функціональне призначення

Компресійні панчохи — це допоміжний засіб для компресійної терапії. Виріб призначений для довготривалої терапії при хронічній венонній недостатності, а також для забезпечення відтоку лімфи. Виріб призначено для багаторазового використання. Панчохи вдягають на ноги (гомілка, стегно, вся нога).

### Дія медичних компресійних панчо

Компресійна терапія застосовується для покращення якості життя при хронічних захворюваннях вен, для профілактики й терапії венонних набряків і венонних змін шкіри, а також для профілактики й лікування виразок. Завдяки ретельному контролюваному тиску на тканини та вени покращується зворотний потік крові в ногах і посилюється обіг лімфи. Одночасно покращується мікроциркуляція, а відтак і живлення тканин.

### Цільова група

До передбаченої цільової групи належать пацієнти, яким відповідальний лікар або навчені медичні працівники призначили панчохи для індивідуальної компресійної терапії. Цільова група також включає групи медичних працівників, які застосовують вироби для лікування пацієнтів.

### Показання та протипоказання

#### Показання

##### Хронічні захворювання вен

Поліпшення венонних симптомів; покращення якості життя при хронічних захворюваннях вен; профілактика та терапія венонних набряків і венонних змін шкіри; екзема та пігментація; дерматоліпосклероз і біла атрофія; профілактика та лікування виразок і зменшення болю при варикозних виразках; варикозне розширення вен; початкова фаза після терапії варикозного розширення вен; функціональна венонна недостатність; венонні мальформації

##### Тромботичні захворювання вен

Тромбоз поверхневих вен; тромбоз глибоких вен; стан після тромбозу; посттромботичний синдром; профілактика тромбозів у пацієнтів, здатних рухатись

##### Набряки

Лімфедема; набряки при вагітності; професійні набряки; медикаментозні набряки; посттравматичні й післяопераційні набряки; післяопераційні реперфузійні набряки; циклічні ідіопатичні набряки; ліпедема до II стадії; застійні явища внаслідок знерухомлення.

## Інші показання

Ожиріння з функціональною венозною недостатністю; запальні дерматози нижніх кінцівок; нудота, запаморочення та застійні явища під час вагітності; стан після опіків; лікування рубців

## Протипоказання

Нижче наведено умови, за яких не можна застосовувати медичні компресійні панчохи:

- запущена оклюзійна хвороба периферичних артерій (КПІ < 0,6, тиск голілкової артерії < 60 мм рт. ст., тиск на пальці ноги < 30 мм рт. ст. або  $TcPO_2$  < 20 мм рт. ст. в тильній частині стопи);
- тяжка серцева недостатність (NYHA III–IV);
- септичний флебіт;
- синя больова флегмазія;
- компресія наявного артеріального байпаса (епіфасціально).

Відносні протипоказання, при яких слід особливо зважити користь і ризик:

- алергія на матеріал компресійного виробу;
- запальні процеси (компресійні вироби для зменшення запалення, болю або набряку при бешиховому запаленні ніг або целюліті можна використовувати тільки в комплексі з антибактеріальною терапією);
- оклюзійна хвороба периферичних артерій (ОХПА) з КПІ від 0,6 до 0,9 та/або тиск голілкової артерії від 60 до 90 мм рт. ст.;
- виражені мокнучі дерматози;
- тяжкі порушення чутливості кінцівок;
- розширена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті);
- первинний хронічний поліартрит.



## Ризики й побічна дія

У разі неналежного поводження медичні компресійні панчохи можуть викликати некроз шкіри й компресійне пошкодження периферичних нервів. При чутливій шкірі під компресійними виробами можуть виникати свербіж, лущення та ознаки запалення, тому доцільним є належний догляд за шкірою під компресійними виробами.

## Особливі вказівки

Виражена лімфедема потребує призначеного лікарем комплексного лікування. Для підтримки успіху терапії необхідні регулярні медичні огляди. Якщо під час носіння ви відчуваєте гострий біль або подразнення шкіри, слід негайно звернутися до лікаря.

Перед першим використанням компресійний виріб слід випрати.

Не зрізайте всередині панчохи ниток, які можуть виступати. Щоб не скоротити довгий строк служби панчіх, захищайте компресійні панчохи від впливу мазей, олій і жирів.

Active MASCULINE містить волокна, що обробляються оксидом цинку.

Не можна носити компресійні панчохи на відкритих ранах.

Вироби з клейкою смужкою: регулярно перевіряйте шкіру.

Недотримання вказівок може мати негативний вплив на безпечність і дію виробу.

Про всі серйозні випадки, що сталися у зв'язку із цим виробом, необхідно повідомити виробника й компетентну установу.

Якщо виріб пошкоджено, його медична ефективність більше не може бути гарантована.

## Застосування

Для простого надягання та знімання ми рекомендуємо використовувати спеціальні рукавички. Гострі нігті й каблучки з гострими краями можуть зіпсувати виріб.

## Надягання

1. Вдягайте панчохи після того, як ви прокинулись, поки ноги не набрякли. Панчохи надягайте легше, якщо ноги сухі.
2. Рівномірно натягуйте панчохо через п'яту. Не тягніть догори, натомість рівномірно розподіляйте тканину по нозі руками в рукавичках. Час від часу перевіряйте правильність посадки носка й п'яти. При використанні виробу Dynaver CLASSIC Sleeve слідуйте за тим, щоб фіксуюча стрічка була вище над п'ятково-гомілкового суглоба.
3. Щоб зберегти шов і клейовий край, натягуючи компресійні панчохи, обережно беріться за полотно, а не за шов.
4. За необхідності завжди зсувайте тканину вгору всією поверхнею долонь і весь час розподіляйте рівномірно по нозі.

## Правильна посадка

- Компресійні гетри: стрічка розміщується на 2 поперечні пальці нижче підколінної ямки.
- Компресійні панчохи до середини стегна: стрічка розміщується посередині стегна.
- Компресійні панчохи, які охоплюють стегно: стрічка розміщується на 3 поперечні пальці нижче сідниць / промежини.

Ми рекомендуємо вам переглянути відео про використання компресійних панчіх за посиланням [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos). Воно допоможе вам зрозуміти, як правильно вдягати й знімати панчохи.



## Знімання

1. Руками у рукавичках візьміть панчохи за верхній край і стягніть до п'яти.
2. Тягніть тканину через п'яту всією поверхнею долонь.

## Допомога при надяганні й зніманні

Для легшого надягання та знімання наших компресійних панчіх ми рекомендуємо використовувати пристрій для надягання панчіх MELANY, DOFF N' DONNER, magnide або sim-slide.

Для отримання додаткової інформації зв'яжіться зі своїм роздрібним партнером або відвідайте наш веб-сайт: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Зберігання, час носіння та використання

Якщо лікар не призначив інше, носіть компресійні вироби щодня з ранку до вечора для досягнення оптимальних результатів терапії. Носіння та прання компресійних панчіх щодня може зменшити медичний тиск й еластичність компресійних панчіх. Гарантуємо максималь-

ний ефект від носіння компресійних панчіх серійного виробництва та виготовлених на замовлення протягом 6 місяців.

Кінцеву дату зберігання компресійних панчіх серійного виробництва надруковано на упаковці разом із символом піщаного годинника. Панчохи можна використовувати протягом указанного вище часу носіння до цієї дати.

#### Догляд і зберігання



Дотримуйтеся інструкцій із догляду, зазначених на упаковці та/або текстильній етикетці. Прати в сітці для білизни. Панчохи слід зберігати за кімнатної температури в сухому й темному місці. Захищати від безпосереднього впливу тепла.

#### Список матеріалів

CO бавовна;  
EL еластан;  
PA поліамід.

#### Діє для таких виробів

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

#### Утилізація

Спеціальних вимог щодо утилізації медичних компресійних панчіх немає. Їх можна утилізувати разом із сміттям або побутовими відходами. Зверніть увагу на місцеві правила утилізації текстилю.

## Bahasa Indonesia

### Tujuan penggunaan

Stoking kompresi adalah alat bantu untuk terapi kompresi. Produk ini dirancang untuk terapi jangka panjang pada insufisiensi vena kronis serta untuk mendukung drainase getah bening. Produk ditujukan untuk digunakan beberapa penggunaan dan untuk diaplikasikan di kaki (kaki bawah, paha, seluruh bagian kaki).

### Efek stoking kompresi medis

Terapi kompresi digunakan untuk meningkatkan kualitas hidup pada penyakit vena kronis, untuk pencegahan dan terapi edema vena dan perubahan kulit vena, serta untuk pencegahan ulkus dan terapi ulkus kaki. Mengendalikan tekanan pada jaringan dan vena dengan saksama akan memperbaiki kembalinya darah pada kaki serta meningkatkan aliran limfatik. Pada saat yang sama, hal ini meningkatkan sirkulasi mikro sekaligus suplai ke jaringan.

### Kelompok sasaran

Kelompok sasaran yang dimaksud termasuk pasien yang telah diresepkan stoking untuk terapi kompresi individu oleh dokter yang bertanggung jawab atau profesional kesehatan yang terlatih. Kelompok sasaran juga mencakup

kelompok pengguna dari profesi perawatan kesehatan yang menerapkan produk kepada pasien.

### Indikasi & kontraindikasi

#### Indikasi

##### Penyakit vena kronis

Perbaikan gejala vena; peningkatan kualitas hidup pada penyakit vena kronis; pencegahan dan pengobatan edema vena serta perubahan kulit vena; eksim dan pigmentasi; lipodermatosklerosis dan atrofi pucut; pencegahan dan pengobatan ulkus kaki dan pengurangan nyeri pada ulkus vena kaki; varises; fase awal setelah terapi varises; insufisiensi vena fungsional; malformasi vena

##### Penyakit trombotik vena

Trombosis vena superfisial; trombosis vena dalam pada kaki; status pasca trombosis; sindrom pasca-trombotik; profilaksis trombosis pada pasien mobile

##### Edema

Limfedema; edema pada kehamilan; edema kerja; edema akibat obat; edema pasca-trauma dan pascaoperasi; edema reperfusi pasca operasi; edema siklik idiopatik; lipedema hingga Stadium II; keadaan kongestif sebagai akibat dari imobilitas

##### Indikasi lain

Obesitas dengan insufisiensi vena fungsional; dermatosis inflamasi pada kaki; mual, pusing dan kondisi kongestif pada kehamilan; status pasca terbakar; pengobatan bekas luka

#### Kontraindikasi

Stoking kompresi medis tidak boleh dipakai dalam kasus berikut:

- Penyakit oklusif arteri perifer tingkat lanjut (ABPI <0,6, tekanan darah pergelangan kaki <60 mmHg, tekanan darah jari kaki <30 mmHg, atau TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg punggung kaki).
- Payah jantung yang parah (NYHA III-IV)
- Flebitis septik
- Phlegmasia serulea dolens
- Kompresi dari bypass arteri yang ada (epifasial)

Kontraindikasi relatif yang membutuhkan penyeimbangan tertentu pada manfaat dan risiko:

- Alergi terhadap bahan kompresi
- Proses peradangan (produk kompresi untuk mengurangi peradangan, nyeri, atau edema erisipelas kaki atau selulit harus digunakan hanya dengan pengobatan antibakteri)
- PAOD dengan ABPI antara 0,6 dan 0,9 dan/atau tekanan pergelangan kaki antara 60 dan 90 mmHg
- Penyakit kulit dengan eksudasi masif
- Gangguan sensorik yang parah pada ekstremitas
- Neuropati perifer lanjut (misalnya, pada diabetes mellitus)
- Poliartritis kronis primer





## Risiko dan efek samping

Stoking kompresi medis dapat menyebabkan nekrosis kulit dan kerusakan tekanan pada saraf perifer jika tidak ditangani dengan benar. Gatal, bersisik, dan tanda-tanda peradangan dapat terjadi di bawah alat bantu kompres pada kasus kulit sensitif, jadi perawatan kulit yang memadai di bawah alat bantu kompres sangat disarankan.

## Instruksi khusus

Limfedema manifes memerlukan pengobatan dekongestif kompleks yang diresepkan secara medis. Pemeriksaan medis teratur diperlukan agar terapi berhasil. Jika terjadi nyeri akut atau iritasi kulit selama pemakaian, segera tanyakan kepada dokter Anda.

Cuci produk kompresi sebelum pemakaian pertama.

Jangan memotong ujung-ujung yang longgar di bagian dalam stoking. Lindungi stoking kompresi dari salep, minyak, dan gemuk agar dapat lebih tahan lama.

Active MASCULINE berisi benang yang diolah dengan seng oksida.

Stoking kompresi tidak boleh dikenakan pada luka terbuka.

Untuk produk dengan pegangan atas: atur sirkulasi kulit secara teratur.

Ketidaktepatan terhadap informasi ini dapat membatasi keamanan dan efektivitas produk.

Semua insiden serius yang terjadi saat menggunakan produk harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas pengawas yang kompeten.

Jika produk mengalami kerusakan, efektivitas medisnya tidak lagi terjamin.

## Aplikasi

Sebaiknya kenakan sarung tangan khusus agar lebih mudah dalam memakai dan melepas stoking. Kuku dan cincin yang tajam dapat menyebabkan cacat.

## Cara mengenakannya

1. Waktu terbaik adalah saat bangun di pagi hari, ketika pembengkakan di kaki Anda telah mereda. Untuk memudahkan aplikasi, pastikan kaki Anda dalam kondisi kering.
2. Pasang stoking dengan rata melewati tumit Anda. Jangan menariknya, tetapi ratakan stoking pada kaki dengan menggunakan sarung tangan hingga merata. Saat memasangnya, periksa kecocokan yang tepat di jari kaki dan tumit.  
Untuk stoking Dynaven CLASSIC Sleeve, periksa apakah bagian atas pegangan berada di atas pergelangan kaki.
3. Untuk melindungi jahitan dan pegangan atas, pegang kain rajutan dengan hati-hati dan bukan jahitannya saat mengenakan stoking kompresi.
4. Jika ingin membenarkan posisinya, arahkan kain ke atas menuju lutut menggunakan telapak tangan sembari diratakan.

## Pemasangan yang benar

- Stoking setinggi lutut: lebar 2 jari di bawah bagian belakang lutut
- Stoking setengah paha: sampai ke tengah paha

- Stoking paha: lebar hingga 3 jari di bawah bokong/pangkal paha

Untuk saran tentang mengenakan dan melepas stoking kompresi kami, sebaiknya tonton video yang tersedia di [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## Cara melepaskannya

1. Pegang stoking pada tepi bagian atas dengan menggunakan sarung tangan lalu tarik ke bawah menuju ke tumit.
2. Lepaskan stoking melewati tumit dengan menggunakan telapak tangan.

## Bantuan untuk cara memakai dan melepaskannya

Untuk memakai dan melepas stoking kompresi kami dengan lebih mudah, kami merekomendasikan alat bantu pemakaian, seperti MELANY, DOFF N' DONNER, magnide, atau sim-slide.

Untuk informasi lebih lanjut, hubungi dealer spesialis Anda atau kunjungi beranda kami: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## Penyimpanan, lama pemakaian, dan periode layak guna

Kecuali dokter Anda memberikan saran berbeda, kenakan stoking kompresi Anda setiap hari dari pagi hingga sore untuk hasil terapi yang optimal. Mengenakan dan mencuci stoking kompresi Anda setiap hari dapat menyebabkan gradien tekanan medis dan elastisitas stoking kompresi berkurang. Kami menjamin efek maksimal selama enam bulan pemakaian untuk stoking seri dan kustom.

Tanggal usia simpan stoking seri ditunjukkan pada kemasan dengan menggunakan simbol jam pasir. Setelah melewati tanggal ini, stoking dapat digunakan untuk waktu pemakaian yang dianjurkan di atas.

## Perawatan dan penyimpanan



Ikuti petunjuk perawatan pada kemasan dan/ atau label tekstil.

Cuci di dalam kantong cuci jaring. Stocking harus disimpan pada suhu kamar, di tempat yang kering, dan jauh dari cahaya. Jauhkan stoking dari panas langsung.

## Singkatan bahan

CO	katun
EL	poliuretan elastis
PA	poliamida

## Berlaku untuk produk berikut:

Essential COMFORTABLE  
 Essential THERMOREGULATING  
 Essential CLASSICAL  
 Style SEMITRSPARENT  
 Style PATTERN  
 Active MASCULINE  
 Dynaven CLASSIC  
 Dynaven CLASSIC Sleeve



## Pembuangan

Tidak ada persyaratan khusus untuk pembuangan stoking kompresi medis. Produk dapat dibuang sebagai residu atau limbah rumah tangga. Harap patuhi peraturan setempat untuk pembuangan tekstil.

## 中文

### 规定用途

压力袜是压迫疗法的辅助手段。本产品用于慢性静脉功能不全的长期治疗以及用于支持淋巴引流。该产品可多次使用, 适合在腿部(小腿、大腿、整条腿)使用。

### 医用压力袜的疗效

压迫疗法用于在患有慢性静脉疾病时改善生活质量、用于预防和治疗静脉水肿和静脉皮肤病变以及预防和治疗的溃疡。通过精确控制施加在组织和静脉上的压力, 可改善血液到腿部的回流及淋巴循环。同时微循环也会得到改善, 由此改善组织的营养供给。

### 目标群体

规定的目标群体包括由主治医生或经培训的医疗保健专业人员开具压力袜进行个人压迫治疗的患者。目标群体还包括在患者身上使用该产品的医疗保健专业用户群体。

### 适应症和禁忌症

#### 适应症

##### 慢性静脉疾病

改善静脉症状; 在患有慢性静脉疾病时改善生活质量; 预防和治疗静脉水肿和静脉皮肤病变; 湿疹和色素沉着; 皮肤脂肪硬化症和白色萎缩症; 下肢静脉曲张时的溃疡预防、溃疡治疗和疼痛减轻; 静脉曲张; 静脉曲张治疗后的初始阶段; 功能性静脉机能不全; 静脉曲张畸形

##### 血栓性静脉疾病

表面性静脉血栓症; 深度腿静脉血栓症; 血栓形成后的状态; 血栓后综合症; 活动患者的血栓预防

##### 水肿

淋巴水肿; 妊娠水肿; 职业性水肿; 药物性水肿; 创伤后和术后水肿; 术后再灌注水肿; 周期性发作性水肿; 阶段 II 之前的脂肪; 行动不便导致的阻塞状态

##### 其它适应症

伴随功能性静脉机能不全的肥胖症; 腿部发炎性皮肤病; 怀孕期间出现恶心、头晕和阻塞疼痛; 烧伤后的状态; 疤痕治疗

##### 禁忌症

在以下情况下, 禁止穿着医用压力袜:

- 晚期外周动脉闭塞性疾病(ABI < 0.6, 踝动脉压力 < 60 mmHg, 脚趾压力 < 30 mmHg 或脚背 TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg)。
  - 重度心力衰竭(NYHA III-IV)
  - 败血症性静脉炎
  - 蓝色静脉炎
  - 压迫现有的动脉旁路(筋膜上方位)
- 必须着重权衡益处和风险的相对禁忌症:
- 对压迫治疗产品的材料过敏
  - 炎症过程(用于减轻腿部丹毒或蜂窝组织炎导致的炎症、疼痛或水肿的压迫治疗产品只能与抗菌疗法结合使用)
  - PAOD, 伴 ABI 在 0.6 至 0.9 之间, 和/或脚踝压力在 60 至 90 mmHg 之间
  - 明显的湿疹性皮肤病
  - 四肢严重感觉障碍

- 晚期外周神经病(例如真性糖尿病)
- 原发性类风湿关节炎



### 风险和副作用

如果操作不当, 医用压力袜可能会导致皮肤坏死和外周神经因压力受损。对于敏感的皮肤, 在采用压迫疗法时可能会出现瘙痒、脱皮和发炎的症状, 因此在使用压迫疗法时建议进行适当的皮肤护理。

### 特别提示

明显的淋巴水肿需要医生处方进行综合性去充血治疗。为达到成功治疗的目的, 需定期进行医生复诊。如在穿戴时出现严重疼痛或皮肤刺激, 须立即就医。请勿剪去压力袜内露出的线头。避免压力袜接触软膏、油和油脂, 以保持其使用寿命。压迫护理产品在首次使用前请先清洗。Active MASCULINE 含经氧化锌处理的纱线。不得在开放的伤口处穿着压力袜。带有胶边的产品: 定期进行皮肤通风。不遵守提示可能影响产品的安全性和疗效。与产品相关的所有严重事件均应报告给制造商和主管部门。产品发生损坏时, 不再确保其医疗效果。

### 使用

我们建议佩戴专用手套, 以方便穿/脱。过尖的指甲和带锐边的戒指可能会对压力袜造成损坏。

### 穿戴

1. 最好在起床后下肢未有水肿前穿上。为了方便使用, 请注意保持腿部干爽。
2. 将压力袜均匀套至足踝部位。不要向上拉, 而是应戴上手套将压力袜均匀地在腿部展开。在此期间, 请检查脚尖和足踝部位是否正确贴合。在使用 Dynaven CLASSIC Sleeve 时请检查, 翻口是否处于脚踝上方。
3. 为了保护接缝和胶边, 在穿着压力袜时请小心抓住针织面料, 而不要抓接缝。
4. 必要时进行修正, 为此, 请不断用手掌将针织面料均匀上推并均匀展开。

### 正确的穿着位置

- 小腿袜: 翻口在胭窝下方 2 指宽度处
- 半腿长袜: 至大腿中部
- 大腿高筒袜: 臀部/胯下最多 3 指宽度处

为了帮助您穿/脱我们的压力袜, 建议观看使用视频, 观看网址为 [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)。



### 脱下

1. 请穿戴手套抓住压力袜上边缘, 向下拉至脚踝处。
2. 再用手掌将压力袜轻轻地从脚跟移出。

### 穿/脱辅助工具

为了方便穿/脱我们的压力袜, 我们推荐使用穿着辅助工具 MELANY, DOFF N' DONNER, magnide 或 sim-slide。

欲了解更多信息, 请联系专卖合作商或访问我们的主页: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### 存放、穿着和使用时间

请每天从早至晚穿着压力袜, 以获得最佳的治疗效果, 除非另有医嘱。

在每天的穿着和清洗中, 压力袜的医疗压力和弹力可能会降低。在持续穿着 6 个月的情况下, 我们保证系列和批量生产长袜的最大疗效。

系列长袜的有效期采用沙漏图标印于包装上。在此日期之后,可按上述建议的穿着时间使用长袜。

### 养护和保存



请注意包装和/或织物标签上的保养提示。

在洗涤网中清洗。在室温下干燥、避光存放压力袜。防止直接受热。

### 材料目录

CO	棉
EL	弹性纤维
PA	聚酰胺

### 适用于以下产品

- Essential COMFORTABLE
- Essential THERMOREGULATING
- Essential CLASSICAL
- Style SEMITRANSSPARENT
- Style PATTERN
- Active MASCULINE
- Dynaven CLASSIC
- Dynaven CLASSIC Sleeve

### 废弃处理

医用压力袜没有特殊的废弃处理要求。可以与残余垃圾或生活垃圾一起进行废弃处理。在此请注意当地有关纺织品废弃处理的规定。

## 한국어

### 용도

압박 스타킹은 압박 치료를 위한 보조 제품입니다. 본 제품은 만성적 정맥 기능 부전의 장기 치료 및 림프 배수 보조를 위해 제작되었습니다. 본 제품은 다리(정강이, 허벅지, 다리 전체)에 여러 번 착용할 수 있도록 제작되었습니다.

### 의료용 압박 스타킹의 효과

압박 치료는 만성 정맥 질환 환자의 삶의 질 개선, 정맥 부종과 정맥 피부 변화의 예방 및 치료, 궤양 예방 및 치료를 위해 사용됩니다. 세밀하게 조절되는 압력이 조직과 정맥으로 가해지면서 다리에서 혈액 환류가 개선되고 림프 순환이 향상됩니다. 동시에 미세 순환과 이로 인한 조직 혈액 공급이 개선됩니다.

### 대상 그룹

지정된 대상 그룹에는 담당 의사 또는 교육을 받은 의료 전문가로부터 개별 압박 치료용 스타킹을 처방받은 환자가 포함됩니다. 환자에게 제품을 사용하는 의료 전문가의 사용자 그룹 또한 대상 그룹에 포함됩니다.

### 적응증 및 금기 사항

#### 적응증

#### 만성 정맥 질환

정맥 증상 개선, 만성적 정맥 질환 시 삶의 질 개선, 정맥 부종 및 정맥 피부 변화의 예방 및 치료, 습진 및 색소 침착, 피부 지질 경화증 및 위축성 백색반, 궤양 예방, 궤양 치료 및 정맥 하지 궤양 시 통증 감소, 정맥류, 정맥류 치료 후 초기 단계, 기능성 정맥 기능 부전, 정맥 기형

#### 혈전성 정맥 질환

표재성 정맥 혈전증, 심부 정맥 혈전증, 혈전증 후 상태, 혈전 후 증후군, 이동 환자의 혈전증 예방

### 부종

림프 부종, 임신 부종, 직업성 부종, 약물 유발 부종, 외상 후 및 수술 후 부종, 수술 후 재관류 부종; 주기성 특발성 부종, 2기까지 지방증, 부동성으로 인한 정체 상태

### 기타 적응증

기능성 정맥 기능 부전을 동반한 비만, 다리의 염증성 피부병, 임신 중 메스꺼움, 현기증 및 정체 통증, 화상 후 상태, 흉터 치료

### 금기사항

의료용 압박 밴드의 착용하면 안 되는 경우:

- 진행성 말초 동맥 폐쇄성 질환(ABPI < 0.6, 발목 동맥압 < 60mmHg, 발가락 압력 < 30mmHg 또는 발 등 TcPO2 < 20mmHg)
  - 중증 심부전(NYHA III-IV)
  - 패혈성 정맥염
  - 유통성 청고종
  - 기존 동맥 우회로 압박 (외측)
- 유용성과 위험을 특별히 고려해야 하는 상대적 금기사항:

- 압박 제품의 소재에 대한 알레르기
- 염증 과정(다리 또는 봉와직염의 염증, 통증 또는 부종을 줄이기 위한 압박 제품은 항균 요법과 함께 사용해야 합니다)
- ABPI가 0.6 및 0.9 사이인 PAOD 및/또는 60 및 90mmHg 사이 발목 압력
- 진물을 동반하는 피부 질환
- 사지의 심각한 감각 장애
- 진행성 말초 신경병증(예: 당뇨병의 경우)
- 원발성 만성 다발성 관절염



### ⚠ 위험 및 부작용

의료용 압박 스타킹을 올바르게 취급하지 않으면 피부 과사 및 말초 신경 압박 손상을 유발할 수 있습니다. 민감한 피부의 경우 압박 재료 아래에 가려움증, 낙설 및 염증 징후가 발생할 수 있으므로 압박 치료 시 적절한 피부 관리가 필요합니다.

### 별도의 안내 사항

명백한 림프 부종에는 의사가 처방한 복합적인 총혈 완화 치료가 필요합니다. 성공적인 치료 결과를 유지하려면 정기적인 의사의 검진이 필요합니다. 착용 중 급성 통증이나 피부 자극이 발생하면 즉시 의사와 상담해야 합니다.

처음 사용하기 전에 압박 제품을 세탁하십시오. 안쪽에 울이 튀어나온 경우 이를 잘라내지 마십시오. 제품의 수명을 유지할 수 있도록 연고, 오일 및 유분으로부터 압박 스타킹을 보호하십시오. 활성화된 MASCULINE은 산화아연으로 처리된 실을 포함합니다.

압박 스타킹은 개방창에 착용하면 안 됩니다. 가장자리에 접착력이 있는 제품이므로 정기적으로 피부를 환기시켜 주십시오.

안내 사항에 유의하지 않으면 제품의 안전성과 효과가 저하될 수 있습니다.

본 제품과 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조사 및 당국에 알려야 합니다.

제품이 손상된 경우 의학적 효과는 더 이상 보장되지 않습니다.

### 사용

간편한 착용 및 탈의를 위해 특수 장갑을 착용할 것을 권장합니다. 뾰족한 손톱과 모서리가 날카로운 반지는 손상의 원인이 됩니다.

## 착용

1. 아침에 일어났을 때 다리의 붓기가 가라앉은 경우 착용하십시오. 더욱 간편한 사용을 위해 다리에 습기가 없는지 확인하십시오.
2. 스타킹을 발꿈치 위로 균일하게 올려 신으십시오. 위로 당기지 말고, 장갑을 낀 손으로 스타킹을 다리에 균일하게 퍼주십시오. 스타킹이 발가락과 발꿈치에 올바르게 착용되었는지 한 번씩 확인하십시오.
3. Dynaven CLASSIC Sleeve 슬리브의 경우 밴드가 발목 위에 위치하는지 확인하십시오.
4. 이음부 및 접착면을 보호하기 위해 압박 스타킹 착용 시 이음부가 아닌 직물을 조심스럽게 잡으십시오.
5. 필요한 경우 항상 평평하게 편 손으로 직물을 균일하게 밀어 올리고 계속 균일하게 퍼주면서 조정하십시오.

## 올바른 착용

- 판타롱 스타킹: 무릎 뒤 오목한 패인 부분 아래로 손가락 2개 너비까지 착용
- 밴드 스타킹: 허벅지 중간까지 착용
- 하이밴드 스타킹: 엉덩이/가랑이 아래로 손가락 3개 너비까지 착용

압박 스타킹의 착용 및 탈의에 관한 도움  
말은 [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)의 사용법 안내 영상을 참조하십시오.



## 탈의

1. 장갑을 낀 손으로 스타킹의 위쪽 가장자리를 잡고 발꿈치까지 아래로 당기십시오.
2. 평평하게 편 손으로 스타킹을 발꿈치 위로 미십시오.

## 착용 및 탈의 보조도구

압박 스타킹을 더욱 간편하게 착용 및 탈의할 수 있도록 MELANY, DOFF N' DONNER, magnide 또는 simslide 착용 보조도구를 사용할 것을 권장합니다.

자세한 정보는 유통업체에 문의하거나 당사 홈페이지 [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)을 참조하십시오.

## 보관, 착용 및 사용 기간

의사가 달리 지시하지 않는 한 최적의 치료 결과를 위해 아침부터 저녁까지 매일 압박 스타킹을 착용하십시오.

압박 스타킹을 매일 착용하고 세탁하면 압박 스타킹의 의료상 압력 곡선과 탄력이 약해질 수 있습니다. 리즈 및 맞춤형 스타킹을 6개월간 착용했을 경우 최대의 효과를 보증합니다.

시리즈 스타킹의 유통기한은 포장에 모래시계 기호로 인쇄되어 있습니다. 해당 날짜 이후에는 상기 권장 착용 시간 동안 스타킹을 사용할 수 없습니다.

## 관리 및 보관



포장 및/또는 섬유 라벨의 관리 지침에 유의하십시오.

세탁망에 넣어 세탁하십시오. 스타킹은 햇빛을 받지 않도록 보호하여 건조한 실온에서 보관해야 합니다. 직접적인 열로부터 보호하십시오.

## 소재 목록

CO	면
EL	스판덱스
PA	폴리아미드

## 해당 제품

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL

Style SEMITRSPARENT

Style PATTERN

Active MASCULINE

Dynaven CLASSIC

Dynaven CLASSIC Sleeve

## 폐기

의료용 압박 스타킹에 대한 특별한 폐기 요구 사항은 없습니다. 잔여 쓰레기 또는 가정용 쓰레기와 함께 폐기할 수 있습니다. 섬유 폐기에 관한 해당 지역의 규정 에 유의하십시오.

## 日本語

### 用途

医療用弾性ストッキングは圧迫療法補助として使用されます。本製品は、慢性静脈機能不全のための長期的な治療、ならびにリンパドレナージの補助を目的に使用します。繰り返し使用が可能で、脚(下腿、大腿、足全体)に使用します。

### 医療用弾性ストッキングの作用

圧迫療法は、慢性静脈不全症患者におけるQOL(生活の質)の向上、静脈性浮腫及び静脈うっ滞性皮膚病変の予防・治療、ならびに潰瘍予防、潰瘍治療のために用いられます。厳密にコントロールされた体内組織及び静脈への圧迫は、脚における血流の戻りとリンパの流れを促します。同時に毛細血管の循環を進め、それにより体内組織への供給を改善します。

### 対象グループ

本製品の対象グループは、自らの症状に適した圧迫療法を行うために、主治医または専門教育を受けた医療従事者から弾性ストッキングが処方された患者です。同様に対象グループには本製品を患者のために使用する医療従事者の使用者グループも含まれます。

### 適応症候・禁忌

#### 適応症候

#### 慢性静脈疾患

静脈に関する症状の改善、慢性静脈不全症のQOL(生活の質)の向上、静脈性浮腫及び静脈うっ滞性皮膚病変の予防・治療、湿疹及び色素沈着、脂肪皮膚硬化症及び白色萎縮、静脈性下腿潰瘍の潰瘍予防、潰瘍治療及び疼痛緩和、静脈瘤、静脈瘤治療における初期段階、静脈機能不全、静脈奇形

#### 血栓静脈症

表在性静脈血栓症、深部静脈血栓症、血栓症後の症状、血栓症後症候群、歩行患者の血栓症予防

#### 浮腫

リンパ浮腫、妊娠中の浮腫、職業に関わる浮腫、薬剤による浮腫、外傷後及び術後の浮腫、術後の再灌流障害による浮腫、周期性特発性浮腫、ステージIIまでの脂肪性浮腫、歩行不可能による血行不良

#### その他の適応症候

機能性静脈不全を伴う肥満、脚の皮膚炎症、妊娠中の吐き気、めまい、血行不良、火傷後、傷跡治療

#### 禁忌

下記の症状が見られる時、医療用弾性ストッキングの着用を禁じます。

- 進行期の末梢動脈疾患 (ABIが<0.6、足首動脈圧が<60mmHg、足指収縮期血圧が<30mmHg、あるいは土ふまずでTcPO2が<20mmHg)
- 重度の心不全 (NYHA III~IV)
- 敗血症性静脈炎
- 有病性青股腫

- ・既存の動脈バイパスの圧迫(筋膜上)下記の相対的禁忌については、患者別に利点とリスクを評価する必要があります。
- ・弾性製品の素材に対するアレルギー
- ・炎症が起きている場合(脚の丹毒又は蜂巣炎による炎症、疼痛、浮腫に弾性製品を使用する場合は、抗菌治療を併用しなければなりません)
- ・ABPIが0.6~0.9で足首圧が60~90mmHg、又はいずれか一方の末梢動脈疾患
- ・顕著な滲出性皮膚疾患
- ・重篤な四肢の過敏症
- ・進行期の末梢神経障害(例:真性糖尿病)
- ・一次性慢性多発性関節炎



### 危険性と副作用

医療用弾性ストッキングの不適切な使用により、皮膚壊死や末梢神経障害を起こすことがあります。皮膚の弱い方には、痒み、皮屑、及び炎症等の皮膚障害が起こることがあるので、弾性着衣を着用している時はスキンケアを行って下さい。

### 注意点

臨床的に明確なリンパ浮腫は、医師の指示による複合的理学療法が必要です。良好な治療結果を保つためには、定期的な医師の診断が必要です。激しい痛みや皮膚炎が起こった場合は、ただちに医師の診断を受けて下さい。

ご購入いただいた弾性着衣は初めて着用する前に洗濯します。

ストッキングの内側に繊維が出ていることがあっても、切らないでください。製品寿命を保つため、弾性ストッキングに軟膏、油分、皮脂が付着しないようにします。

Active MASCULINEには、酸化亜鉛で加工処理が施されている繊維が含まれています。

弾性ストッキングを開放創上に装着してはいけません。

ストッパー付き製品は定期的な皮膚への通気が必要です。

これらの注意を守らないと製品の安全性と効果が制限されることがあります。

本製品により発生した重大な事故は製造業者及び関係当局までご報告下さい。

本製品が損傷した場合は医療用としての有効性が保証されなくなります。

### 装着について

着脱を容易にするために、特製フィッティンググローブをご使用になるようお勧めします。尖った爪や角ばった指輪は製品を損傷することがあります。

### 着用の仕方

1. 脚にむくみがない起床後に着用します。着用が簡単になるよう、脚が濡れていないように注意して下さい。
2. ストッキングをかかるとに均等に合わせて下さい。ストッキングを上につ引っ張らないで、手袋をした手で編み地を脚の上に均等に広げます。その間、指先とかかるとにぴったりフィットしていることを確認します。Dynaven CLASSIC Sleeve着用の際は、スリーブ上端が足首の上にあることを確認します。
3. 弾性ストッキングを着用する際は、縫い目とストッパー材を保護するために、縫い目の部分ではなく、編み地の部分を注意しながら持つようにします。
4. 必要に応じて、手を平らに合わせながら編み地を膝までたくし上げて、全体に均等に広げて調整します。

### 正しい着用

- ・ハイソックスタイプは上端が膝下から指2本の位置まで
- ・ストッキングタイプは上端が大腿部中央まで
- ・ロングストッキングタイプは上端が鼠径部から指3本の位置まで

当社の弾性ストッキング着脱に関するガイドランスが必要な方は、使い方動画([www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos))をご覧ください。なるようお勧めします。



### 脱ぎ方

1. 手袋をはめた手でストッキングの上端を持ってかかるとまで引き下ろします。
2. 手の平を使い、かかるとにつっかけないようにして抜き取ります。

### 着脱補助具

弾性ストッキングの着脱を容易にするために、装着補助具MELANY、DOFF N' DONNER、magnide、またはsim-slideを推奨します。

詳しい情報は、販売業者にお問い合わせいただくか、当社のホームページ([www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com))をご覧ください。

### 保管、着用期間、耐用期間

医師による着用に関する別段の指示がない限り、最適な治療効果を得るために、毎日朝から晩まで弾性ストッキングを着用してください。

弾性ストッキングを毎日着用及び洗濯を繰り返すことで、弾性ストッキングの医用圧力勾配と弾性が劣化することがあります。標準ストッキングまたはオーダーメイドストッキングについて、着用を始めてから6ヶ月の期間、最大効果を示すことを保証します。

標準ストッキングの保管期限は包装に砂時計の記号とともに印刷されています。この日付の後から上記の推奨着用期間においてストッキングを使用することができません。

### 取り扱いと保管



包装あるいは製品ラベルにある取り扱い表示に従います。

洗濯ネットに入れて洗って下さい。ストッキングは室温で、乾燥した場所に日光を避けて保管します。直接の熱を避けて下さい。

### 材料一覧表

CO	綿
EL	エラストン
PA	ポリアミド

### 対象となる製品

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### 廃棄

医療用弾性ストッキングには廃棄に関する特別な要件が適用されません。残留廃棄物もしくは家庭ごみとして廃棄することができます。その際、繊維製品の廃棄に関する地方条例を守って廃棄して下さい。

## วัตถุประสงค์การใช้

ถุงน่องรัดเพื่อช่วยในการบำบัดด้วยแรงกด ผลิตภัณฑ์นี้ใช้รักษาภาวะหลอดเลือดดำบกพร่องเรื้อรังในระยะยาว และเพื่อช่วยในการระบายน้ำเหลือง ผลิตภัณฑ์นี้มีไว้เพื่อใช้หลายครั้ง และเพื่อการใช้งานกับขา (ขาที่อ่อนล้า ต้นขา หรือทั้งขา)

## ประสิทธิผลของถุงน่องรัดทางการแพทย์

การบำบัดด้วยแรงกดใช้เพื่อปรับปรุงคุณภาพชีวิตในโรคหลอดเลือดดำเรื้อรัง เพื่อป้องกันและรักษาอาการบวมที่หลอดเลือดดำและการเปลี่ยนแปลงของผิวหนังหลอดเลือดดำ รวมทั้งป้องกันการเกิดแผลและการรักษาแผลที่ขา แรงกดไปยังเนื้อเยื่อและเส้นเลือดที่ถูกรบกวนอย่างระมัดระวังจะช่วยให้เลือดไหลเวียนกลับสู่หัวใจได้ดีขึ้น และเพิ่มการไหลเวียนของน้ำเหลือง ในขณะที่เดียวกันช่วยเพิ่มการไหลเวียนของหลอดเลือดแดงดำฝอย ซึ่งส่งต่อไปยังเนื้อเยื่อ

## กลุ่มเป้าหมาย

กลุ่มเป้าหมายที่มุ่งหมายรวมไปถึงผู้ป่วยที่ได้รับการสั่งจ่ายถุงน่องสำหรับการบำบัดด้วยแรงกดเป็นรายบุคคลโดยแพทย์ที่รับผิดชอบหรือผู้เชี่ยวชาญด้านสุขภาพที่ได้รับการฝึกอบรม นอกจากนี้ กลุ่มเป้าหมายยังได้รวมถึงกลุ่มผู้ใช้จากผู้ที่มิใช่วิชาชีพทางด้านสาธารณสุขซึ่งใช้ผลิตภัณฑ์กับผู้ป่วย

## ข้อบ่งใช้และข้อห้ามใช้

### ข้อบ่งใช้

#### ภาวะหลอดเลือดดำบกพร่องเรื้อรัง (Chronic venous diseases)

การทำให้อาการของหลอดเลือดดำดีขึ้น; การพัฒนาคุณภาพชีวิตของผู้ป่วยโรคหลอดเลือดดำเรื้อรัง การป้องกันและรักษาอาการบวมที่หลอดเลือดดำและการเปลี่ยนแปลงของหลอดเลือดดำ กลากและผิวคล้ำ; ภาวะไขมันฟอกดับ และ แอโทรฟี บลังซ์ (Atrophie Blanche); การป้องกันและรักษาแผลที่ขาและการลดความเจ็บปวดในแผลที่ขาจากหลอดเลือดดำ เส้นเลือดอุดตัน; ระยะเริ่มต้นหลังการรักษาสีเลือดออก หลอดเลือดดำทำงานไม่เพียงพอ ความผิดปกติของหลอดเลือดดำ

#### ภาวะลิ่มเลือดอุดตันในหลอดเลือดดำ (Venous thrombotic diseases)

ภาวะลิ่มเลือดดำชั้นใต้ผิวหนังอุดตัน ภาวะลิ่มเลือดอุดตันในหลอดเลือดดำส่วนลึกที่ขา ภาวะหลังหลอดเลือดมีลิ่มเลือด อาการหลังภาวะหลอดเลือดมีลิ่มเลือด การป้องกันการเกิดลิ่มเลือดในผู้ป่วยที่เคลื่อนไหว

### อาการบวมที่ขา

ภาวะบวมที่ขาเหลือง ภาวะบวมที่ขาเหลืองตั้งครุฑ ภาวะบวมจากการประกอบอาชีพ ภาวะบวมที่ขาที่เกิดจากยา ภาวะบวมที่ขาหลังผ่านเหตุการณ์ร้ายแรงและหลังผ่าตัด ภาวะบวมที่ขาจากการเปิดหลอดเลือดหลังผ่าตัด อาการบวมโดยไม่ทราบสาเหตุ ภาวะบวมที่ขาเหลืองจนถึงขั้น II ภาวะเลือดคั่งอันเป็นผลมาจากการไม่สามารถเคลื่อนไหวได้

### ข้อบ่งใช้อื่น ๆ

ภาวะโรคข้อด้วยภาวะหลอดเลือดดำบกพร่องในการทำงาน โรคผิวหนังอักเสบที่ขา อาการคลื่นไส้ อาการมีเนื้องอกและ ภาวะเลือดคั่งในหญิงตั้งครุฑ ภาวะหลังบาดเจ็บไฟไหม้ การรักษารอยแผลเป็น

### ข้อห้ามใช้

- โรคหลอดเลือดแดงส่วนปลายอุดตันระยะลุกลาม (ABPI <0.6, ความดันเลือดที่ข้อเท้า <60 มม.ปรอท, ความดันโลหิตที่ปลายเท้า <30 มม.ปรอท หรือ TcPO<sub>2</sub> <20 มม.ปรอท ที่หลังเท้า)
- ภาวะหัวใจล้มเหลวอย่างรุนแรง (NYHA III-IV)
- โรคข้ออักเสบ

- ภาวะลิ่มเลือดอุดตันในหลอดเลือดดำใหญ่ที่ขาแบบเฉียบพลัน (Phlegmasia cerulea dolens)
  - การบีบรัดจากการผ่าตัดบายพาสหัวใจที่มีอยู่ (epifascial)
- ข้อห้ามใช้ที่เกี่ยวข้อง โดยต้องคำนึงถึงประโยชน์และความเสี่ยง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง:

- แพ้วัสดุบีบรัด
- กระบวนการอักเสบ (ควรใช้ผลิตภัณฑ์บีบรัดเพื่อลดการอักเสบ ลดอาการเจ็บปวด หรือลดอาการบวมที่ขาใน Erysipelas หรือ Cellulitis ของขา ร่วมกับยาปฏิชีวนะเท่านั้น)
- โรค PAOD ที่มี ABPI ระหว่าง 0.6 ถึง 0.9 และ/หรือ ความดันเลือดที่ข้อเท้าระหว่าง 60 ถึง 90 มม.ปรอท
- โรคผิวหนังที่มีสารคัดหลั่งมาก
- ความผิดปกติอย่างรุนแรงในการรับรู้ความรู้สึกของแขนขา
- ปลายประสาทอักเสบเฉียบพลันระยะลุกลาม (เช่น ในโรคเบาหวาน)
- โรคข้ออักเสบเรื้อรังชนิดปฐมภูมิ



## ความเสี่ยงและผลข้างเคียง

ถุงน่องรัดทางการแพทย์อาจทำให้ผิวหนังเน่าตายและกดทับเส้นประสาทส่วนปลายหากใช้งานอย่างไม่เหมาะสม อุปกรณ์รัดอาจทำให้เกิดอาการคัน ผื่นแดงลอก และอาการกำเริบการอักเสบได้ ในกรณีที่เกิดบวมบางจึงแนะนำให้ดูแลผิวอย่างเพียงพอเมื่อใช้อุปกรณ์รัด

## คำแนะนำพิเศษ

ภาวะบวมที่ขาเหลืองจำเป็นต้องได้รับการรักษาภายใต้คำแนะนำอย่างเป็นทางการของแพทย์ จำเป็นต้องอาศัยการตรวจทางการแพทย์อย่างสม่ำเสมอ เพื่อให้การบำบัดได้ผล หากเกิดการอักเสบหรือระคายเคืองผิวขณะสวมใส่ โปรดปรึกษาแพทย์

ซักผลิตภัณฑ์บีบรัดก่อนใช้งานครั้งแรก อย่าตัดปลายที่ไม่แนบบริเวณด้านในของถุงน่อง ระยะว่างของน่องรัดเอายึดขึ้น นำมันและไขมัน เพื่อให้มีอายุการใช้งานได้นาน

Active MASCULINE ประกอบด้วยเส้นด้ายที่มีการบำบัดด้วยซิงค์คอกไซด์

ห้ามใส่ถุงน่องรัดปิดทับแผลที่เปิด

สำหรับผลิตภัณฑ์ที่มีขอบจับด้านบน: ให้ระบายนอกอากาศที่ผิวหน้าเป็นประจำ

การไม่ปฏิบัติตามข้อมูลนี้อาจลดความปลอดภัยและประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์

ควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงทั้งหมดที่เกิดขึ้นเมื่อใช้ผลิตภัณฑ์ไปยังผู้ผลิตและหน่วยงานกำกับดูแลที่มีอำนาจ

หากผลิตภัณฑ์ได้รับความเสียหาย จะไม่รับประกันประสิทธิภาพทางการแพทย์ของผลิตภัณฑ์อีกต่อไป

## การใช้งาน

เราแนะนำให้สวมถุงมือพิเศษเพื่อให้ใส่และถอดถุงน่องได้ง่ายขึ้น เล็บและแหวนที่แหลมคมอาจทำให้ถุงน่องขาดได้

## การสวมใส่

1. เวลาที่ดีที่สุดคือเมื่อตื่นขึ้นในตอนเช้า เมื่ออาการบวมที่ขาลดลง เพื่อให้ใช้งานง่ายขึ้น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าขาของคุณแห้ง
2. สวมถุงน่องที่สั้นเท้าของคุณให้สม่ำเสมอ ห้ามดึงและยืดผ้าให้คลุมขาอย่างสม่ำเสมอโดยใช้ถุงมือขณะทำเช่นนั้น ให้ตรวจสอบความพอดีที่นิ้วเท้าและสันเท้าสำหรับถุงน่องรุ่น Dynaven CLASSIC Sleeve ให้ตรวจสอบว่าส่วนบนของที่จับอยู่เหนือข้อเท้า
3. เพื่อป้องกันตะเข็บและขอบจับด้านบน ให้จับที่ผ้ากั้นอย่างระมัดระวังและอย่าจับที่ตะเข็บเมื่อสวมถุงน่องรัด



4. หากจำเป็นต้องจัดตำแหน่งใหม่ แบบมือและไถ  
ถุงน่องให้ขึ้นไปก็หัวเข้าแล้วขยับให้เรียบ

**ตำแหน่งสวมใส่ที่ถูกต้อง**

- ถุงน่องสูงระดับเข่า: เว้นที่กว้าง 2 นิ้ว ใต้ด้านหลังเข่า
- ถุงน่องครึ่งต้นขา: ถึงกลางต้นขง
- ถุงน่องสูงระดับต้นขา สูงสุด 3 นิ้ว ใต้แก้มก้น/เข้า  
ทางเกง

ขอแนะนำให้รับชมวิดีโอคำแนะนำในการ  
สวมใส่และการถอดถุงน่องรัดอกที่  
[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)



**การถอด**

1. ใช้ถุงมือจับถุงน่องที่ขอบด้านบนแล้วดึงลงมาถึง  
ส้นเท้า
2. แบบมือและไถผ้าให้หัวนอออกทางส้นเท้า

**อุปกรณ์ช่วยในการสวมใส่และถอด**

เพื่อการสวมใส่และการถอดถุงน่องรัดของเราได้ง่ายขึ้น  
ขอแนะนำอุปกรณ์ช่วยในการใส่ MELANY,  
DOFF N' DONNER, magnie หรือ sim-slide  
สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายซึ่ง  
เป็นผู้เชี่ยวชาญของคุณหรือเยี่ยมชมโฮมเพจของเรา:  
[www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

**การจัดเก็บ ระยะเวลาการสวมใส่ และอายุการใช้งาน**

ให้สวมถุงน่องรัดทุกวันตั้งแต่เช้าถึงเย็นเพื่อผลลัพธ์การ  
รักษาที่ดีที่สุด เว้นแต่แพทย์ของคุณจะกำหนดไว้เป็น  
อย่างอื่น

การสวมใส่และซักถุงน่องรัดของคุณทุกวันอาจทำให้การ  
ใส่ระดับความดันทางการแพทย์และความยืดหยุ่นของ  
ถุงน่องรัดของคุณลดลง เราขอแนะนำการปฏิบัติที่ดีที่สุด  
สำหรับการสวมใส่เป็นเวลาหกเดือนสำหรับถุงน่องแบบ  
ซีริสและแบบสั่งทำพิเศษ

ทั้งหมดอายุของถุงน่องแบบซีริสจะระบุไว้บนบรรจุภัณฑ์  
โดยใช้สัญลักษณ์นาฬิกาทราย หลังจากวันดังกล่าว  
สามารถใช้ถุงน่องได้ตามเวลาการสวมใส่ที่เหมาะสม

**การดูแลรักษาและการจัดเก็บ**



ปฏิบัติตามคำแนะนำในการดูแลรักษาบนบรรจุภัณฑ์  
และ/หรือป้ายผ้า  
ให้ซักโดยใส่ในถุงผ้า ต้องจัดเก็บถุงน่องไว้ที่อุณหภูมิ  
ห้องและในที่แห้งที่ห่างจากแสง เก็บให้ห่างจากแหล่ง  
ความร้อนโดยตรง

**ตัวย่อของวัสดุ**

- CO cotton (ผ้าฝ้าย)
- EL elastane (อีลาสเทน)
- PA polyamide (พอลิเอไมด์)

**ใช้กับผลิตภัณฑ์ต่อไปนี้**

- Essential COMFORTABLE
- Essential THERMOREGULATING
- Essential CLASSICAL
- Style SEMITRANSSPARENT
- Style PATTERN
- Active MASCULINE
- Dynaven CLASSIC
- Dynaven CLASSIC Sleeve

**การกำจัด**

ไม่มีข้อกำหนดพิเศษสำหรับการกำจัดถุงน่องรัด  
ทางการแพทย์ สามารถกำจัดเป็นขยะเหลือใช้หรือขยะ  
ในครัวเรือนได้ โปรดปฏิบัติตามข้อบังคับท้องถิ่นในการ  
กำจัดสิ่งของ

**ქართული**

**დანიშნულება**

კომპრესიული წინდები კომპრესიული  
თერაპიის დამხმარე საშუალებაა. ეს  
პროდუქტები განკუთვნილია ქრონიკული  
ვენური უკმარისობის გრძელვადიანი  
მკურნალობისთვის და ასევე ლიმფური  
დრენაჟის უზრუნველსაყოფად. პროდუქტი  
გამიზნულია მრავალჯერად  
გამოყენებისთვის და ფეხზე ჩასაცმელად  
(წვივი, ბარძაყი, მთლიანი ფეხი).

**სამკურნალო დანიშნულების  
კომპრესიული წინდების ეფექტები**

კომპრესიული თერაპია გამოიყენება  
ქრონიკული ვენური დაავადებების დროს  
ცხოვრების ხარისხის გასაუმჯობესებლად,  
შეშუპების და კანის ცვლილებების  
პრევენციის და მკურნალობისთვის ისევე,  
როგორც ფეხებზე წყლულების პრევენციის  
და მკურნალობისთვის. ქსოვილებზე და  
ვენებზე ზუსტად შერჩეული ზეწოლა  
აუმჯობესებს სისხლის მიმოქცევას ფეხებში  
და შრდის ლიმფის გადინებას. ამავდროულად  
აუმჯობესებს მიკროცირკულაციას და  
შესაბამისად ქსოვილების მომარაგებას.

**სამიზნე ჯგუფი**

სამიზნე ჯგუფი მოიცავს პაციენტებს,  
რომელთაც მკურნალმა ექიმმა ან შესაბამისი  
კვალიფიკაციის მქონე ჯანდაცვის  
სპეციალისტმა დაუნიშნა წინდები  
ინდივიდუალური კომპრესიული  
თერაპიისთვის. სამიზნე ჯგუფში ასევე შედიან  
მიმხმარებელთა ჯგუფები ჯანდაცვის  
სფეროს პროფესიონალებად, რომლებიც  
აწვებენ პროდუქტს პაციენტებს.

**ჩვენებები და უკუჩვენებები**

**ჩვენებები**

**ქრონიკული ვენური დაავადებები**

ვენური უკმარისობით გამოწვეული  
სიმპტომების გაუმჯობესება; ცხოვრების  
ხარისხის გაუმჯობესება ქრონიკული ვენური  
დაავადებების დროს; ვენური შეშუპების,  
ასევე ვენური უკმარისობით გამოწვეული  
კანის ცვლილებების პრევენცია და  
მკურნალობა; ეგზემა და პიგმენტაცია;  
ლიმფურიმატოსკლეროზი და კანის თეთრი  
ატროფია; ქვედა კიდურების წყლულების  
პრევენცია, მკურნალობა და ტკივილის  
შემსუბუქება ქვედა კიდურების ვენური  
უკმარისობით გამოწვეული წყლულის დროს;  
ვარიკოზული ვენები; ვარიკოზული ვენების  
მკურნალობის შემდგომი სანყისი ეტაპი;  
ფუნქციური ვენური უკმარისობა; ვენური  
მალფორმაციები

**ვენების თრომბოზი**

ზედაპირული ვენების თრომბოზი; ქვედა  
კიდურის ღრმა ვენების თრომბოზი;  
პოსტთრომბოზული მდგომარეობა,  
პოსტთრომბოზული სინდრომი; თრომბოზის  
პროფილაქტიკა გადაადგილების უნარის  
მქონე პაციენტებში

**შეშუპება**

ლიმიფედემა; შეშუპება ორსულობის დროს;  
სამუშაო პირობებით გამოწვეული შეშუპება;  
მედიკამენტებით გამოწვეული შეშუპება;

პოსტტრავმული და პოსტოპერაციული შეშუპება; პოსტოპერაციული რეპერფუზიით გამოწვეული შეშუპება; იდიოპათიური ციკლოური შეშუპება; ლიპიდემა II სტადიამდე; უმოძრაობით გამოწვეული შეგუბებითი მდგომარეობები

### სხვა ჩვენებები

სიმსუქნე ფუნქციური ვენური უკმარისობით; ქვედა კიდურების ანთებითი დერმატოზი; გულისრევა, თავბრუსხვევა და შეგუბება ორსულობის დროს; დამწვრობის შემდგომი მდგომარეობა; ნაწიბურების მკურნალობა

### უკუჩვენებები

სამკურნალო დანიშნულების კომპრესიული წინდების გამოყენება არ არის დაშვებული შემდეგი შემთხვევების დროს:

- პერიფერიული არტერიების პროგრესირებადი ოკლუზიური დაავადება (ABPI <0,6; კოჭის არეში წნევა <60 მმ.ვწყ.სვ, ფეხის თითის არეში წნევა <30 მმ.ვწყ.სვ ან TcPO<sub>2</sub> <20 მმ.ვწყ.სვ ტერფის ზედა ზედაპირზე)
- გულის მძიმე უკმარისობა (NYHA III-IV)
- სეპტიური ფლემბიტი
- ლურჯი მტკივნეული ფლემგამბია
- არტერიული შემოვლითი ანასტომოზის კომპრესიის არსებობა (ეკიმფასციური) შედარებითი უკუჩვენებები, რომლებიც საჭიროებს სარგებლობას და რისკების ნაწილობრივ დაბალანსებას:
- ალერგია კომპრესიული მასალის მიმართ
- ანთებითი პროცესები (კომპრესიული პროდუქტები რათა შემცირდეს ანთება, ტკივილის ან შეშუპების დროს ფეხზე წითელი ქარის ან ცელულიტის შემთხვევაში უნდა გამოიყენებოდეს ანტიბაქტერიული მკურნალობასთან ერთად, კომბინაციაში)
- PAOD-ი ABPI-სთან ერთად 0,6-სა 0,9-ს შორის და/ან კოჭის წნევა 60-სა და 90 მმ.ვწყ.სვ-ს შორის
- კანის დაავადებები მასიური ექსუდატივით
- კიდურის მძიმე სენსორული დარღვევები
- გავრცელებული პერიფერიული ნეიროპათია (მაგ., შაქრიანი დიაბეტის დროს)
- პირველადი ქრონიკული პოლიართრიტი

### რისკები და გვერდითი ეფექტები

სამედიცინო კომპრესიული წინდების არასწორმა მოხმარებამ შეიძლება გამოწვევოს კანის ნეკროზი და პერიფერიული ნერვების დაზიანება. მგრძობიარე კანის შემთხვევაში კომპრესიული დამხმარე საშუალებების ქვეშ შეიძლება განვითარდეს ქავილი, წვა, და ანთების ნიშნები, ასე რომ კომპრესიული დამხმარე საშუალებების ქვეშ რეკომენდებულია კანის მოვლის შესაბამისი საშუალებების გამოყენება.

### განსაკუთრებული მითითებები

გამოხატული ლიმფედემა საჭიროებს ექიმის მიერ დანიშნულ შეგუბების საწინააღმდეგო კომპლექსურ მკურნალობას. ნარმატებულ მკურნალობითვის საჭიროა რეგულარული სამედიცინო შემოწმების ჩატარება. წინდების ტარებისას მწვავე ტკივილის ან კანის გაღიზიანების განვითარების შემთხვევაში დაუყოვნებლივ მიმართეთ თქვენს ექიმს.

გარეცხეთ კომპრესიული პროდუქტები მათ პირველ გამოყენებამდე.

არ მოჭირათ წინდის შიგნით არსებული თავისუფალი ძაფების ბოლოები. მოარიდეთ კომპრესიული წინდები მალამოს, ზეთებისა და ცხიმის ზემოქმედებას, რათა უფრო ხანგრძლივად შეძლოთ მათი გამოყენება. Active MASCULINE შეიცავს თუთიის ოქსიდით დამუშავებულ ძაფს. კომპრესიული წინდები არ უნდა ჩაიცვათ ღია ფრიალობაზე.

წინდების ზედა ნაწილში მომჭერების არსებობის შემთხვევაში, საჭიროა კანის რეგულარული აერაცია.

ამ ინფორმაციის გაუთვალისწინებლობამ, შესაძლოა, პროდუქტის უსაფრთხოება და ეფექტურობა შეამციროს.

ყველა სერიოზული ინციდენტი, რომელიც პროდუქტის გამოყენებისას მოხდება, უნდა ეცნობოს მწარმოებელს და კომპეტენტურ მარეგულირებელ ორგანოს.

პროდუქტის დაზიანების შემთხვევაში, მისი სამედიცინო ეფექტურობა აღარაა გარანტირებული.

### გამოყენება

წინდების ჩაცმა-გახდის გასაიოლებლად ჩვენ რეკომენდაციას ვუწევთ სპეციალური ხელთათმანის გამოყენებას. ბასრმა ფრჩხილებმა და ბეჭდებმა პროდუქტი შეიძლება დაზიანოს.

### წინდების ჩაცმა

1. საუკეთესო დროა დილა, როცა ქვედა კიდურებზე შეშუპება შემცირებულია. წინდის იოლად ჩასაცმელად დარწმუნდით, რომ ფეხის კანი მშრალია.
2. თანაბრად ამოინიეთ წინდა ქუსლებზე. არ ამოქაჩოთ წინდა, თანაბრად გაშალეთ ქსოვილი ქვედა კიდურზე ხელთათმანის გამოყენებით. ამავდროულად შეამოწმეთ, რამდენად სწორადაა მორგებული წინდა თითებზე და ქუსლებზე. Dynaven CLASSIC Sleeve-ის წინდის შემთხვევაში, შეამოწმეთ სპეციალური ზოლი კოჭის ზემოთ.
3. ნაკერისა და ზედა მომჭერის დაცვის მიზნით, კომპრესიული წინდების ჩაცმისას სიფრთხილით მოკიდეთ ხელი წინდის ქსოვილს და არა ნაკერს.
4. თუ წინდის რეპოზიცია საჭიროა, გადაადგილეთ ქსოვილი ზემოთ, მუხლის მიმართულებით ხელისგულის გამოყენებით და თანაბრად გადაანაწილეთ ქსოვილი.

### წინდების სწორი მორგება

- მუხლამდე წინდის შემთხვევაში: ორი თითის სიგანეზე მუხლის უკანა ზედაპირის ქვემოთ
- ბარძაყის შუა ნაწილამდე წინდები: წინდების სიმაღლე ბარძაყის შუა ნაწილამდეა
- ბარძაყამდე წინდები: დუნდულის/შორისის კუთხიდან 3 თითის ქვემოთ

ჩვენი კომპრესიული წინდების ჩაცმის და გახდის საკითხებში რჩევებისთვის რეკომენდაციას ვუწევთ ვიდეორგოლებს, რომლებიც აქ შეგიძლიათ ნახოთ: [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos).



## წინდების გახდა

1. მოკიდეთ ხელთათმანიანი ხელი წინდის ზედა კიდე და ჩაწიეთ ქვემოთ, ქუსლის მიმართულებით.
2. ქუსლიდან ქსოვილი ხელისგულის მემკვიბით გადასწიეთ.

## წინდის ჩაცმა-გახდის დამხმარე საშუალებები

ჩვენი კომპრესიული წინდების უფრო იოლი ჩაცმის და გახდისთვის რეკომენდაციას ვუწევთ დამხმარე საშუალებებს: MELANSY, DOFF N' DONNER, magnide, ან sim-slide.

დამატებითი ინფორმაციისთვის დაუკავშირდით თქვენს სპეციალისტ მიმწოდებელს ან ეწვიეთ ჩვენს ვებსაიტს: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## შენახვა, ტარების პერიოდი და გამოყენების ვადა

თუ ექიმისგან განსხვავებული დანიშნულება არ გაქვთ მიღებული, ოპტიმალური თერაპიული ეფექტის მისაღებად ატარეთ კომპრესიული წინდები ყოველდღე, დილიდან საღამომდე

წინდების ყოველდღიურმა ტარებამ და რეცხვამ შეიძლება გამოწვიოს თქვენი კომპრესიული წინდების ელასტიურობისა და კომპრესიული ეფექტის შემცირება. როგორც სერიული, ისე ინდივიდუალური წინდების ექვსი თვის განმავლობაში გამოყენების შემთხვევაში ვიძლევით მაქსიმალური ეფექტის გარანტიას.

სერიული წინდების ვარგისიანობის ვადა მითითებულია შეფუთვაზე, ქვიშის საათის სიმბოლოს მეშვეობით. ამ თარიღის შემდეგ წინდების ტარება შესაძლებელი იქნება ზემოთ რეკომენდირებული ტარების დროის შესაბამისად.

## წინდების მოვლა და შენახვა



დაიცავით შეფუთვაზე ან/და ტექსტილის ეტიკეტზე მოცემული ინსტრუქციები. გარეცხვისას მოათავსეთ სპეციალურ სარეცხ ბადეში. წინდები უნდა შეინახოთ ოთახის ტემპერატურაზე, მშრალ, სინათლისგან დაცულ ადგილას. მოარიდეთ წინდები სითბოს პირდაპირ ზემოქმედებას.

## მასალების აბრევირებები

CA	ბამბა
EL	ელასტანი
PA	პოლიამიდი

## შენახვაზე შემდეგ პროდუქტებს

- Essential COMFORTABLE
- Essential THERMOREGULATING
- Essential CLASSICAL
- Style SEMITRSPARENT
- Style PATTERN
- Active MASCULINE
- Dynaven CLASSIC
- Dynaven CLASSIC Sleeve

## უტილიზაცია

სამკურნალო დანიშნულების კომპრესიული წინდების უტილიზაციისთვის რაიმე განსაკუთრებული მოთხოვნა არ ფიქსირდება. მათი ნაგავში გადაგდება შესაძლებელია ჩვეულებრივ ან საოჯახო ნარჩენებთან ერთად. გთხოვთ, დაემორჩილოთ ტექსტილის უტილიზაციის ადგილობრივ რეგულაციებს.

## عربي

### الغرض من الاستخدام

جوارب الضغط هي وسائل مساعدة للعلاج بالانضغاط. المنتجات مخصصة للعلاج طويل الأمد في حالات مرض الفصور الوريدي المزمن ودعم التصريف اللمفاوي. هذا المنتج مخصص للاستخدام المتعدد ولايستخدم على الساقين (أسفل الساق والخص و الفخذ والساق بأكملها).

### تأثير جوارب الضغط الطبية

يستخدم العلاج بالانضغاط لتحسين جودة الحياة في حالة الإصابة بأمراض وريدية مزمنة، وللوقاية والعلاج من الوذمة الوريدية وتغيرات الجلد الوريدية، وللمنع القرحة وعلاجها. من خلال الضغط على الأنسجة والأوردة بشكل مكثف يتم تحسين نسبة رجوع الدم في الساقين وزيادة التدفق اللمفاوي. وفي نفس الوقت يتحسن دوران الدم في الأوعية الدقيقة ويحسن بذلك إمداد الأنسجة بالدم.

### المجموعة المستهدفة

تشمل المجموعة المستهدفة المحددة المرضى الذين وصف لهم الطبيب المسؤول أو متخصص الرعاية الصحية المدربون جوارب للعلاج الفردي بالانضغاط. كما تشمل المجموعة المستهدفة أيضا مجموعات المستخدمين من المهن الصحية الذين يستخدمون المنتجات على المرضى.

### دواعي الاستعمال وموانع الاستعمال

#### دواعي الاستعمال

##### الأمراض الوريدية المزمنة

تحسين الأعراض الوريدية، تحسين جودة الحياة في حالة الإصابة بأمراض وريدية مزمنة، الوقاية والعلاج من الوذمة الوريدية والتغيرات الجلدية الوريدية، الإكزيما والتصبغ، والتصلب الجلدي والضمور الأبيض، والوقاية من القرحة، وعلاج القرحة وتخفيف التلام في حالة الإصابة بقرحة الساق الوريدية، والدوالي، المرحلة الأولية بعد علاج الدوالي، والفصور الوريدي الوظيفي، والتشووهات الوريدية

##### الأمراض الوريدية التخرّبية

تخلط الأوردة السطحية، تخلط أوردة الساق العميقة، حالة ما بعد الإصابة بجلطة، متلازمة ما بعد الجلطة، الوقاية من تخرّج الدم لدى المرضى القادرين على التحرك

##### الوذمات

الوذمة اللمفية، وذمة في الحمل، الوذمة المهنية، الوذمة التي تسببها الأدوية، وذمة ما بعد الصدمة وما بعد العمليات الجراحية، وذمة لإعادة التروية بعد العمليات الجراحية، الوذمة الدورية مجهولة السبب، الوذمة الشحمية حتى المرحلة الثانية، الركود الوريدي بسبب عدم القدرة على الحركة

##### دواعي استعمال أخرى

السمنة المصحوبة بالفصور الوريدي الوظيفي، الأمراض الجلدية الالتهابية في الساقين، شكاوى من غثيان ودوخة واحتقان أثناء فترة الحمل، الحالة بعد الحروق، علاج الندبات

##### موانع الاستعمال

غير مسموح بارتداء الجوارب الضاغطة الطبية في الحالات التالية:



3. لحماية الخياطة والحافة اللاصقة، عند ارتداء جورب الانضغاط، قم بالامسك من النسيج المحبوك بعناية وليس من الخياطة.
4. وإذا لزم الأمر، قم بإجراء تعديلات عن طريق دفع النسيج إلى أعلى بأيدي منبسطة دائماً، ثم قم بالتوزيع باستمرار بشكل متساو.

### الوضع الصحيح

- جوارب عضلة الساق: إطباق إصبعين على نطاق واسع أسفل الحفرة الأمامية
- جوارب نصف الفخذ: حتى منتصف الفخذ
- جوارب الفخذين: حتى 3 أصابع تحت الأرداف/أعلى المنطقة التي بين الفخذين



للمساعدة في ارتداء وخلع جوارب الانضغاط الخاصة بنا، نوصي باستخدام مقاطع الفيديو التي يمكن العثور عليها على الموقع [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)

### الخلع

1. امسك الجوارب بالقفازات من الحافة العلوية واسحبها إلى أسفل حتى الكعب.
2. اسحب النسيج بأيدي منبسطة فوق كعبك.

### وسائل المساعدة في الارتداء والخلع

لتسهيل ارتداء وخلع جوارب الانضغاط الخاصة بنا، نوصي باستخدام أدوات المساعدة MELANY أو DONNER DOFF N' MAGNIDE أو sim-slide. للحصول على مزيد من المعلومات، اتصل بشريك البيع بالتجزئة أو قم بزيارة موقعنا الإلكتروني: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### التخزين ومدة الارتداء والاستخدام

ما لم يوص طبيبك بخلاف ذلك، ارتد جوارب الانضغاط يومياً من الصباح حتى المساء للحصول على أفضل نتائج العلاج.

يمكن أن يؤدي ارتداء الجوارب الضاغطة وغسلها يومياً إلى تقليل متحنى الضغط الطبي ومرونة جورب الانضغاط. تضمن لكم أقصى مفعول للجوارب القياسية والمخصصة القياس لمدة ستة أشهر من الارتداء. تاريخ تخزين الجوارب القياسية مطبوع على العبوة مع رمز الساعة الرملية. بعد هذا التاريخ، يمكن استخدام الجوارب لفترة الارتداء الموصى بها أعلاه.

### العناية والتخزين



التزم بإرشادات العناية الموجودة على العبوة و/أو ملصق النسيج.

يُغسل الجورب في شبكة الغسيل. ويجب تخزين الجورب في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف ومحمي من تأثيرات الضوء. يُحفظ بعيداً عن الحرارة.

### دليل الخامات

CO	قطن
EL	إبلاستان
PA	بولي أميد

### تسري على المنتجات التالية

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### التخلص من المنتج

بالنسبة لجوارب الانضغاط الطبية لا توجد متطلبات خاصة للتخلص من المنتج. حيث يمكن التخلص منه مع

- مرض الشرايين المحيطية المتقدم (ABPI > 0.6، ضغط شريان الكاحل > 60 ميليومتر زئبقي، ضغط إصبع القدم > 30 ميليومتر زئبقي أو TcPO2 > 20 ميليومتر زئبقي بمشط القدم).
- قصور القلب الشديد (NYHA III-IV)
- التهاب الوريد الإبتنائي
- التهاب الوريدى الأزرق المؤلم
- ضغط المجازة الشريانية المتوفرة (epifascial)
- موانع الاستعمال النسبية، والتي معها يجب الموازنة بين الفوائد والمخاطر بشكل خاص:
- الحساسية من مادة منتج الضغط
- العمليات اللاتهابية (يمكن استخدام منتجات الضغط لتقليل اللاتهابات والألم أو الوذمة في حمرة الساق أو التهاب النسيج الخلوي فقط مع العلاج المضاد للبكتيريا)
- مرض الشرايين المحيطية مع ABPI يتراوح بين 0.6 و 0.9 و/أو ضغط الكاحل بين 60 و 90 ميليومتر زئبقي
- التهاب الجلد التآزر المرطب الواضح
- اضطرابات حسية شديدة في الأطراف
- مرض الأعصاب المحيطية المتقدم (على سبيل المثال، في حالة مرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأساسي



### المخاطر والأعراض الجانبية

يمكن أن تتسبب الجوارب الضاغطة الطبية في نخر الجلد وتلف الضغط على الأعصاب الطرفية إذا لم يتم التعامل معها بشكل صحيح. في حالة البشرة الحساسة، يمكن أن تحدث حكة وتقرش بالجلد وعلامات التهاب تحت عوامل الضغط، لذلك فمن المفيد العناية بالبشرة على النحو الملائم مع توفر الانضغاط.

### تعليمات خاصة

تتطلب الوذمة اللمفية الشديدة علاجاً مكرماً يصفه الطبيب لإزالة الاحتقان. يعد الانتظام في إجراء الفحوصات الطبية أمراً ضرورياً للحفاظ على نجاح مسار العلاج. قد تحدث آلام حادة أو تهيجات جلدية عند ارتداء المنتج. يجب استشارة الطبيب على الفور. اغسل وسائل توفير الانضغاط قبل الاستخدام لأول مرة. لا ينبغي قص الخيوط المحتمل تواجدها بداخل الجورب. قم بحماية جوارب الانضغاط من المراهم والزيوت والدهنيات للاحتفاظ بالعمر الطويل للجوارب. Active MASCULINE يحتوي على خيط معالج بأكسيد الزنك.

يحتار ارتداء الجوارب الضاغطة على الجروح المفتوحة. المنتجات ذات الحافة اللاصقة: تتم تهوية الجلد بانتظام. قد يؤدي عدم مراعاة التعليمات إلى الحد من أمان وتأثير المنتج.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة أو الجهات المختصة بجمع الحوادث الخطيرة المتعلقة بالمنتج. لا يمكن ضمان الفعالية الطبية في حالة تعرض المنتج للتلف.

### الاستخدام

نوصي بارتداء قفازات خاصة لتسهيل الارتداء والخلع. أظافر الأصابع الحادة والخواتم ذات الحواف الحادة قد تتسبب في إتلاف الجوارب.

### الارتداء

1. ينبغي ارتداء الجوارب بعد الاستيقاظ، إذا كانت هناك تورمات بسيفانك. لسهولة الاستخدام، يجب مراعاة أن تكون سيفانك جافة.
2. اسحب الجوارب بقدر متساو فوق كعب القدم، لا تسحب الجورب إلى أعلى، بل قم بتوزيع النسيج بشكل متساوي على الساق باستخدام القفازات. أثناء ذلك تحقق من أن الجورب مستقر بشكل صحيح عند طرف القدم والكعب. مع استخدام Dynaven CLASSIC Sleeve، تأكد من أن الحزام أعلى الكاحل.

القمامة التي لا يمكن إعادة تدويرها أو القمامة المنزلية. ويراعى عند القيام بذلك رجاًا مراعاة اللوائح المحلية الخاصة بالتحلل من المنسوجات.

## فارسی

### مورد استفاده

جوراب‌های کشی وسیله کمکی برای درمان از طریق فشار هستند. این محصولات برای درمان طولانی مدت نارسایی مزمن وریدی و کمک به تخلیه لنفاوی در نظر گرفته شده اند. این محصول برای استفاده چندگانه و برای استفاده در پاها (پایین ساق، ران، کل ساق) در نظر گرفته شده است.

### تأثیر جوراب‌های کشی طبی

درمان فشاری برای بهبود کیفیت زندگی در بیماری های مزمن وریدی، پیشگیری و درمان ادم وریدی و تغییرات پوستی وریدی و پیشگیری و درمان زخم ها استفاده می شود. فشار کنترل شده با دقت بر روی بافت و وریدها باعث بهبود بازگشت خون در پاها و افزایش جریان لنفاوی می شود. در همین حال، ریزجریان و به واسطه آن تامین خون بافت‌ها نیز بهبود می‌یابد.

### گروه هدف

گروه هدف مورد نظر شامل بیمارانی است که پزشک مسئول یا متخصصان مراقبت های بهداشتی آموزش دیده جوراب ساق بلندی را برای درمان فشاری فردی برای آنها تجویز کرده است. گروه هدف همچنین شامل گروه های کاربری از جنس متخصصان مراقبت های بهداشتی است که از محصولات بر روی بیمارانش استفاده می کنند.

### موارد استعمال و عدم استعمال

#### موارد استعمال

#### بیماری‌های وریدی مزمن

بهبود علائم وریدی؛ بهبود کیفیت زندگی در مدت ابتلا به بیماری‌های مزمن وریدی؛ پیشگیری و درمان ورم وریدی و تغییرات پوستی وریدی؛ آگزما و تجمع رنگدانه‌ها؛ اسکرودمی و آتروفی سفید؛ پیشگیری از زخم، درمان زخم و کاهش درد در زخم. رگ‌های واریسی؛ مرحله اولیه پس از درمان رگ‌های واریسی؛ نارسایی عملکردی وریدی؛ ناهنجاری‌های وریدی

#### بیماری‌های وریدی ترومبوتیک

ترومبوز وریدی سطحی؛ ترومبوز سپاهرگی عمقی پا؛ حالت بعد از ترومبوز؛ سندرم پس از ترومبوز؛ پیشگیری از ترومبوز در بیمارانش متحرک

#### ورم‌ها

ورم‌های لنفاوی؛ ورم در بارداری؛ ورم‌های شغلی؛ ورم‌های ناشی از دارو؛ ورم‌های پس از سانحه و بعد از عمل جراحی؛ ورم‌های ناشی از پرفیوژن مجدد پس از عمل جراحی؛ ورم‌های ایدئوپاتیک چرخشی؛ لیپ ادم از مرحله دوم؛ ونوستسیس در نتیجه عدم تحرک

#### سایر موارد استعمال

چاقی یا نارسایی عملکردی وریدی؛ درمان‌های التهابی پاها؛ مشکلات تهوع، سرگیجه و احتقان در دوران بارداری؛ وضعیت پس از سوختگی؛ درمان اثر زخم

#### موارد عدم استعمال

جوراب‌های کشی طبی را نباید در موارد زیر بپوشید:

- بیماری عروق محیطی پیشرفته در صورت وجود علائم ( $ABPI < 0.6$ )، فشار شریانی میج یا  $> 60$  mmHg، فشار انگشت یا  $> 30$  mmHg یا  $TcPO_2 < 20$  mmHg پشت (پا).

- نارسایی شدید قلب (NYHA III + IV)
- فلبیت سیتیگ

- التهاب وریدی آبی دردناک
- فشارآوری پای پس شریانی موجود (اپی فاشیال)
- موارد منع مصرف نسبی که در آن فواید و خطرات باید به طور خاص سنجیده شود:

- آلرژی به مواد به کار رفته محصول فشاری
- آلودگی‌های التهابی (محصولات فشاری برای کاهش التهاب، درد یا ادم در اریسپیل در ساق پا یا سلولیت فقط می توانند در ترکیب با درمان ضد باکتریایی استفاده شوند)
- PAOD یا ABPI بین 0.6 تا 0.9 و/یا فشار میج یا بین 60 تا 90 میلی‌متر جیوه
- درماتیت گریان خاص
- اختلالات حسی شدید اندام
- نوروپاتی محیطی پیشرفته (مثلاً در دیابت شیرین)
- پلای آرتریت مزمن اولیه



### خطرات و عوارض جانبی

جوراب‌های فشاری پزشکی در صورت استفاده نادرست می‌توانند باعث نکروز پوست و آسیب‌های ناشی از فشار بر روی اعصاب محیطی شوند. در صورت داشتن پوست حساس، ممکن است خارش، پوسته پوسته شدن و علائم التهاب در زیر ناحیه تحت فشار ایجاد شود، بنابراین باید از پوست مراقبت کافی نمود.

### توصیه‌های خاص

ورم لنفاوی آشکار نیاز به درمان ضد ورم پیچیده و مطابق تجویز پزشک دارد. برای حفظ موفقیت درمانی، باید معاینات منظم پزشکی انجام شود. اگر هنگام پوشیدن دچار درد حاد یا تحریک پوستی شدید، باید سریعاً با پزشک مشورت کنید.

لباس فشاری را قبل از اولین استفاده بشویید. هیچ یک از نخ‌ها یا رشته‌های داخل جوراب را قبضی نکنید. جوراب‌های فشاری را از پمادهای، روغن‌ها و چربی‌ها دور نگه دارید تا طول عمر آنها حفظ شود.

Active MASCULINE حاوی نخی است که روی آن با اکسید روی کار شده است.

جوراب‌های کشی طبی را نباید روی زخم‌های باز بپوشید. محصولات دارای لیه چسبنده: پوست را به طور منظم تهویه کنید.

عدم رعایت دستورالعمل‌ها می‌تواند ایمنی و کارایی محصول را کاهش می‌دهد.

کلیه حوادث جدی مرتبط با محصول باید به سازنده و مرجع تصلاح گزارش شود.

اگر محصول آسیب ببیند، اثربخشی پزشکی آن دیگر تضمین نمی‌شود.

### کاربرد

توصیه می‌کنیم برای پوشیدن و درآوردن آن‌ها از دستکش‌های مخصوص استفاده کنید. نوک ناخن و انگشتن دارای لبه‌های تیز خیلی زود به جوراب آسیب می‌زند.

### پوشیدن

1. بعد از بیدار شدن از خواب، زمانی که پاهایتان ورم کمتری دارد جوراب را بپوشید. برای سهولت استفاده، مطمئن شوید که پاهایتان خیس نیستند.
2. جوراب را روی پاشنه خود بکشید. جوراب را بالا نکشید، بلکه از دستکش استفاده کنید تا پارچه را به طور یکسان روی پا بخش کنید. در این فاصله، قرارگیری صحیح را در نوک پا و پاشنه با بررسی کنید. یا آستین Dynaven CLASSIC Sleeve بررسی کنید که نوار کشی بالای میج یا باشد.
3. برای محافظت از حاشیه و لبه چسبی، هنگام پوشیدن جوراب فشاری، با دقت پارچه بافتنی را بگریید و نه حاشیه را.
4. اصلاح جوراب را در صورت لزوم، با فشار دادن پارچه یافتنی به سمت بالا و با دستان صاف انجام داده و آنرا به طور یکنواخت توزیع کنید.

### قرار گرفتن صحیح

- محل صحیح: انتها 2 انگشت با زیر حفره زانو فاصله داشته باشد
- جوراب‌های نیمه ران: تا وسط ران

## ההשפעה של גרבי לחץ רפואיים

טיפול דחיסה משמש לשיפור איכות החיים במחלות ורידים כרוניות, למניעה ולטיפול בבצקת ורידית ובשינויים בעור ורידי, ולמניעת וטיפול בכיבים. הלחץ הנשלט בקפייה על הרקמה והוורידים משפר את החזרת הדם בגרביים ומבטיח את זרימת הלימפה. בו-זמנית משפרת גם הזרימה הנימית, ואיתה גם האספקה לרקמה.

## קבוצת היעד

קבוצת היעד המיועדת כוללת מטופלים שהרופא האחראי או אנשי מקצוע מיומנים בתחום הבריאות המליצו להם גרב לטיפול דחיסה פרטני. קבוצת היעד כוללת גם קבוצות משתמשים ממקצועות הבריאות המשתמשים במוצרים עבור מטופלים.

## התוויות והתוויות נגד

### אינדיקציות

#### מחלת ורידים כרונית

שיפור של תסמינים ורידים; שיפור איכות החיים במחלות ורידים כרוניות; מניעה וטיפול בבצקת ורידית ושינויים בעור ורידי; אקזמה ופיגמנטציה; דרמטוליפוסקלרוזיס ואטרופיה בלנצ'ה; מניעת כיבים, טיפול בכיבים והפחתת כאבים בכיבים ורידים בגרביים; ורידים בולטים; שלב ראשוני לאחר טיפול בדליות; אי ספיקת ורידים תפקודית; מומים ורידים

#### מחלה ורידית פקקת

פקקת ורידים שטחית; פקקת ורידים עמוקים; מצב לאחר פקקת; תסמונת פוסטטרומבוטית; מניעת פקקת בחולים ניידים

#### בצקת

לימפדמה; בצקת בהריון; בצקת תעסוקתית; בצקת הנגרמת מתרופות; בצקת פוסט טראומטית ואחר ניתוח; בצקת חוזרת לאחר ניתוח; בצקת אידיופטית מחזורית; ליפדמה משלב II; תנאי גודש כתוצאה מחוסר תנועה

#### אינדיקציות אחרות

השמנת יתר עם אי ספיקה ורידית תפקודית; דרמטוזות דלקתיות בגרביים; בחילות, סחרחורת ובעיות גודש במהלך ההריון; מצב לאחר כוויות; טיפול בצלקות

#### התוויות נגד יחסיות

- אסור לגרוב גרבי לחץ רפואיים במקרים הבאים:
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת ( $ABPI < 0.6$ ), לחץ עורקי קרסול  $> 60$  מ"מ כספית, לחץ בזה  $> 30$  מ"מ כספית או  $< 20$   $TcPO_2$  מ"מ כספית בגב כף הרגל)
- אי ספיקת לב חמורה (NYHA III-IV)
- פלביטיס פלטיט
- פלגמסיה קורחלאה דולנס
- דחיסה של מעקף עורקי קיים (אפישיאלי)
- התוויות נגד יחסיות שבהן יש לשקול במיוחד את התועלת והסיכון:
- אלרגיה לחומר של מוצר הדחיסה
- תהליכים דלקתיים (מוצרי דחיסה להפחתת דלקת, כאב או בצקת באדום רגליים או בצלוליטיס יכולים לשמש רק בשילוב עם טיפול אנטיביוטיקלי)
- PAD עם  $ABPI$  בין 0.6 ל-0.9 / ואו לחץ בקרסול בין 60 ל-90 מ"מ כספית
- דרמטוזות בכי בולטות
- הפרעות חושיות חמורות של הגפיים
- ניורופתיה היקפית מתקדמת (למשל, בסוכרת)
- פוליארתריטיס כרונית

## • גורב סאק בלנד תא רנ: תא 3 אנגשט זיר באסן/אק

בראי קמק בה פושידן ו דראורדן  
גורב-האי קשאר, מא, ברخی וידיוהאי  
קארברדי רא קה מי-תואניד דר נשנאני  
[www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos) בידא קניד,  
תוסיבה מי-קנימ.



## דר אורדן

- גורב-האי רא בא דסטיקש אז לבה באלאיי בייגריד ו בה סמט באשנה באינ בקשיד.
- בא קפ דסש גורב רא אז באשנה דראוריד.

## קמק בה פושידן ו דר אורדן

בראי ראחט-טר פושידן ו דראורדן גורב-האי קשאר, מא וסאיל קמקי. MELANY, DOFF N' DONNER. magnide یا sim-slide רא תוסיבה מי-קנימ. בראי אפלאעט ביישטר, בא פרושגאה חוד תמאס בייגריד יא אז וב סאית מא דינדן קניד: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

## זמן נגהדרי, פושידן ו אספדה

בה גז מוארדי קה ברשק שמה תוויז קרדה אסט, הר רוז אז שיב תא עסר גורב האי קשאר חוד רא פושידן תא ננאיפ דרמאני מלובוי בה דסט ביוארדי.

פושידן ו שסשטן רוזאנה גורב קשאר מי תואנד מירזאן קשאר טיבי ו באסית אנופא-בזיר גורב קשאר שמה רא קאשש דהד. מא דאקטר תאייר בראי גורב האי אסטאנדארד ו גורב האי באסר רא בראי מדת 6 מאה אספדה תצמין מי קנימ.

מדת זמן מאנדגארי גורב האי אסטאנדארד בר רווי בסטה בנדי בא עלמת סאעט ששני דרש שדה אסט. בס אז אין תאריח, גורב האי רא מי תואן בראי מדת זמן פושידן תוסיבה שדה דר באל אספדה קרד.

## מראקב ו נגהדרי



דסטוראלמל האי מראקב רווי בסטה בנדי ו/יא ברבסב בארבה רא רעאית קניד.

דר טורי ליאסשטויסי בשווייד. גורב סאק בלנד באיד דר דמאי אטאק, חשק שחוד ו אז אטראט נור מואקפט שחוד. גורב רא אז קרמאי מסטיקמ ו רטובית דור קה דארדי.

## פהרסט מואד

CO	בניה
EL	אלסטיין
PA	פלי אמיד

## מעטיר בראי מבוולט זיר

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

## דור אנדאחטן

הייג לזאמ באסי בראי נחוה דור אנדאחטן גורב האי קשאי ברשקי ובווד נדארד. אינ מבוולט רא מי תואן בא זבלה האי באקימאנה יא זבלה האי באנגאי דור אנדאחט. לפא בה מפרמאט מלמי בראי דפג מנסוגאט תוגה קניד.

## עברית

### התוויות מוצר

גרבי דחיסה הן מוצר עזר לטיפול בדחיסה. המוצרים מיועדים לטיפול ארוך טווח באי ספיקת ורידים כרונית ולתמיכה בניקוז הלימפה. הם מיועדים לשימוש מרובה ושימוש בגרביים (פיבולה, ירך, כל הרגל).

### ⚠️ סיכונים ותופעות לוואי

גרבי דחיסה רפואיים עלולים לגרום לנמק עור ולפגיעה בלחץ על עיבי ההיקף אם מטופלים בהם בצורה לא נכונה. עם עור רגיש, גירוד, התקלפות וסימני דלקת

יכולים להתרחש מתחת לתקשורת הדחיסה, ולכן טיפול נאות בעור שימוש.

### הוראות מיוחדות

בצקת לימפה מובהקת מחייבת טיפול דה-גודש מורכב שנקבע על ידי הרופא. נדרשות בדיקות רפואיות סדירות כדי לשמור על הצלחת הטיפול. אם אתה חווה כאב חריף או גירוי בעור בזמן לבישתו, עלך לפנות מיד לרופא.

יש לכבס בגד הדחיסה לפני השימוש הראשון בו. אם בולטים חוטים בחלק הפנימי של הגרב, אל תחתוך אותם. הגן על גרבי הדחיסה ממשחות, שמנים ושומנים כדי לשמור על תוחלת חייהם.

Active MASCULINE מכיל חוט מטופל בתחמוצת אבק. אין ללבוש גרבי דחיסה על פצעים פתוחים.

מוצרים עם קצה דביק: אוורור את העור באופן קבוע. אי ציות להוראות עלול להגביל את הבטיחות והיעילות של המוצר.

יש לדווח ליצרן ולרשויות המוסמכות על כל האירועים המשמעותיים שהתרחשו בקשר עם המוצר.

אם המוצר מיזוק, יעילותו הרפואית אינה מובטחת עוד.

### שימוש

אנו ממליצים ללבוש כפפות מיוחדות כדי שיהיה קל ללבוש ולהוריד אותן. ציפורניים וטבעות חדות גורמות במהירות לפגמים.

### אופן ייבוש

- יש לגרוב את הגרב בעת הקימה, לאחר היעלמות הנפיחות ברגליים. הקפד לעשות זאת כאשר הרגליים יבשות.
- החלק את הגרב מעל לעקב. אל תמשוך אותו למעלה. במקום זאת, חלק את הסריג באופן אחיד על הרגל תוך שימוש בכפפות. בינתיים, בדוק את ההתאמה הנכונה בבוהן ובעקב.
- עם שרוול Dynaven CLASSIC Sleeve, בדוק שהרצועה נמצאת מעל הקרסול.
- כדי להגן על התפר וקצה ההדבקה, כאשר לובשים את גרב הדחיסה, אחוז בזהירות בבד הסרוג ולא בתפר.
- בכפפות ידיים פרושות, דחק את הסריג כלפי הברך וחלק אותו באופן רציף ואחיד.

### מיקום נכון

- גרבי שוק: סוף 2 רוחבי אצבעות מתחת לשקע הברך
- גרביים חצי ירך: עד אמצע הירך
- גרביים בגובה ירך: עד 3 אצבעות מתחת לישבן/ מפשעה

כדי לעזור לך ללבוש ולהוריד את גרבי הדחיסה שלנו, אנו ממליצים על סרטוני היישום, אותם ניתן למצוא בכתובת [www.sigvaris.com/videos](http://www.sigvaris.com/videos)



### הורדה

- החזק את הקצה העליון של הגרביים תוך שימוש בכפפות, ומשוך אותם כלפי מטה עד לעקב.
- החלק את הסריג מעל לעקב בכפפות ידיים פרושות.

### עזרי לבוש והורדה

כדי להקל על הלבוש וההורדה של גרבי הדחיסה שלנו, אנו ממליצים על עזרי הלבשה MELANY, sim-slide או DOFF N' DONNER, magnide. למידע נוסף, צור קשר עם השותף הקמעונאי שלך או בקר באתר האינטרנט שלנו: [www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)

### זמן אחסון, לבישה ושימוש

אלא אם כן נקבע אחרת על ידי הרופא שלך, ללבוש גרבי לחץ כולל יום מהבוקר עד הערב לקבלת תוצאות טיפול אופטימליות.

לבישה וכביסה של גרב הלחץ מדי יום יכולה להפחית את עקומת הלחץ הרפואי ואת הגמישות של גרב הלחץ שלך. אנו מבטיחים אפקט מקסימלי עבור גרביים סטנדרטיות ומותאמת לפי מידה למשך תקופה של שישה חודשי גריבה.

התאריך האחרון לאחסון של גרבי הסדרה מצוין על גבי האריזה עם סמל שעון החול. לאחר תאריך זה, ניתן להשתמש בגרביים למשך זמן הלבשה המומלץ לעיל.

### אחסון וטיפול



יש להקפיד על הוראות הטיפול על גבי האריזה ו/או תווית הטקסטיל.

שוטפים ברשת הכביסה. יש לאחסן את הגרב בטמפרטורת החדר, יבש ומוגן מפני השפעות האור. הגן מפני חום ישיב.

### ספריית חומרים

CO	כותנה
EL	אלסטון
PA	פוליאמיד

### תקף למוצרים הבאים

Essential COMFORTABLE  
Essential THERMOREGULATING  
Essential CLASSICAL  
Style SEMITRANSSPARENT  
Style PATTERN  
Active MASCULINE  
Dynaven CLASSIC  
Dynaven CLASSIC Sleeve

### השלכה

אין דרישות השלכה מיוחדות עבור גרבי דחיסה רפואיות. ניתן להשליך אותם יחד עם פסולת שיריית או ביתית. אנא שימו לב לתקנות המקומיות להשלכת טקסטיל.

## Essential COMFORTABLE



optimaler Sitz  
perfect fit  
vestibilità perfetta  
ajustement parfait  
perfekt pasform  
perfekt passform  
täydellinen istuvuus  
perfecte pasvorm  
perfekt passform  
ajuste perfecto  
ajuste perfeito  
идеальная посадка  
idealne dopasowanie  
dokonale padnoci  
idealno pristaju  
dokonale sediace  
popolno prilganje  
savršeno pristaju  
τέλεια εφάρμογή  
tam oturur  
tökéletes illeszkedés  
перфектно прилягане  
potrivire perfectă  
ideáli piegul  
puikiai tinka  
täpselt paras  
ідеальна посадка  
ukuran yang pas  
合身  
완벽한 피팅  
びつたりフィット  
சரியான  
იდეალური მორგება  
كاملًا متناسب  
התאמה מושלמת



blickdicht  
opaque  
opaco  
opaque  
ugennemsigtig  
ogenomsynlig  
läpinäkymätön  
opaak  
ugjennomsiktig  
opaco  
opaco  
непрозрачные  
nieprzezrocyste  
nepřůhledné  
neprozirne  
nepriehľadné  
neprosojno  
neprozirne  
αδιαφανές  
opak  
átlátszatlan  
непрозрачни  
opac  
nespid cauri  
nepermatomos  
lābipaistmatu  
neprozori  
buram  
不透明  
불투명  
不透明  
꺾투  
გაუმჭვირვალე  
غير شفاف  
مات  
ΟΙΟΧ



einfache Anwendung  
easy to use  
facile da utilizzare  
facile à utiliser  
nem at bruge  
lättanvänd  
helpokäyttöinen  
gebruiksvriendelijk  
lett à bruke  
fácil de usar  
fácil de usar  
лёгкие в использовании  
łatwe w użyciu  
snadno použitelné  
jednostavne za korištenje  
jednoduché použitie  
enostavno za uporabu  
jednostavne za upotrebu  
εύκολο στη χρήση  
kullanımı kolay  
könnýű használat  
лесна употреба  
ușor de utilizat  
viegli lietot  
lengva naudoti  
lihtne kasutada  
prosti y vikoristanni  
mudah digunakan  
使用簡便  
간편한 사용  
扱いやすい  
շեղահայ  
იოლად  
გამოყენებადი  
سهل الاستخدام  
آسان برای استفاده  
קל לשימוש



sensible Haut  
sensitive skin  
peau sensible  
pelle sensible  
følsom hud  
känslig hud  
hellävarainen iholle  
geschikt voor gevoelige huid  
følsom hud  
piel sensibel  
sensitive  
чувствительная кожа  
wrażliwa skóra  
pro citlivou pokožku  
za osjetljivu kožu  
citlivá pokožka  
za občutljivo kožo  
za osetljivu kožu  
ευαίσθητο δέρμα  
hassas cilt  
érzékeny bőr  
чувствителна кожа  
piele sensibilă  
jutigai ādai  
jautriai odai  
tundlik nahk  
чутлива шкіра  
kulit sensitif  
敏感肌  
민감한 피부  
敏感肌  
민감부속상  
მგრძნობიარე კანი  
للبيشرة الحساسة  
بوست حساس  
پوست حساس  
גור רגיש



thermo-regulierend  
thermoregulating  
termoregolante  
thermorégulateur  
varmeregulerende  
temperatur-reglerande  
mukautuu kehon lämpötilaan  
warmteregulerend  
varmeregulerende  
termorregulador  
termorregulacão  
termoregulacyjne  
termoregulační  
termoregulirajuće  
regulujú teplotu  
termoregulacijsko sa termo-regulacijom  
θερμορυθμιστικό  
termo dűzenleyici  
hőszabályozó  
термо-регулiраци  
termoregulator  
termoregulācija  
reguliuojančios temperatūrą  
soojust reguleeriv  
termoregulacija  
pengatur suhu  
体温調節  
온도 조절  
体温調節  
Μίκροκλιματική ρυθμίζση  
თერმორეგულაცია  
منظم للحرارة  
تنظیم بر اساس دما  
ויסות חום



blickdicht  
opaque  
opaco  
opaque  
ugennemsigtig  
ogenomsynlig  
läpinäkymätön  
opaak  
ugjennomsiktig  
opaco  
opaco  
непрозрачные  
nieprzezrocyste  
nepřůhledné  
neprozirne  
nepriehľadné  
neprosojno  
neprozirne  
αδιαφανές  
opak  
átlátszatlan  
непрозрачни  
opac  
nespid cauri  
nepermatomos  
lābipaistmatu  
neprozori  
buram  
不透明  
불투명  
不透明  
꺾투  
გაუმჭვირვალე  
غير شفاف  
مات  
ΟΙΟΧ

## Essential CLASSICAL



einfache Anwendung  
easy to use  
facile da utilizzare  
facile à utiliser  
nem at bruge  
lättnvänd  
helppokäyttöinen  
gebruiksvriendelijk  
lett à bruke  
fácil de usar  
fácil de usar  
лёкие в использовании  
łatwe w użyciu  
snadno použitelné  
jednostavne za korišćenje  
jednoduché použitie  
enostavno za uporabo  
jednostavne za upotrebu  
εύκολο στη χρήση  
kullanımı kolay  
könnnyú használat  
лесна употреба  
ушор de utilizat  
viegli lietot  
lengva naudoti  
lihtne kasutada  
prosti y vikoristanni  
mudah digunakan  
使用簡便  
간편한 사용  
扱いやすい  
இயைபான  
ოთლად გამოყენებადი  
سهل الاستخدام  
آسان برای استفاده  
לך שימוש



blickdicht  
opaque  
opaco  
opaque  
uigenneemsigtig  
ogenomsynlig  
läpinäkymätön  
opaak  
ugjennoemsiktig  
opaco  
opaco  
непрозрачные  
nieprzezrocyste  
nepřůhledné  
neprozirne  
nepriehľadné  
neprosojno  
neprozirne  
αδιαφανές  
opak  
átlátszatlan  
непрозрачни  
opac  
nеспід cauri  
nepermatomos  
läbipaistmatu  
непрозори  
buram  
不透明  
불투명  
不透明  
ჩუბ  
გაუმჭვირვალე  
غير شفاف  
مات  
ΠΙΟΧ



angenehmes Tragegefühl  
pleasant wearing comfort  
confortevole da indossare  
agrèable à porter  
behagelig  
brugerkomfort  
komfortabel  
miellyttävä päällä  
aangenaam  
draagcomfort  
behagelig  
brukskomfort  
agradable  
comodidad de uso  
agradável  
sensação de conforto ao usar  
оптимальный комфорт при ношении  
przyjemny  
komfort noszenia  
pohodlné nošení  
udobne za nošenje  
prijemny komfort nosenia  
prijetno udobje pri nošenju  
udobne za nošenje  
ευχάριστη άνεση στη χρήση  
rahat taşıma konforu  
kellemes viselési kényelem  
приятен комфорт при носене  
confort la purtare  
patikams komforts  
valkäjot  
malonu dėvėti  
mugav kanda  
приемни та комфортни при носінні  
kenyamanan memakai yang menyenangkan  
穿着舒适  
쾌적한 착용감  
快適な着用感  
சமீதமான  
სასიამოვნო, კომფორტული  
راحة ارتداء رائعة  
راحتی مطبوع در استفاده  
נוחות לבישה נעימה



semitransparent  
semitransparent  
semitransparente  
semi-transparent  
semitransparent  
halvgenomsynlig  
läpikuultava  
semitransparant  
delvis  
gjennomsiktig  
semitransparente  
semitransparente  
полупрозрачные  
półprzezrocyste  
poloprůhledné  
poluprozirne  
polopriehľadné  
polprosojno  
poluprozirne  
ημιδιαφανές  
yarı şeffaf  
félíg átlátszó  
полупрозрачни  
semitransparent  
daléji spid cauri  
pusiau  
permatomos  
poolläbipaistev  
napiвпрозори  
semitransparan  
半透明  
반투명  
半透明  
ჩუბსაშფ  
ნახევრად გამჭვირვალე  
شبه شفاف  
نیمه شفاف  
شکاف



elegant  
elegant  
elegante  
élégant  
elegant  
elegant  
eleganti  
elegant  
elegante  
элегантные  
eleganckie  
elegantni  
elegantne  
elegantne  
elegantno  
elegantne  
κομψό  
şık  
elegáns  
элегантни  
elegant  
eleganti  
elegantişkos  
elegantne  
элегантни  
elegant  
고급스러움  
エレガント  
დიგნითური  
ელეგანტური  
أنيق  
برازنده  
استایل



optimale Formung  
perfect shaping  
silhouette perfetta  
mise en forme parfaite  
perfekt formning  
perfekt anpassning  
täydellinen muoto  
perfecte vormgeving  
perfekt formende  
forma perfecta  
modelação perfeita  
идеально облегающие  
doskonale modelowanie  
dokonale tvarující  
idealno oblikuju  
dokonalé tvarovanie  
popolno oblikovanje  
savršeno oblikuju  
τέλεια σιλουέτα  
tamamen sarar  
tökéletes kialakítás  
перфектна форма  
modellare perfectă  
ideala forma  
puikios formos  
idealselt vormiv  
идеальна форма  
pembentukan yang sempurna  
완벽한 보정  
美脚効果  
දුආරාච්ඡාසාපුර්ණ  
սես  
იდეალური ფორმა  
أفضل ملائمة  
شكل بى نقص  
יעיצוב חושלם

## Style PATTERN



Muster  
patterns  
motivi  
motifs  
mønstre  
mønster  
kuvioitu  
patronen  
mønstre  
patrones  
padrões  
рисунки  
wzory  
vzory  
uzorci  
vzory  
zorci  
dezeni  
μοτίβα  
desenler  
minták  
шарки  
modele  
raksti  
su raštu  
mustrid  
візерунки  
pola  
花纹  
패턴  
柄入り  
აბრეშქობა  
მზებეჭედი  
أنماط  
الكوما  
סימונים



stylish  
stylish  
alla moda  
chic  
stilfuld  
snygg  
tyylikäs  
stijlvol  
stilig  
moderno  
cheio de estilo  
стильные  
stylowe  
stylové  
moderne  
šťylové  
modno  
moderne  
με στυλ  
zarif  
stilusos  
стилни  
stilat  
stiligi  
stilingos  
stiilne  
стильні  
bergaya  
时髦  
세련됨  
スタイリッシュ  
ਸ਼ੈਲੀਸ਼  
მოდური,  
ელეგანტური  
عصري  
شيك  
ಗುಂಪು  
გამოყენებადი  
سهول الاستخدام  
آسان برای استفاده  
שימוש לך



einfache  
Anwendung  
easy to use  
facile da utilizzare  
facile à utiliser  
nem at bruge  
lättnvänd  
helppokäyttöinen  
gebruiksvriendelijk  
lett à bruke  
fácil de usar  
fácil de usar  
лёкие в  
использовании  
łatwe w użyciu  
snadno použitelné  
jednostavne za  
korištenje  
jednoduché  
použitie  
enostavno za  
uporabo  
jednostavne za  
upotrebu  
εύκολο στη χρήση  
kullanımı kolay  
könnyű használat  
лесна употреба  
uşor de utilizat  
viegli lietot  
lengva naudoti  
lihtne kasutada  
prosti y  
використанні  
mudah digunakan  
使用簡便  
간편한 사용  
扱いやすい  
ใช้งานง่าย  
იოლად  
გამოყენებადი  
سهول الاستخدام  
آسان برای استفاده  
שימוש לך

## Active MASCULINE



Sohlenpolsterung  
cushioning sole  
soletta  
ammortizzante  
semelle  
amortissante  
stødbesorbierende  
sål  
sviktsula  
vaimentava pohja  
gepolsterde zool  
depende săle  
suela acolchada  
palmilha  
almofadada  
амортизирующая  
подушка  
amortyzująca  
podeszwa  
polstrovaní  
chodidla  
mekana podloga  
za stopalo  
tlmiaca vrstva v  
podošve  
blažilni vložek  
podstavljani  
uložak  
antikrdaamukó  
πέλαμα  
yumuşak tabanlık  
párnázott talp  
омекотено  
стъпало  
talpa amortizantă  
amoritzėjoša zole  
minkštas padas  
pehme tald  
м'який шлід  
bantalan sol  
缓冲鞋底  
탄력있는 밑창  
足底クッション付き  
ພິ່ນຮອບເກົ້າກິ່ນ  
ಗಜ಼ಱಗ  
ලාඛ්ණ  
ამორტიზაციკი  
تخت نرم  
סולית רפיד



verstärkte Ferse  
reinforced heel  
tallone rinforzato  
talon renforcé  
forsterket hæl  
förstärkt hæl  
vahvistettu kantapää  
verstevigde hiel  
forsterket hæl  
talón reforzado  
calcanhar  
reforçado  
усиленная пятка  
wzmocniona pięta  
vyztužená pata  
ojačana peta  
vystužená päta  
ojačan opetnik  
ojačana peta  
ενισχυμένη  
φτέρμα  
kuvvetlendirilmiş  
topuk  
megeorósített  
sarokrészt  
усилена нета  
călcâi ranforsat  
pastiprināts  
papēdis  
sustiprintas  
užkulnis  
tugevdatud konts  
посилаена п'ятка  
tumit yang  
diperkuat  
耐磨跟  
보강된 발뒤꿈치  
かかと補強  
ສົ້ນເກົ້າຖືກເສັ້ນໃຫ້  
ຫນາກ  
მიეღებობამიმ  
ატრეტიული  
ქუსლი  
كعب مقوى  
باشنه تقويت شده  
קעקע  
קעקע



nahtlose  
Fussspitze  
seamless toe  
section  
punta senza  
cucitura  
pointe de pied  
sans couture  
sømrløs tåsektion  
sömlöst tåparti  
saumaton kärki  
naadloos  
teengedeelte  
sømrløs tådel  
puntera sin  
costuras  
parte dos dedos  
sem costuras  
бесшовная  
носовая часть  
bezzwowa część  
palców  
bezešvā prstovā  
čāst  
bešavni dio prstiju  
bežšvovā čāst  
špičky  
brežšivni prstni del  
deo na nožnim  
prstima bez  
šavova  
τιμήμα δακτύλων  
χωρίς ραφή  
dikšisiz parmak  
bölümü  
varrásmentes  
lábujsrészt  
безшавна зона на  
пръстите  
vårfrå cūsāturi  
bežšuvju pirkstu  
daja  
besiulē pirštū dalis  
ömblusteta  
varbaosa  
безшовний носок  
bagian jari kaki  
tanpa keliman  
无缝袜头  
심리스형 발가락  
부분  
つま先シームレス  
ສ່ວນປາຍເກົ້າໂດຍໄວ້  
ຮອຍຜ່າ

თითების არე —  
უბავტრეტი  
منطقة الأصابع خالية  
من الغرز  
بخش انگشت بدون  
درز  
קטע בורה ללא  
פריט

 SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, **Switzerland**  
Phone +41 71 272 40 00

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, **Germany**  
Phone +49 8331 757 0

SIGVARIS, medizinische Kompressionsstrümpfe Gesellschaft m.b.H., Hietzinger Hauptstrasse 22/A/2/5,  
1130 Wien, **Austria**  
Phone +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), **Italy**  
Phone +39 422 052 750

SIGVARIS S.A., ul. Powidzka 50, Gutowo Małe, 62-300, Września, **Poland**  
Phone +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 8/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, **Australia**  
Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)

SIGVARIS SAS, Z.I. Sud d'Andrézieux, Rue Barthélémy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, **France**  
Phone +33 4 77 36 08 90

SIGVARIS Britain LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, **Great Britain**  
Phone +44 1264 326 666

SIGVARIS. INC., 1119 Highway 74 South, Peachtree City, GA 30269 **USA** | Phone 1.800.322.7744

SIGVARIS CORP., 8423 Chemin Dalton, Montreal, QC, H2C 2L7 **Canada** | Phone 1.800.363.4999

SIGVARIS SA de CV, Periferico Sur 4600, Piso 2, Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacan, 04530 CDMX, **Mexico**  
Phone+52 54242077

SIGVARIS DO BRASIL, Av. Jose Benassi, 2323, Distrito Industrial Fazgran, 13213-085 Jundiaí – SP, **Brasil**  
Phone +55 11 4525-5700



**SIGVARIS GmbH**  
Dr.-Karl-Lenz-Str.35  
87700 Memmingen  
Germany

SIGVARIS and SIGVARIS GROUP are registered trademarks of SIGVARIS AG,  
CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.

© 2024 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland

**SIGVARIS**  
GROUP